# Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft
# Nouvelle Revue de science missionnaire

Redaktion Rédaction

**Prof. Dr. Joh. Beckmann S. M. B.**

P. Dr. Laurentius Kilger O. S. B., Uznach

P. Dr. Pierre de Menasce O. P.
Ecole des Hautes Etudes, Paris

P. Dr. Franz Solan Schäppi O. M. Cap.
Lector der Theologie, Solothurn

**VI. Jahrgang. Heft 1. 1950 Sixième année. Fasc. 1.**

Redaktion und Administration: Seminar Schöneck/Beckenried
Schweiz Suisse

# Inhaltsverzeichnis — Sommaire

Krenn, Ernst, Die altisländischen Sólarljód . . . . . 1

Barcatta, D. Beda, Silv. O.S.B., Lo Scisma del Patroado nel Ceylon 15

Schilling, P. Dorotheus, O.F.M., Die Hospitäler St. Joseph und St. Anna der Franziskaner in Miyako im Dienste der Glaubensverbreitung . . . . . 35

Beaupin, Mgr E., L'Organisation internationale du travail et les Problèmes sociaux en pays de mission . . . 48

Urban, Prof., Dr. med, H. J., Mission und Psychiatrie . . 65

Miscellanea . . . . . 68 70

Besprechungen Comptes Rendues 71

Rommerskirchen-Dindinger, Bibliografia Missionaria (Beckmann) - Catholicisme, Fasc. 6/7 (Beckmann) - Pobladura, Hist. Gen. Ordinis Fr. Min. Capuccinorum (Kilger) - Krömler, Eucharistie (Zürcher) - Documentação para a Historia das Missiões (Kilger) - Pantoja, S. Francisco Solano (Specker) - Piette, Le Secret de Junipero Serra / L'évocation de Junipero Serra (Combaluzier) - Lourenço, Schisma Goanum (P. Crispin) - Klein, Le cardinal Lavigerie (Jenny) - Animananda, The Blade (Beckmann) - Breynat, 50 ans au pays des neiges (Plangger) - Missionsärztliche Caritas (P. Walbert) - Lopetegui, Panoramas misionales postbélicos (Specker) - Rayanna, Indig. Religious Congregations in India (Beckmann).

Die «Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft» erscheint vier Mal jährlich, in Heften von je 80 Seiten. Abonnementspreis für die Schweiz Fr. 10.40, Ausland Fr. 14.— (Amerika $ 4.—). Schweiz: Postcheck: Luzern, № VII, 10781.

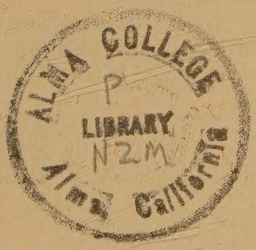
Bestellungen und alle Sendungen (Rezensions- und Tauschexemplare) sind zu richten an:
Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft
Seminar Schöneck
Beckenried (Schweiz).

La «Nouvelle Revue de science missionnaire» paraît quatre fois par an, en fascicules de 80 pages. Le prix de l'abonnement pour la Suisse est de fr 10.40, pour l'étranger de fr 14.— (p. l'Amérique $ 4.-). Pour la Suisse: Chèque postal: Lucerne, N° VII 10781.

Pour l'abonnement et tout envoi s'adresser à la:
Nouvelle Revue de science missionnaire
Séminaire Schöneck / Beckenried (Suisse).

# Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft
# Nouvelle Revue de science missionnaire

Redaktion: Prof. Dr. J. Beckmann SMB, Schöneck Nidw.
P. Dr. L. Kilger OSB, Uznach SG
Prof. P. Dr. P. de Menasce OP., Paris
P. Dr. Franz Solan Schäppi OMCap.,
Lector der Theologie, Solothurn.




VI. Jahrgang. 1950 Sixième année

Redaktion und Administration: Seminar Schöneck / Beckenried
Schweiz Suisse

39546

# Inhaltsverzeichnis — Sommaire

VI 6
1950


| | Seite |
|---|---|
| Barcatta, D. Beda, Lo Scisma del Padroado nel Ceylon (fino al 1853) | 15—34 |
| Beaupin, Mgr E., L'Organisation internationale du travail et les problèmes sociaux en pays de mission. IV. Le Régime de Tutelle des Nations Unies. La politique sociale dans les Territoirs non autonomes (1944—47) . | 48—64 |
| Biermann, Benno, OP, Das Requerimiento in der Span. Conquista | 94—114 |
| Cieslik, Hubert SJ, Das Christen-Verbot in Japan unter dem Tokugawa-Regime . . . . . 175—192 | 256—272 |
| Combaluzier, F. CM, Ile Bourbon (3—18 août 1703, Passage et séjour de Charles-Thomas Maillard de Tournon | 273—283 |
| Grootaers, W. A., CICM, Les deux Stèles de l'Eglise du Nan-t'ang à Pékin . . . . . | 246—255 |
| Henninger, Jos., SVD, Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran: IX. Auferstehung und Weltgericht . . . 207—217 | 284—297 |
| Kilger, Laurenz, OSB, Kolumban in Tuggen . . . . | 241—245 |
| Krenn, Ernst, Die altisländischen Sólarljód . . . . . | 1—14 |
| Rommelaere, André PB, La préparation au baptême dans les missions de l'Afrique noire . . . . . 127—135 | 161—174 |
| Schilling, Dorotheus, OFM, Die Hospitäler St. Joseph und St. Anna der Franziskaner in Miyako im Dienst der Glaubensverbreitung (1594—1597) . . . . . | 35—47 |
| Sugranyes de Franch, Ramon Llull, Docteur des Missions 81—93 | 193—206 |
| Warmons, Peter, CMF, Missionsarbeit der Genossenschaft der Söhne des unbefleckten Herzens Mariä . . . . | 298—303 |
| Wicki, Jos., SJ, Pedro Luis, Brahmane und erster indischer Jesuit | 115—126 |


## Kleine Beiträge


| | |
|---|---|
| Beckmann, Joh., SMB, P. Dr. Dorotheus Schilling OFM (1886-1950) | 223—226 |
| — 75 Jahre Steyler-Missionsgesellschaft . . . . . | 304—305 |
| Biermann, Benno, OP, Der erste Priester Amerikas . . . | 138 |
| Hulstaert, G., MSC, Exposition d'Art Missionnaire au Vatican . | 306 |
| Kleinhans, Arduin, OFM, Verdienste eines Franziskaners um die koptische Grammatik . . . . . | 136—138 |
| Specker, Joh., SMB, Der IX. Internationale akademische Missionskongreß in Wien vom 3. bis 7. Juli 1950 . . . . | 307—308 |
| Tellkamp, Aug., SVD, Kulturarbeit eines Missionars in China (P. Kaschel SVD) . . . . . | 222—223 |
| Urban, Prof. Dr. Mission und Psychiatrie . . . . . | 65—67 |
| Wynen, Sr. Elise, SCMM, The Evolution of a Mission Hospital (Patna) . . . . . | 218—222 |


## Literarische Umschau — Revue des Revues


| | |
|---|---|
| Beckmann, Joh., SMB, Monumenta Nipponica (1941—1943) . | 139—143 |
| Kilger, Laurenz, OSB, Die portugiesischen Missionen in Indien (1500—1542) . . . . . | 227—230 |

## Miscellanea


Die Afrika-Missionare und die afrikanische Linguistik (Bühlmann) 68—70
Theaterspiel als Missionsmittel auf Neubritannien (Höltker) . 70
Sacre de Mgr Alexandre de Gouvea, évêque de Pékin (Combaluzier) 114
Die Erziehung von Eingeborenen zum Priestertum in der Mariannhiller-Mission (Beckmann) . . . . . 135
Einheimische christliche Kunst in den Missionsländern (Beckmann) 135


## Besprechungen — Comptes Rendus


Abd-el-Jalil, Aspects intérieurs de l'Islam (Henninger) . . 239
— Marie et l'Islam (Henninger) . . . . . 317
Animananda, The Blade (Beckmann) . . . . . 77
Baudet, Eléments de Grammaire Kinande (Bühlmann) . . 156
Beaupin, Votre Séminaire (Jenny) . . . . . 158
Bibliographie d'Ecclésiologie (Zimara) . . . . . 309
Boelaert, Nsong'a Lianja (Bühlmann) . . . . . 319
Brásio, Politica do espírito no Ultramar Portugês (Kilger) . 149
Breynat, 50 ans au pays des neiges. Vol. III (Plangger) . . 78
Bühlmann, Die christliche Terminologie als missionsmethodisches Problem (Kilger) . . . . . 312
Buliard, INUK (Membrez) . . . . . 151
Callixt, P. Dilucidationes in Statutum pro Missionibus Ord. FF. Min. Cap. (Schäppi) . . . . . 145
Catholicisme, Fasc. 6 et 7 (Beckmann) . . . . . 71
Champagne, Les Missions catholiques dans l'Ouest Canadien (Plangger) . . . . . 311
Chauvet, Zumárraga (Specker) . . . . . 146
Chiomio, L'articolo determinativo proclitico in alcune lingue e dialetti Bantu (Kromer) . . . . . 157
Crazzolara, The Lwoo, Part. I. (Bühlmann) . . . . . 320
Croidys, Ins Land der Geister (Kilger) . . . . . 236
Das Leben Christi von chinesischen Künstlern (Bornemann) . 154
Denis, O Problema do ensino (Kilger) . . . . . 154
Die Bibel, Sonderheft der Schweizer Rundschau (Lachenmeier) . 157
Documentação para a Historia das Missões do Padroado Portugês do Oriente (Kilger) . . . . . 73
Documenta Indica, Vol. I (Beckmann) . . . . . 148
Ecclesia Apostolica, Jahrbuch (Beckmann) . . . . . 315
Emigranten voor God (Bader) . . . . . 152
Eranos-Jahrbuch 1948, 1949 (Frei) . . . . . 318
Fischer, Grammaire-Dictionnaire Comorien (Bühlmann) . . 156
Flüeler, Paramente (Lachenmeier) . . . . . 158
François Régis, La trouée (Combaluzier) . . . . . 151
Garcia, R. A., Historia de la Acción cultural en Guinea española (Schäppi) . . . . . 234
Gusinde, Die Twa-Pygmäen in Ruanda (Bühlmann) . . . 158
Hardy, Le Révérend Père Aupiais (Beaupin) . . . . 237
Heiliger Dienst, Werkblätter (Heim) . . . . . 158
Hofmann, The Founder of Mariannhill (Camenzind) . . 152
Hulstaert, La Négation dans les Langues Congolaises (Bühlmann) 320
Kath. Missionsjahrbuch der Schweiz 1950 (Tellkamp) . . . 159
Klein, Le cardinal Lavigerie (Jenny) . . . . . 77
Koller, Essai sur l'esprit du Berbère Marocain (Henninger) . . 239

Krömler, Der Kult der Eucharistie in Sprache und Volkstum der deutschen Schweiz (Zürcher) . . . . . 72
Latourette, Anno Domini (Beckmann) . . . . . 310
Laures, Nobunaga und das Christentum (Beckmann) . . . 233
Leturia, Antonio de Fermo y la condenación del «De Indarum Jure» de Solórzano Pereira (Speckèr) . . . . . 149
Lopetegui, Panoramas misionales postbélicos (Specker) . . 79
Lourenço, Utrum fuerit Schisma Goanum post Breve «Multa Praeclare» usque ad annum 1849 (Moser) . . 75
Lou-Tseng-Tsiang, La Rencontre des Humanités (Jenny) . . 155
Masson, Un millionnaire chinois au service des gueux (Beckmann) 237
Missionsärztliche Caritas 1949 (Bühlmann) . . . . . 79
Mondreganes, Manuale di Missionologia (Specker) . . . 232
Mukerji, Modern Indian Culture (Ohm) . . . . . 159
Mulders, Inleiding tot de Missiewetenschap (Beckmann) . . 309
Nagendranath Gupta, Ghandi and Gandhism (Ohm) . . 240
Ohm, Die Liebe zu Gott in den nichtchristlichen Religionen (Frei) 316
Pahlen, Südamerika eine neue Welt (Specker) . . . . 319
Pantoja, San Francisco Solano (Specker) . . . . . 73
Pastells, Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia del Paraguay, T. VIII (Specker) . . . . . 160
Paventi, La Chiesa Missionaria (Seumois) . . . . . 231
Peiris, Singhalese Christian Literature (Beckmann) . . . 150
.— Marian Devotion in Ceylon (Beckmann) . . . . 150
Piette, Le Secret de Junípero Serra / L'évocation de Junípero Serra (Combaluzier) . . . . . 74
Pobladura, Historia Generalis Ordinis Fratrum Minorum Capuccinorum (Kilger) . . . . . 71
Rajendra Prasad, Mahatma Gandhi and Bihar (Ohm) . . 240
Rath, Der Sklaven Knecht (Camenzind) . . . . . 150
Rayanna, The indigenous Religious Congregations of India and Ceylon (Beckmann) . . . . . 80
Rombauts, Les Soirées de Saint-Broussebourg (Mesot) . . . 315
Romerskirchen / Dindinger, Bibliografia Missionaria 1948 (Beckmann) . . . . . 71
Schafer, Sie hörten seine Stimme, Neue Folge (Beckmann) . . 236
Schebesta, Die Bambuti-Pygmäen vom Ituri (Bühlmann) . . 317
Schilling, Religione e politica in Giappone (Biermann) . . 314
— Hospitäler der Franziskaner in Miyako (Biermann) . . 310
Schimlek, Against the Stream (Heim) . . . . . 152
Schlosser, Propheten in Afrika (Höltker) . . . . . 156
Schmidt, Der Ursprung der Gottesidee, Vol. VIII u. IX (Bühlmann) 238
Studia Missionalia, Vol. II—IV (Beckmann) . . . . 144
Tellkamp, Die Gefahr der Erstickung für die kathol. Weltmission (Beckmann) . . . . . 313
— Hammer und Sichel über China (Stocker) . . . 153
Tempels, La Christianisation des philosophies païennes (Ohm) . 154
— La Philosophie Bantoue (Beckmann) . . . . . 155
Termer, Quauhtemallan and Cuzcatlan (Kilger) . . . 234
Tragella, Per una spiritualità missionaria (Kilger) . . . 233
Van Wing / V. Goemé, Annuaire des Missions Catholiques au Congo Belge et au Ruanda-Urundi (Beckmann) . . 236
Wiedemann, Karl der Große, Widukind und die Sachsenbekehrung (Kilger) . . . . . 233
Wu Ching-Hiong, Dom Lou, Sa Vie spirituelle (Borer) . . 315

# Die altisländischen Sólarljód.

Von Dr. Ernst Krenn.

Eines der mächtigsten epischen Werke aus frühchristlicher Zeit im hohen Norden sind die Sólarljód oder Sonnengesänge. Dieses Werk sah man früher als eines der ältesten des nordischen Christentums an; manche meinten sogar, es stamme aus der Zeit des Überganges vom Heidentum zum Christentum. Die jüngere Forschung und mit ihr Finnur Jónsson[1] halten dafür, daß es erst um 1200, frühestens jedoch im 12. Jahrhundert gedichtet wurde. Wie dem immer auch sei, eines erhellt klar und deutlich aus dem Werke selbst, daß dessen Gedankengänge sowohl der Übergangszeit als auch einer späteren Epoche angehören, die reiche heidnische Gedankenwelt in Bildersprache wird gepaart mit christlichem Ideengut, das in seiner Schlichtheit und Geradlinigkeit das Mönchtum voraussetzt. Es ist aber durchaus denkbar, ja geradezu wahrscheinlich, daß altes Gedankengut, wie dies früher fast allgemein üblich war, mündlich überliefert wurde und der Verfasser die mündliche Tradition sammelte und - so gut es eben ging - auf einen gemeinsamen Nenner brachte. Die Versmaße der alten Edda, die runenhafte Bildersprache und die urkräftige Sprache des Nordens spricht unmittelbar zum Hörer; denn - daran sei erinnert - dieses und alle andern Werke der altnordischen Literatur waren für Hörer und nicht für Leser bestimmt[2]

Es wäre ein großer Irrtum, sich das Island zur Zeit der Entstehung der Sonnengesänge, gleichgültig, ob wir an das 11. oder 12. Jahrhundert denken, von Europa hermetisch abgeschlossen zu denken. Als Naddodr, Gardar und Flóki um 860 die große Insel im Nordmeer entdeckten, waren England, Irland und Schottland schon längst christliche Länder und hatten ihre christliche Kultur und Literatur. In keltischen Liedern erklang das Lob des hl. Patrick und des hl. Brandan[3] über die West-

---

1 F. Jónsson, Norsk-islandske Skjaldekvad, Köbenhavn 1912—15 & Den oldnorske og oldislandske Litteraturs Historie, Köbenhavn 1898. Ph. Schweitzer sagt in seiner Geschichte der altskandinavischen Literatur, Leipzig 1885: «Das Sonnenlied gehört zu den schönsten Erzeugnissen der alten Literatur und trägt den Ernst, die pathetische Erhabenheit, die ungekünstelte Sprache der schönsten Eddalieder. Mit ihm tritt die christliche Dichtung würdig in das geistige Leben der Normannen ein». Vgl. auch: G. Vigfusson: Corpus Poeticum Boreale I, Oxon. 1883; F. Magnusen: Den aeldre Edda III, Köbenhavn 1821—23; Bergmann: Les Chants de Sol, Strasbourg 1858; F. W. Petersson, Solsaangen, Köpenhamn 1862; A. D. Jörgensen, Den norske Kirkes Grundlaeggelse, Khavn 1874—76; Simrock, Edda, 8. Aufl.; N. M. Petersen, Den Oldnorske Literaturs Historie, Kjöbenhavn 1861; A. Chr. Bang, Den norske Kirkes Historie, Kristjania 1912; vgl. aber auch hiezu die 300 Jahre später entstandene Divina Commedia.

2 Die langen Winterabende boten hiezu die beste Gelegenheit.

3 A. Baumgartner, Island und die Färöer, 3. Aufl., Freiburg Br. 1902.

4 St. Hilpisch, Geschichte des benediktinischen Mönchtums, Freiburg Fr. 1929.

inseln in die weite Welt. Das Kloster Hy oder Jona auf den Hebriden war ein leuchtender Mittelpunkt religiösen Lebens und einer ausgebreiteten Missionstätigkeit [4].

Nach Föroyar [5] und Island [6] selbst waren nicht nur ein Jahrhundert vor den normannischen Entdeckern, sondern - wie die neuere Forschung nachgewiesen hat [7] - mindestens schon im 6. Jahrhundert irische Mönche und Einsiedler gedrungen. Außerdem bezeugen irische Bücher, Glocken und Krummstäbe den vornormannischen Aufenthalt und Namen wie Papar [8], Patreksfjördur u. a. auf Island und Brandansvík, Brandansmessa, Patreksmessa u. a. auf Föroyar gemahnen an ihn.

Mit den heidnischen Norwegern, welche seit 874 Island besiedelten, zogen auch Christen keltischen Stammes von den Westinseln dorthin [9]. Die Landnámabók hat zahlreiche Namen derselben bewahrt. Die Heiden brachten aus Norwegen Tempelerde und Tempelsäulen mit, um Pórr Heiligtümer auf Island zu bauen [10], Örlygr, der auf den Hebriden bei einem Bischof Patrick erzogen worden war, hatte geweihte Erde, ein Meßbuch und eine Eisenglocke mit sich, um dem hl. Columba eine Kirche zu errichten [11].

Währenddessen hielten die Wikingerzüge an. Um die Wende des 8. Jahrhunderts wurde das Mutterkloster Hy oder Jona mehrere Male von ihnen verheert [12]. Die Fahrten der Normannen stellen zugleich seemännische Heldentaten größten Ausmaßes dar [13]. Es ist klar, daß dieses Piratentum dem Christentum nur wenig förderlich war und dennoch förderte es die christliche Kultur. Denn viele der Wikinger wurden mit dem Christentum bekannt und manche nahmen sogar den christlichen Glauben an [14]. Wenn auch Christianisierungsversuche von

---

5 E. u. F. Krenn, Föroyar, die Inseln des Friedens und meine Arbeit über die katholische Mission auf Föroyar, NZM 1947.

6 Vgl. meine Arbeit über Christianisierung und kath. Mission, NZM 1948.

7 G. A. Little, Brandan the Navigator, Baile Atha Cliath 1946, und meine Arbeit: Brandan, der große Ozeanfahrer und erste bekannte Entdecker von Föroyar, Natur und Heimat, Linz 1948. — Ich habe in dieser Arbeit den Nachweis zu erbringen versucht, daß Branden wirklich weite Seefahrten (bis Föroyar, Island und Amerika) unternahm. Ob allerdings vor ihm schon Einsiedler in diesen Landen waren, wird kaum mehr sicher nachzuweisen sein.

8 Die keltischen Mönche wurden auf Island Papar = Pfaffen genannt. Vgl. J. C. Poestion, Island, Wien 1885.

9 Jörgensen meint sogar, daß Island die ersten Ansiedler von Irland und den schottischen Inseln erhielt (nicht nur einzelne). Vgl. auch: Landnámabók, Skálholti 1688.

10 Hof hieß der altisländische Tempel und Hofgódi der Vorsteher desselben. Am meisten wurde Pórr verehrt.

11 In beiden Fällen ist es ein «Zauber» und irgend etwas Äußerliches, das die innere Einstellung beeinflussen sollte.

12 Im Jahre 797 wurden alle 68 Mönche hingemordet; 824 gelang es dem Abt mit genauer Not, die Überreste des hl. Columba und sein eigenes Leben zu retten; in der Christnacht 987 wurde der Abt mit 15 Mönchen erschlagen. So melden die Annalen von Ulster und andere Chroniken.

13 Sie kamen nicht nur nach Irland und Nordfrankreich, nach Aquitanien und Spanien, nach England und Sizilien, nach Naugard und Konstantinopel, sondern sogar nach Grönland und Nordamerika. Vgl. die Erikssaga und die sog. kurze Grönländergeschichte u. a., Ausgabe W. Golther, Halle a. d. S. 1892.

14 Z. B. Egill Skallagrímsson (geb. 906, gest. 990) am Hofe des Königs Athelstan von

den heidnischen Tröndern gewaltsam abgewiesen wurden, nahmen doch einzelne das Christentum an und andere wurden im Glauben an die heidnischen Götter erschüttert und Zweifler. Jedenfalls ein «gewagtes Spiel»; denn gar oft kam es vor, daß mit dem Kinde das Bad ausgeschüttet ward und der Glaube schlechthin in Mißkredit geriet[15]. Wie das Heidentum allmählich der Auflösung entgegenging und die christlichen Vorstellungen allmählich ins Volk eindrangen, berichten mehrere isländische Sögur. Einige, dann mehrere begannen, den mächtigeren Gott, von dem sie gehört hatten, anzurufen. Heidnische und christliche Strömungen wogten wirr durcheinander. Die einen näherten sich dem Christentum, Bekehrte sanken wieder zurück ins Heidentum. Es war eine Zeit äußerster Evolution, die in eine Revolution überschlug, wie das immer so zu sein pflegt. Heiden ahmten die Taufe nach. Wenn Baumgartner schreibt, daß es zu Zweikämpfen, Mordbrennereien und Gewalttaten kam, so hatten diese nicht ihren Grund im Heidentum, sondern in der Unklarheit und Unsicherheit des Überganges: das Alte war im Überwinden und das Neue noch nicht genug gefestigt in den Herzen der Menschen[16].

In diese wilde und ungeheuerliche, abenteuerliche und unruhige Zeit muß man sich geistig hineinversetzen, wenn man die Sonnengesänge richtig deuten und verstehen will. Das ist nicht leicht, muß aber dennoch geschehen. Und nicht nur lesen dürfen wir die Gesänge, sondern hören[17]. Wie Phantasiegestalten spuken die alten Götter noch in den Gehirnen der Menschen[18]. Doch sind sie an die Grenze des Jenseits zurückgedrängt und regieren die Welt nicht mehr. Den ungezähmten Recken des Heidentums[19] steht die Liebe des Christentums gegenüber. Doch dürfen wir auch nie der edlen Kräfte des Heidentums vergessen, der aufrichtigen Gottesverehrung und der Sippenliebe, um nur zwei zu erwähnen. Daß die Vorstellungen vielfach primitiv waren, sei kein Einwand; die christlichen waren damals nicht viel anders.

---

Nordhumbrien um 930 mit 360 andern Nordmännern. Am Hofe dieses Königs empfing Hákon der Gute (935—951), Athelstanfostri genannt, die Taufe und brachte angelsächsische Priester mit nach Norwegen.

15 Vgl. z. B. die Zeit Christi, die Reformation u. a., auch meine «Geschichte der Stadt Allentsteig», Allentsteig 1948.

16 So rief den christlichen König ein heidnisches Lied «Hákonarmál» zu Ódinn nach Walhalla.

17 Darauf muß immer wieder hingewiesen werden. Vgl. die heute noch im Sprechgesang vorgetragenen Reigentanzlieder auf Föroyar und meine Arbeit: Förische Spiele, Tänze u. a. Zeitvertreib, Wörter und Sachen. Heidelberg 1941/42.

18 Gelage zu Ehren der Götter, Genuß des Opferfleisches, Kulthandlungen, mit dem Rechtsleben verknüpft u. a. m. Vgl. Njáls saga, Laxdaela saga, Ólafs saga Tryggvasonar u. a.

19 Ódinn und Freyja, der Meeresgott Njördr, der Gott des Neumondes Nidi, Hel, die Tochter Lokis, die Schwester des Fenriswolfs, die ungeheure Schlange, die unersättlich nach Menschenblut gierig ist. Vgl. dazu die Qualen der Verdammten. Der ist der Glücklichste, der die meisten Speere warf, die Schilde brach, die Meere durchfurchte, die schönsten Frauen entführte, Männer zittern und Weiber weinen machte. Vgl. unsere Zeit. K. Maurer, Die Bekehrung des norwegischen Stammes zum Christentum, München 1855.

Es wäre unsinnig gewesen, christliche Liebe zu predigen. Dafür fehlte in mehr als einer Hinsicht das Verständnis. Macht stand gegen Macht, Götter standen gegen Gott. — Nur die allmähliche Durchdringung des isländischen Volkes konnte im Verlaufe der ersten zwei Jahrhunderte zum Siege führen. Die Welt der Asen mischte sich halb mythologisch mit der Ankündigung des christlichen Weltgerichtes, die Verheißung der Walhalla mit der eines neuen Erlöserhimmels. Die Botschaft des Mächtigsten mußte entscheiden. Nur der Tod konnte den todesmutigen Wikinger etwas erschüttern, das Scheiden in ein unbekanntes Jenseits. Und hier setzte das Christentum klärend ein mit der Qual der Frevler und Sünder, mit der ewigen Wonne der Schuldlosen und Büßer.

An diesem letzten Punkte setzen die Sonnengesänge ein. Schon dies allein zeigt, daß die ursprünglichen Gedankengänge und wahrscheinlich Gesänge bis in diese Zeit zurückreichen, zurückreichen müssen, wenn auch spätere Redaktionen teilweise ändernd eingriffen. An Stelle der Feindesliebe finden wir die Warnung vor falschen Freuden. Jesus und Maria werden nicht erwähnt und die Sprache ist so urwüchsig, daß als ersten Dichter an einen, der nur das Kreuzzeichen empfangen hatte [20], gedacht werden kann. Andererseits treten der Glaube an die Dreifaltigkeit, der dem Götterhimmel nahe kam, Gnade, Gebet, Gottesverehrung [21], Sonntagsheiligung, die Macht der aufrichtigen Buße und der Glaube an die Gemeinschaft der Heiligen deutlich hervor [22].

Die Sonnengesänge sind, wie erst aus späteren Gesätzen ersichtlich wird, die Reden eines verstorbenen Isländers [23], der seinem Sohne im Traume erscheint. Nach einer Reihe väterlicher Belehrungen über seine Pflichten als Christ zeigt er ihm in einer Art Vision die letzten Dinge: den eigenen Tod, die unerhörten Qualen der Verdammten in der Hölle und die unerhörten Wonnen der Seligen im Paradiese. Die Darstellung ist - wie wir noch hören werden - so einfach, so ursprünglich, daß sie ans Herz gehen mußte. Es folgen rätselhafte Gesätze altmythologischen Gepräges, welche ich versuchte, so gut als möglich zu übertragen. Sie könnten aber ebenso anders lauten; das sei vorweggenommen. Am Schluß gebietet der Vater dem Sohne, die Gesänge als geistiges Vermächtnis hinzunehmen, sich diese zu merken und in Ehren zu halten.

Die Spruchweisheit der «Hávamál» [24] und die Gesichte der «Völuspá» [25] scheinen in den Gesängen gepaart zu sein, der Wahrtraum und die Weisheit selber. Mit zu Herzen gehender Wucht klingen die Sonnengesänge aus, die vordem, wie es in ihnen selber heißt, noch niemand kannte, die aber in Zukunft das Volk durchdringen sollten.

Inhaltlich und textkritisch ist folgendes zu bemerken.

In den ersten 7 Gesätzen wird an der Geschichte vom bekehrten Räuber

20 Primsigne, dem die Taufe folgte.
21 Äußerliche, dem heidnischen Opfer nahekommend.
22 Vgl. die Verbindung mit dem heidnischen Götterhimmel.
23 Also volkstümlich, vom Bekannten ausgehend.
24 = Reden des Hohen, d. i. Odins.
25 = Weissagungen der Volva. Vgl. Eddalieder, herausgegeben von W. Ranisch, Berlin und Leipzig 1920.

die Notwendigkeit und Macht der Gnade gezeigt. In den folgenden Strophen, bis einschließlich 24, warnt der Vater an Hand von Beispielen, welche immer die wirksamste Belehrung bildeten, vor: Anhänglichkeit an irdisches Gut (Unnar und Saevald), vor der Macht der Liebe (Svafodr und Skart Hedinn), vor Stolz und Übermut (Rádný und Vébogi) und vor unklugem Vertrauen auf schmeichlerische Freunde (Sörli). Die Bilder sind uralt, deren sich der Vater bedient, der Inhalt selbst dürfte bereits aus der Einsiedler- und Mönchszeit [26] stammen; denn gerade Mönch und Nonne opfern irdisches Gut und Liebe dahin. In den zwei letzten Gruppen werden klösterliche Gedankengänge in altisländischem, also bodenständigem, Kleide wirksam. Textlich sei auf folgendes hingewiesen: Gesätz 10 heißt bei andern: Leid hat vielen die Liebe gebracht, wörtlich: Der Wollust Macht hat viele betrübt [27]; Baumgartner übersetzt Gesätz 12, Zeile 2: Nicht Fest, nicht frohe Tage; doch ist Spiel ursprünglich. Gesätz 14 übersetzt er: Im Schwertstreit um das stolze Weib, ich: Am Holme bohrten sie den Speer usw. [28]. Gesätz 22: Rygjardal ist nach Magnusen «Das Tal zwischen den Bergen», nach Petersson «Das Riesental» (abgeleitet von Rygr = Riesin); Vigfuson hält den Namen für nicht isländisch und übersetzt «Ryedal», was bei der konservativen Einstellung der Isländer nicht anzunehmen ist, auch nicht bei einem Mönche. Baumgartner birgt in Gesätz 23 die Leiche tief im Bronnen, unter dem man sich einen quellenden Sumpf vorzustellen hat.

In den Strophen 25 bis 32 mahnt der Vater, wobei wohl an einen geistlichen Vater zu denken ist, zur Tugend: Anrufung der Heiligen und Engel, Genugtuung für Zorneshandlungen, Notwendigkeit des Verkehrs mit Gott und häufigen Gebetes, sich rechtzeitig auf den Tod vorzubereiten, ein reines Leben zu führen und glaubensstarker Einfalt. Die dísir sind in den heidnischen Liedern Göttinnen, heilige Jungfrauen [29] oder weibliche Schutzgeister, nach Magnusen hier [30] Maria und andere Heilige. Nach Simrocks Mythologie heißt die Jungfrau im Heliand Idis, bei Otfried Itis. Dróttis mála übersetzt Jörgensen mit «Die Schutzheiligen des Wortes Gottes», Bergmann mit «Les protectrices conversant avec le Seigneur», wörtlich: Die Schutzgeister der Reden des Herrn, ich gekürzt: die Sprachgeister Gottes. Gesätz 27 ist der Text unklar; Jörgensen: Wehe dem Mann, der im Streit mit seinem Vater lebt; Magnusen: Großen Schaden zieht sich der Mann zu, der in Fehde mit seinem Vater liegt; Vigfusson übersetzt überhaupt nicht. Bergmann liest: Miök fyrir verdr manna hverr, er seint finna födur und übersetzt: Il se nuit à lui-même celui qui recherche négligemment le père. Gesätz 28: Vigfusson: Allz á völ; Magnusen: Alls án verdr, alles muß entbehren; Bergmann: Manque de tout. Gesätz 29: Sá hefir krös es krefr, So erhält den Leckerbissen, der ihn verlangt. Gesätz 32: Hier schließt nach Vigfusson der Hauptteil des ersten Gedichtes und es beginnt das eigentliche Sonnenlied. Baumgartner hält den Beginn des folgenden Verses «Frá Pví es at seggja» nur für einen Übergang. Wer die altisländische Poesie, und um eine solche handelt es

---

26 Diese begann in Island - abgesehen von Einsiedlern und Klausnerinnen - im Jahre 1133, die Nonnenzeit 1186.

27 Der Sinn ist fast derselbe.

28 Á holm Peir gengo = sie gingen auf den Holm (kleines Eiland), bedeutet auch heute noch: auf einem Eiland einen Zweikampf ausfechten, später oft im Ringkampf. Eine kleine Insel in der Öxará bei Pingvellir war als solches lange Zeit berühmt.

29 Beachte die hohe Stellung germanischer Jungfrauen, welchen die Gabe der Voraussage zuerkannt wurde.

30 Sinngemäß gar nicht anders vorzustellen.

sich auch hier, kennt, weiß, daß solche Übergänge im ersten wie im zweiten Sinne vorkommen.

Der zweite Teil der Dichtung, die eigentlichen Sonnengesänge, behandelt die letzten Dinge. Die Vergänglichkeit alles Irdischen, insonderheit des Menschen, beinhalten die Strophen 33 bis 52: die Anhänglichkeit des Menschen an die täuschenden Güter des Lebens, den vergeblichen Kampf gegen den herannahenden Tod, die sieben Tage der Krankheit, das Hinscheiden, die Nichtigkeit alles Irdischen, das Begräbnis und die Fahrt zur Unterwelt. — Gesätz 34 übersetzt Baumgartner: Manchem brachten Schätze Schaden, doch führt er in der Note den ursprünglichen Text an: Viele hat Reichtum betört. Gesätz 35: Der Text heißt: Dvalarheim hefir Dróttin skapat munafullan miök = Die Aufenthalt-Welt (von dvöl, kurzer Aufenthalt, Rast) hat der Herr geschaffen sehr freudenvoll. Magnusen übersetzt Gesätz 36: Für den Todgeweihten geht der Weg voran, feigr ist der zum Tode Bestimmte, der Todgeweihte, der dem Tode nicht entrinnen kann. Gesätz 37: Die Fesseln der Unterwelt wurden mir fest um die Seiten gezogen. Caedmon-Wright übersetzt: But around me lie iron bonds, pressed with this cord of chain; I am powerless. Me have so hard the claps of hell, so firmly grasped. Es ist durchaus möglich, ja wahrscheinlich, daß hiebei Bußübungen, das Festerziehen der Bußgürtel, in Klöstern Pate gestanden sind. K. Maurer faßt diese Strophen als Ausdruck heidnischer Vorstellungen auf [31]. Seiner Ansicht, daß in der heidnischen Unterwelt nicht von Strafen und Qualen die Rede sei, steht Völuspá 44/45 nicht entgegen, wenn sie als Einwirkung christlicher Einflüsse gefaßt wird [32]. Die Mägde der Hel in Gesätz 38 sind die bösen Nornen [33]. — Mit Strophe 39 beginnen die Lieder, nach denen die Sonnengesänge ihren Namen erhielten. Gesätz 39: Pióta Pungliga = erdröhnen schwer, d. h. dumpf. Gesätz 41 heißt es wörtlich: Ihr neigte ich mich zum letzten Male in der Menschenwelt. Diese Stelle gemahnt an die Landnámabók I/9, wo von Porkell Mani, dem Gesetzessprecher, dem Enkel des Gründers von Reykjavík, erzählt wird, daß er sich in seiner Todeskrankheit in die Sonnenstrahlen tragen ließ, und sich in die Hände des Gottes befahl, der die Sonne geschaffen. Auch heißt es von ihm: Er hatte auch so rein gelebt wie die Christen, die am besten gesittet sind. Vigfusson liest Gesätz 42: Gylfar-straumar = boiling streams; Magnusen, Bergmann u. a. lesen wie ich Gjallar-straumar = Ströme Gjölls (eines Flusses der Unterwelt [34]). Der Hoffnungsstern wird von Magnusen und Petersson, Gesätz 46, astrologisch gedeutet. Jörgensen versteht unter dem Stern die Seele, welche die Hoffnung der Ewigkeit in sich trägt, aber entflieht, da der Tod, die Neugeburt der Seele, eintrifft, was weit mehr Wahrscheinlichkeit für sich hat. Die 1. und 4. Verszeile der Strophe 48 sind unsicher. Letztere übersetzt Baumgartner: Ob sie der Freunde auch viele zählten; Magnusen: Obschon sie ihre Verwandten verlassen; Afzelius: Gewaltsam von ihren Verwandten werden sie geschieden. Gesätz 50 verabscheut der Reiche nun das Bad, das er im Leben so geliebt; er findet das Waschen der Leiche unausstehlich (Magnusen). In Gesätz 51 ist unter Nornen-

---

31 Vgl. K. Maurer: Bekehrung des norwegischen Stammes, München 1856: «Traurig ist darum auch schon die Ladung in Hels Reich; mit harten Banden umspannt sie die ihr Verfallenen; gerne würde er sie zerreißen, aber er vermag es nicht; Angst bedrängt ihn und gräßlich laden ihn alle Abend Heljar meyjar heim: die Sonne sieht er in trauriges Dunkel versinken und hört bereits den dumpfen Ton des Gitters der Hel».

32 Simrock, Edda.

33 Gísla saga Súrsonar 24 und 30.

34 Vgl. Simrocks und Grimms Mythologie.

lager oder -sitz wohl die Leichenbahre zu verstehen. Gýgjar sólir, von gýgr = Riesenweib [35], die Zaubersonnen, übersetzt Magnusen mit: Troldenes Sol er Maanen, Vigfusson mit «Hexensonnen»; jedenfalls sind mächtige, zauberhafte Sonnen darunter zu verstehen. Gesätz 52, die sieben sigr-himna nimmt Magnusen für «Fegefeuer»; vielleicht ist aber doch Siegeshimmel richtiger, die Himmel, die zum Siege führen.

Die Strophen 53 bis 68 vermitteln Bilder aus der Hölle: den Eintritt, die Höllendrachen, den Sonnenhirsch, die sieben Söhne des Nid, die blutige Mühle mit den Höllenweibern, die Gewalttätigen, die verstockten Ungläubigen, die Neidischen, die Habsüchtigen, die Lügner, die Räuber, die Verächter des Gottesdienstes, die Prunksüchtigen, die Verleumder und ein Gesamtbild. — In Gesätz 54 ist von Vánar-dreka (vgl. auch Vánar-gandr) die Rede, einem Namen des Fenriswolfes [36]. Der Hirsch war bei vielen alten Völkern ein Sinnbild des Äthers und der Sonne [37]; vgl. Strophe 55. Gesätz 56: Nid ist der abnehmende Mond und Baug-rori der Ringschüttler, der Goldhäufer, dem biblischen Mammon entsprechend. In den Gesätzen 57 und 58 ist von Handmühlen [38] die Rede. In Strophe 59 ist von Hexenblut die Sprache; vgl. das ähnliche Bild in Völuspá, Ges. 44/45 über die Hölle [39]. In Gesätz 60 übersetzt Baumgartner an Stelle von «Denen nimmer der letzte der Dienste getan»: Die nicht empfangen der Sterbenden Stärkung. Magnusen versteht unter dem Dienst die letzte Ölung. Es ist wohl allgemein an die Sakramente der Sterbenden zu denken, nicht wie Simrock meint, an das letzte Geleit. Gesätz 63: Fégjarn = habsüchtig, geizig; hier personifiziert als Burg des Geizes oder der Habsucht. Die Bürden von Blei gemahnen an Dantes Inferno. Die Strafe in Strophe 65 entspricht nach Árni Magnusson der verbotenen Handarbeit an Festtagen. Wenn in Gesätz 66 von «wundervoll» die Rede ist, kann das wohl nur ironisch gemeint sein. Vergleiche ähnliche Strafen, Gesätz 67, im Fjölvinnsmál [40]. Simrock übersetzt Gesätz 68: Hochmut kommt vor dem Fall (in freier Auslegung).

Die Gesätze 69 bis 75 bringen den Himmel und die himmlischen Freuden zum Ausdruck, wie es den Wohltätern der Kirche und Armen, den Befolgern des Fastengebotes, den Erfüllern der Kindespflicht, denen, welche ihr Fleisch kreuzigen, den schuldlos Ermordeten ergeht. Strophe 75 klingt

---

35 Vgl. H. Gering: Glossar zu den Liedern der Edda (Saemundar Edda), 4. Auflage, Paderborn 1915.

36 Ván = Todesnot, Verzweiflung, ist einer der beiden Unterweltsflüsse, die dem Schlunde des gefesselten Fenriswolfes entströmen, der deshalb Vánargandr genannt wird.

37 Vgl. auch Eikthyrnir in der Edda. Der Hirsch benagt die Welten-Esche. Aus seinem Geweih tropft es nach Hvergelmir und davon stammen alle Ströme. Vgl. Grimnismál 26.

38 Vgl. meine Arbeiten: Mühlen auf Föroyar (Wörter und Sachen 1939) und Geschichte der Stadt Allentsteig (Allentsteig 1948), Kap. IV, IX, XII.

39 Einen Saal seh ich, der Sonne fern in Náströnd, die Türen sind nordwärts gekehrt, Gifttropfen träufeln auf das Getäfel; aus Schlangenrücken ist der Saal gewunden. Im starrenden Strom stehen und waten die Meuchelmörder und Meineidigen und die, welche anderer Liebsten ins Ohr geraunt. Da saugt Nidhöggr der Verstorbenen Leichen, der Menschenwürger. Vgl. V. Rydberg: Undersökningar i Germansk Mythologi, Stockholm 1886.

40 Nach heidnischer Vorstellung mußten Lügner wie alle Verdammten durch einen Strom waten. In Fjölvinnsmál droht Menglöd dem Fjölsvid mit dem Aushacken der Augen durch Raben, wenn er lüge. Die Eddalieder zählen die gleiche Strafe auf für: Feinde der Götter, Meineidige, Mörder, Ehebrecher und Treubrüchige. In den Weibern mit den blutigen (Hand-)Mühlen und verstümmelten Männern sind wahrscheinlich Strafen für Wollust, Ehebruch, Zauberei u. dgl. beschrieben.

aus als Gebet zum Dreieinigen. - Zu Beginn fehlt nach Baumgartner die überleitende Strophe, mit der wahrscheinlich noch andere verloren gegangen sind. Doch kommen solch plötzliche Umstellungen und unvermittelte Übergänge auch sonst in der isländischen Dichtung[41] vor, daß dies nicht der Fall zu sein braucht. Zu Gesätz 70 ergänzt Vigfusson: ok himna-skript. Skript bedeutet bildliche Darstellung, z. B. auf Teppichen. Es wird nicht so sehr an Spruchbänder (wie Baumgartner meint), sondern an Bilderschriften gedacht sein. Die höchste Wonne übersetze ich in Strophe 71 mit «Wonne der Wonnen». In Gesätz 72 hat wohl Baumgartner das richtige getroffen. Jörgensen nimmt módar als Plural von móda = Fluß: denen der Fluß Speise in den Mund gegeben (die Abstinenzbeobachter). Die andern Erklärer lesen módur (pl. von módir = Mutter) und beziehen die Strophe auf Belohnung dre Kindesliebe, welche die Heiden nicht immer achteten. Strophe 73 gemahnt wohl an die klösterlichen Opfer, die Zähmung des Fleisches und die Buße überhaupt.

Der 3. und letzte Teil der Sonnengesänge behandelt die Rätselrunen des Hirschhorns. Es ist von Bingvörr, Listvörr und Ágiarn, von Freyja, vom Zwerg Vígdvalinn und dem Hirschhorn, von den neun Töchtern Njörds, von Svafr und Svafrlogi die Rede. Die drei letzten Gesätze klingen aus in der Benennung der Gesänge, Abschied und Schlußgebet und einem Lob der Lieder. — Diese Strophen sind die umstrittensten, da sie in alter mythologischer Tiefe und teilweise Unklarheit und Unvollständigkeit kein abgerundetes Bild geben, wahrscheinlich auch gar nicht geben wollen. Vigfusson zieht die Gesätze 76 und 77 überhaupt in Zweifel. Die ältern Erklärer lesen: Bjugvör und Listvör und nehmen sie als Personifikationen von Gewalt und List, als Kriegsgottheiten an, Herdis für Ódinn. Ágjarn = ehrgeizig, habsüchtig; deshalb «Habsuchtsthron». Freyja ist Ódins kván, die nordische Venus, über die Loki spottet: «Schweige du, Freyja! Dich kenne ich vollends. Du mangelst keines Makels. Der Asen und Alfen, die hier inne sind, bist du jedes Buhlerin» (vgl. Ögisdrekka). Der Text der Strophe 78 ist ganz unsicher. Magnusen liest: undir illum eyvana (unter bösen Vanen), Bergmann: undir öllum Eyvana (sous l'Éternel-Habitué de tous), Afzelius läßt die Strophe ganz weg, Bugge und Vigfusson setzen sie als Fragment an die Spitze des ganzen Gedichtes. Sinngemäß schließt sie sich wohl am besten noch an Strophe 77 an, Baumgartner bringt sie nach Gesätz 79. Es wurde eine mögliche Lösung der letzten Verszeile versucht; doch halte ich dafür, daß nicht unbedingt ein Sinn hineingebracht werden muß. Es gibt eben - wie überall im Leben - auch hier Unvollkommenheiten, welche der Mensch nie mit Sicherheit wiederherstellen kann. Sólköltlo synir in Gesätz 79 sind nach Magnusen die Söhne der Himmelswölbung, d. h. die Engel des Himmels. Das Hirschhorn ist das Sinnbild des Blitzes, des Sonnenhirsches und der Unterwelt; sinngemäß lautet hier die Übersetzung etwa: Mit Hilfe der Engel habe ich dir die Rätsel des Grabes und des Jenseits gelöst (Baumgartner). Vígdvalinn, nach Vigfusson Kampfzwerg, nach Magnusen Kampfberuhiger.

Der Verfasser, der durch innere Schau oder Entzückung die letzten Geheimnisse menschlichen Lebens erlebt hat, weist in Gesätz 81 die Lüge von sich und seinen Gesängen, er faßt die ljód auf, als von Gott gegeben, von dem, der für die Seele die Sonne ist; deshalb heißen sie auch Sonnengesänge. Gesätz 82 scheiden alle, bis sie sich wieder sehen am ewigen Ehrentag oder wörtlich: am Tag der großen Freude. Vigfusson weist mit Recht nach, daß die beiden

[41] Vgl. auch die heute noch im Sprechgesang vorgetragenen föroyischen Reigentanzlieder und meine Arbeit: Föroyische Spiele, Tänze u. a. Zeitvertreib (Wörter und Sachen 1941/42).

letzten Verse in Gesätz 82 in Skandinavien sehr berühmt sind. Die Bitte für die Lebenden und Verstorbenen geht zurück in die Zeit der ältesten Liturgien. Vgl. z. B. das Missale Gothicum: «Tribue, quaesumus, ut viventes salutem, defuncti requiem consequantur aeternam» (aus dem Anfang des 8. Jahrhunderts in Natale S. Stephani Protomartyris). Vgl. auch das Gebet für die Verstorbenen im Liber Sacramentorum des hl. Gregorius M. aus dem Ende des 6. Jahrhunderts u. a. Im Liber Antiphonarius desselben Papstes begegnen wir In agenda mortuorum dem Anfang der jetzigen Totenmesse: «Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis». Ein Codex stammt aus dem 9. Jahrhundert und fällt mit der Zeit der Wikingerzüge nach Frankreich zusammen (Sigfrid, Haastein und Gange-Rolf). Schon damals werden einzelne Normannen mit dem Text vertraut geworden sein und ihn weiter verbreitet haben. Gesätz 83 bestätigt den Wahrtraum, der einer Verzückung gleichkommt, die es nicht nur bei den alten Christen, sondern auch im germanischen Heidentum gab. Hier haben wir es mit einer rein christlichen Auffassung zu tun; denn vordem hörte wohl keiner der Sonnen Gesänge, heißt es. Und doch klingt ein kleiner Unterton mit, ein schwacher Zweifel. Die Wucht des Schlusses - der gehört werden muß - ist aber so mächtig, daß die Gewißheit und die Fülle des Geschauten den Hörer erfüllt, ja erfüllen muß.

*

Die wuchtigen Töne der Sonnengesänge, die nun bald in unserm Herzen erklingen sollen, zeigen wie «Völuspá» und «Hávamál» manche herrliche und erhebende Seite des altgermanischen Volksgeistes, als da sind: Kraft und Stärke, männlicher Ernst, Naturverbundenheit und Naturgefühl, treueste Anhänglichkeit an die Sippe. Wie die anderen großen Dichtungen dieser Zeit, von denen kurz die Rede sein soll, zeigen die Sonnengesänge, daß der Grundgedanke altgermanischer Lebensweise dem Ursprünglichen und damit Gott viel näher war, als man gemeinhin annimmt. Wohlgemerkt der gläubigen Altisländer, welche sich dem Gottesgedanken in seiner Vielfalt und doch wirksamen Einheit hingaben. Daß daneben Stolz und Übermut, Wollust und Unmäßigkeit, Betrug und Hinterlist, ja selbst Mord und Raub einhergehen konnten, darf uns nicht verwundern. Ist es bei uns viel besser? Müssen nicht auch wir reumütig an die Brust klopfen? — An Stelle der Zauberformeln und des Hammers Pórs trat nun das Bekenntnis zur Erlösungsreligion Christi, die in ihrer Mannigfaltigkeit doch Einheit, in ihrer Liebe Vollkommenheit ist und jene, die guten Willens sind und waren, unsagbar beglückte. —

Von «Jóans-drápa» des Abtes Nikulás aus Munka Pverá blieben leider nur 3 Strophen erhalten[42]. Das Gedicht «Harmsól» (Die Sonne der Trauer), verfaßt vom Kanoniker Gamli in Pykkvibaer, verkündet reumütigen und sorgenbeladenen Sündern die Sündenvergebung[43]. Das anonyme Gedicht «Leidarvísan» (Wegweisung) behandelt in 45 Gesätzen den Lobpreis des Sonntags und gibt einen guten Einblick in das mittelalterliche Gedanken-

---

42 Hier macht sich wahrscheinlich zum erstenmal im Norden der typologische Standpunkt (im Gegensatz zum symbolischen) geltend. — Christus schenkt Johannes wie der hl. Jungfrau den höchsten Grad an Keuschheit. Deshalb läßt er den reinen Wächter in den Himmel schauen, des ewigen Vaters Wort hören und seine ganze Allmacht sehen.

43 Der Dichter bekennt zuerst eigene Sündhaftigkeit und Ungehorsam, läßt dann teilnehmen an Christi Liebe durch dessen Leiden, die zur Erlösung führen.

leben [44]. In diese Zeit der Aufzeichnung, wirklich sind sie ja, wie nachgewiesen, viel älter, fallen die Sonnengesänge, das herrlichste unter diesen Werken, verwandt mit der weitaus jüngeren «Lilja» (Lilie), der innigen Marienminne des Augustinermönches Eysteinn Ásgrímsson aus dem 14. Jahrhundert, voll holdester Bilder aus Natur, Frühlingspracht und Blumenschöne, dem schönsten Marienliede des Nordens [45] und «Ljómur» (Glanz), der in gedrängter Weise das Leben und Walten des größten Helden, Jesu, besingt und auch in Föroyar, doch nur teilweise erhalten blieb bis auf den heutigen Tag [46].

Außer Erbauung und religiöser Festigung ist allen gemeinsam der natürliche Drang, die Stimmung des Herzens in seinem Verhältnis zu Gott dichterisch auszudrücken und nachzuerleben, ein Drang, der Dichter und Hörer auch heute noch in gleicher Weise erfüllt. —

## Die Sonnengesänge: Sólarljód.

1. Gut raubte fort
Und Blut dem Wandernden
Der herzlose Unmensch.
Über den Weg, den er bewachte,
Konnte keiner lebend kommen.

2. Einsam aß er alle Tage,
Niemand er lud zu dem Mahle,
Bis matt einst und kraftlos
Ein Wandrer des Weges schritt.

3. Durstig war der Darbende,
Nach Nahrung schmachtend.
Zagenden Herzens voll Zuversicht
Zeigt er sich dem,
Der als Räuber rumorte.

4. Trank er gab
Und Nahrung dem Todmatten
Gerne und willig;
Gottes gedenkend bewirtet er ihn,
Denn ihn reute sein Räuberleben.

5. Auf sprang solcher, Böses im Sinn,
Mit Undank die Gabe vergeltend.
Es schwoll seine Schuld;
Im Schlummer mordet
Er den immer wachsamen Weisen.

6. Des Himmels Vater
Rief dieser zu Hilfe,
Da er mit Wunden aufwachte;
Und so nahm der andre
Die Sünden auf sich,
Der den Tatbraven treulos getötet.

7. Heilige Engel vom Himmel eilten
Und holten zu sich seine Seele.
In lautrem Leben wird er nun leben
Allzeit mit dem allmächtigen Gott.

*

8. Über Habe und Heil
Richtet kein Wesen,
Wenn ihm auch alles glückend geriet.
Mancher findet nur, was er flieht,
Keiner bestellt den Frieden sich selbst.

---

[44] Hier wird an die Himmelsbrief-Mythe (aus dem 6. Jahrhundert?) angeknüpft. Durch einen Himmelsbrief wird Jerusalems Bevölkerung aufgefordert, vor allem den Sonntag heilig zu halten. In Bildern wird berichtet, wie es den Heilighaltern und Verunehrern ergeht. — Nach F. Jónsson geht das Gedicht auf die etwas älteren «Placidus-drápa» zurück (Krieger Placidus in Trajans Tagen erlitt mit Frau und zwei Söhnen den Martyrertod um Christi willen).

[45] Vgl. Note 35 in meiner Arbeit «Christianisierung und katholische Mission in Island» (NZM IV/4, 1948).

Reinen Lebens lichte Taube,
Tochter Gottes, Heil der Kranken,
Weg der Wonne, Licht der Lüfte,
Braut der Bräute, Himmelsherrin!
Gottes Herberg, Sorgenfreistatt,
Freudenquelle, Sündenschranke,
Gnaden-, Segensborn der Völker,
Maid, dein Lob besiegt die Engel!

Zu den 100 Strophen dieses Gedichtes verfaßte Sigurdr der Blinde um 1500 ein Seitenstück: «Rosa», die Rose.

[46] Auch in diesem wird das Leben Jesu, aus dessen scheinbarer Niederlage ewiger Triumph hervorgeht, dargestellt. Das Gedicht blieb in Föroyar nur in Bruchstücken erhalten, weil es nie ganz weitergegeben werden sollte, Vgl. zwei Strophen in: E. u. F. Krenn: Föroyar, die Inseln des Friedens, Münster/Westfalen 1944.

9. Saewald u. Unnar dachten nicht dran,
Daß zerstieben sollte ihr Glück.
Bloß wurden sie, von allem bar.
Gleich Wölfen sie flohn in den Forst.

10. Der Liebe Lust hat gar viele verletzt,
Von Weibern kommt gar oft Wehe.
Zur Schmach sie wurden,
Wenn schön auch sie schuf
Der gütige Gott.

11. Eins waren Sváfodr u. Skart Hedinn,
Keiner mochte den andern missen,
Bis um ein Weib sie wüten.
Das war zum Sturze gestellt.

12. Sie wünschten nichts mehr
Als die weiße Maid,
Der Liebe Spiel ohne Frohsinn.
Sie sannen nichts und
Sie sahen nichts mehr
Als ihren lichten Leib.

13. Die dunkle Nacht ward ihnen düster
Und Schlummer fanden sie nie mehr.
Aus ihrem Harm und Haß entquoll
Der Totschlag zwischen Freunden.

14. Der großen Lust folgt laut fürwahr
Das grimmigste Entgelt.
Am Holme bohrten sie den Speer
Durch ihre Leiber beide.

*

15. Nicht sündgen Mut
Soll haben der Mann!
Gewißlich erwiesen das war.
Meist fallen alle, die folgen,
Aus Gottes heilger Gnade.

16. Reich waren sie, Rádný und Vébogi,
Sie glaubten allein zu mieten
Das Glück.
Es darben die beiden
Und drehen Wunden
Hin und her an dem Herde.

17. Sie pochten auf sich
Und prahlten stolz
Als einzige über allen;
Doch wandte ihr Wohlbefinden
Anders der waltende Gott.

18. Wollust in weitrem Wechsel sie warben
Und sparten nicht Goldes beim Spiele.
Nun büßen sie beide,
Da betteln sie gehen
Inmitten Frostes und Feuer.

*

19. Ach, folg deinen Feinden doch nie,
Wenn gleißende Worte sie geben
Und Wergeld verheißen;
Zur Warnung laß
Anderer Unheil weislich dir werden.

20. So ging es Sörli, gar gut beraten,
Da er in Vígulfs Gewalt sich begab.
Treulich traute er ihm.
Doch jener trog,
Der seines Bruders Blut vergossen.

21. Geleit er gab in guter Treue,
Sie wollten Wergeld auch geben.
Wie gute Freunde
Bei gastlichem Trunke.
Doch alles war Trug nur und Tücke.

22. Denn gleich darauf, am andern Tag
Sie ritten ins Rygjardal;
Da traf ihr Schwert den Schuldlosen,
Des Leben sie schwinden ließen.

23. Sie schleppten die Leiche
Zur bergenden Schlucht
Und warfen sie tief in den Sumpf.
Heimliches Hehlen.
Und doch sah der Herr,
Der Heilige, vom Himmel herab.

24. Es rief seine Seele der selige Gott
In seine wirkliche Wonne.
Die Mörder aber, mein ich,
Werden erst spät
Aus den Qualen sich quetschen.

*

25. Bitte die Dísen,
Die Sprachgeister Gottes,
Daß sie dir hold im Herzen;
Dann wendet sich alles zum Wohle
Nach deinem Willen weiter
Die Woche.

26. Die Werke der Willkür,
Die wild du gewollt,
Sollst nicht mit mehr
Des Bösen du büßen;
Und tröstest du Trauernde
Noch mit guten Taten,
Wird glücklich sein deine Seele.

27. Ach, ruf doch zum Herren
Um Heil und Segen,
Denn alles Herrliche schuf seine Hand;
Den Schaden schafft jeder sich selber,
Der Fehde führt mit dem Vater.

28. Es flehe fleißig ein jeder
Um das, was man dürftig sich deucht,
Es muß doch entbehren in Not,
Der niemals betet
Und niemand achtet
Des Schweigenden Schaden.

29. Zu spät ich kam
Zu des Schiedsrichters Schwelle,
Wenn ich auch zeitig beschieden.
Ich mißte den Spruch, den er mir maß,
Der Bittende erlangt nur den Bissen.

30. Die Schuld allein machts,
Daß schmerzlich wir gehen
Fort aus der Welt des Wehes.
Denn keiner lebt,
Der nicht Böses beging.
Gut ist's, den Makel zu meiden.

31. Wohl werden den Wölfen die ähnlich,
Die Hinterlist hegen.
Und fühlen es müssen
Die müden Füße,
Gehend durch glühende Gassen.

32. Der freundlichen Räte,
Verbunden gar fein,
Lehr sieben ich dich zusammen.
Doch wahr sie gar wohl
Und wirf sie nicht weg.
Sie nützen immer
Dem eifrigen Nehmer.

***

33. Es ist nun zu sagen, wie selig ich war
In den Wonnen der Welten,
Und fürder, wie Söhne der Völker
Wallen zu Grab wider Wunsch.

34. Denn Lust und Stolz
Täuschen der Sterblichen Söhne,
Die ringen nach rottendem Reichtum.
Das leuchtende Gold
Wird zu langem Leide;
Denn viele hat Reichtum betöret.

35. Ich galt den Menschen
Glücklich im Golde,
Nur wenig wußt ich voraus.
Zu voller Freude schuf diese Welt
Der Herr und zu kurzem Verweilen.

36. Gekrümmt saß ich da, niedergeknickt,
Und lebenslustig verlangend.
Der Todgeweihten Gang ist getan
Und Recht behielt nur der Mächtge.

37. Die Fesseln der Hel
Wurden fest und fester
Mir um die Glieder gegürtet;
Ich wollte sie sprengen,
Doch waren sie stark;
Denn leicht ist der Wandel des Losen.

38. Doch selber ich weiß, wie allerwegen
Leiden um Leiden mich labte.
Es holten mich heim
Die Mädchen der Hel
An jedem Abend gar grausig.

39. Die Sonne tauchte
In Sturmwelts Tiefen,
Das lichte, schöne Tagesgestirn.
Dumpf dröhnten die Pforten der Hölle
Donnernd drüben, so hört ichs.

40. Die Sonne sah ich
In schaurigen Streifen Bluts,
Beinahe ich ward entrücket der Welt.
Sie glänzender glühte, so schien mir,
Als jemals ich selber sie sah.

41. Ich sah die Sonne, den gütigen Gott,
So schien es mir doch fürwahr.
Zum letzten Male
Grüßt ich mich neigend
Vor ihrer leuchtenden Ferne.

42. Die Sonne strahlte,
So sah ichs fürwahr,
Mein Wissen schien mir zu weichen.
Doch drüben rauschten
Die Gjallar-Ströme,
Getauchet in tiefes Blut.

43. Vom Schlag getroffen
Sah ich die Sonne
Zitternd voll Schrecken des Schauns.
Mein Herz war in Fetzen zerfahren
Vom heftigsten Schmerze.

44. Selten sah ich so traurig die Sonne,
Fast der Welt entwandt und entführt.
Hart wie Holz
Ward mir nun die Zunge
Und Frost von außen mich faßte.

45. Und nimmer schaut ich
Nach diesem Tage
Der Trauer die Sonne.
Die Fluten der Berge flossen zusammen,
Die Pein war beendet,
Ich wanderte weg.

46. Es hob sich der Hoffnungsstern
Hoch aus der Brust,
Der bangen, ich zuckte zusammen.
Höher er stieg, haltend unstet,
Daß Frieden ich fände.

47. Lang war die Nacht,
Die längste von allen,
Starr ich lag auf dem langen Stroh.
Wahrheit sagte des Gottes Wort:
Nicht mehr als Moder
Heißet der Mensch.

48. Würdige das doch,
Du wirkender Gott,
Der du Erde und Himmel geschaffen,
Wie viele freudeleer fahren dahin,
Wenn Freunde verlassen sie müssen.

49. Ihrer Werke erworbener Lohn ist allen.
Selig ist, der Tüchtiges tat.
Für allen Reichtum
Zur Rast ward mir
Von Sand ein Lager gestreuet.

50. Des Leibes Lüste betören die Leute
Und mancher macht daraus
Sich zu viel.
Des Bades Lauge
Ward gram ich und leid
Weit mehr als ich meinte.

51. Lag auf dem Nornenlager neun Tage,
Ehe gehoben ich ward auf den Hengst.
Zaubersonnen umzuckten mich mehr
Aus Fenstern der triefenden Wolken.

52. Nach innen und außen,
Deucht mir, durchfuhr ich
Sengende Himmel gar sieben.
Oben und unten
Forscht ich nach Fährten,
Suchend nach gradester Gasse.

*

53. Sagen will ich, was sofort ich sah,
Nun ich Notheim erreichte.
Vögel, versengte, flogen wie Fliegen,
Die sündigen Seelen in Haufen umher.

54. Gen Westen sah ich
Die Vándrachen fliegen,
Brennende Bahnen lassend im Lauf;
Die Schwingen schüttelnd, schien mir,
Daß Erde und Himmel zersprängen.

55. Den Sonnenhirsch
Sah südwärts ich segeln,
Gezügelt von zweien am Zaum.
Noch faßten die Füße das Feld,
Hoch ragten die Hörner zum Himmel.

56. Nordwärts ritten die Söhne des Nid,
Sieben waren ihrer zusammen,
Tranken aus Hörnern frischen Met
Aus dem Brunnen Baug-rori.

57. Verstummte der Wind
Und still ward das Wasser.
Gewahr ich ward
Des kreischenden Karrens.
Truggewohnte Weiber
Mahlten den Männern
Moder zum Mahle.

58. Drehten düster die weinenden Weiber
Steine, starrend von Blut.
Blutige Herzen hingen
Zur Brust heraus,
Müd ohne Maß und voll Leid.

59. Müd sah ich wandeln
Verstümmelte Männer
Durch glühende Gassen.
Ihr Antlitz glühte allezeit gar
Rauchend rot von dem Blute.

60. Manche Männer sah ich
Zu Moder geworden,
Denen nimmer der letzte
Der Dienste getan.
Heidnische Sterne
Standen über den Häuptern
In Zauberzeichen gezogen.

61. Männer sah ich,
Die Neid einst genährt
Mannigfach gar um anderer Glück.
Blutige Runen durchrannen die Brust,
Peinlich geprägt in den Busen.

62. Männer sah ich, mutlos und matt,
Die weit vom Wege gewallet.
Das gewinnet, der an dieser Welt
Eitel zum Affen geworden.

63. Männer sah ich,
Die griffen nach Gut
Anderer da in mancherlei Dingen.
Hastend zur Burg der Habsucht
Trugen sie Bürden von Blei.

64. Männer sah ich,
Die rachvoll geraubt
Gut und Blut doch gar manchem.
Grimmige Drachen
Voll Gift sich bohrten
In den Busen der Bösen.

65. Männer sah ich, die nimmer wollten
Halten die heiligen Tage.
Ihre Hände waren an heiße Steine
Schmerzlich geschmiedet.

66. Männer sah ich voll frevlen Mutes,
Die einstens prunkten
In prächtigem Staat;
Wundervoll waren
Vom Feuer umfangen
Ihre guten Gewänder.

67. Männer sah ich, die manches Wort
Gelogen auf andere Leute;
Höllische Raben
Hackten aus Häuptern
Unbarmherzig die Augen.

68. Alles Weh kann kaum einer wissen,
Das die Höllenhalten hier haben.
Süßen Sünden folget die Buße
Wie den Lüsten das Leid.

*

69. Männer sah ich,
Die manchmal gebracht
Gaben nach Gottes Gebot;
Helle Lichter auf leuchtendem Haupte
Glänzten und glitzerten schön.

70. Männer sah ich,
Die mannhaften Muts
Brachten den Leidenden Lindrung;
Engel lasen aus Büchern und Bändern,
Hoch um die heiligen Häupter.

71. Männer sah ich,
Die mutvoll zähmten
Fastend ihr fehlendes Fleisch;
Engel neigten sich nieder vor ihnen,
Die Wonne der Wonnen.

72. Männer sah ich,
Mit Müttern teilend
Brechend das bringende Brot;
Auf den Strahlen des Himmels
Das Lager stand zur Ruhe gerüstet.

73. Frei von Schuld und Fehle gewaschen
Hatten heilige Jungfrauen
Männer, die manchmal mutvoll
Selber gezähmt sich zur Zeit.

74. Heilige Wagen
Zum Himmel hoch fuhren
Gerade empor zu dem Gott.
Männer lenkten entraffet dem Morde,
Frei sie von jeglicher Fehle.

75. Vater allmächtig,
Gleichmächtiger Sohn,
Heiliger Geist des Himmels.
Betend bitt ich
Um Scheidung von Schuld,
Der du geschaffen uns, die Geschöpfe.

***

76. Bingvör und Listvör
An Herdis Pforten
Sitzen auf Habsuchtsthron.
Nornenblut rinnt aus den Nasen,
Fehde weckend unter den Völkern.

77. Freyja fuhr auf der Erde Fahrzeug,
Rudernd und lechzend nach Lust.
Faltet man später die Segel voll,
Hängen sie stramm an den Stricken.

78. Greuel begingen gar viele,
Svafr und Svafrlogi.
Blut sie weckten
Und Wunden sie sogen
Unter den urbösen Vanen.

79. Erbe! Enträtselt hab ich als Vater
Dir die Söhne des Sólköltlo,
Und das Hirschhorn,
Das holte vom Hügel des Grabes
Vígdvalinn nun der Weise.

80. Ruhen hier Runen, geritzet einst
Von den neun Töchtern des Njörd,
Baugvörr der ältren
Und Kreppvörr der jungen,
Und den Schwestern, den sieben.

*

81. Gib den Geschlechtern
Gern die Gesänge,
Lieder, die ich dich lehrte:
Niemand zeihen der Lüge soll können
Jemals der Sonnen Gesänge.

82. Scheiden wir hier,
So schauen wir wieder
Erst uns am Feste der Freude.
Schenk doch, o Herr,
Den Entschlafenen Ruh,
Lindrung denen, die leben.

83. Ward dir enthüllet in wahrem Traum,
Sahest die Weisheit du selber.
Vordem im Volke konnte wohl keiner
Singen hören der Sonnen Gesänge.

# Lo Scisma del Padroado nel Ceylon fino al 1853.

D. Beda Barcatta, Silv. O. S. B., Roma.

### 7. Opposizioni degli Oratoriani al Mons. Bettacchini.

La situazione, che il Bettacchini stesso si era creato dopo la sua consacrazione episcopale, non era delle più facili: il Vicario Apostolico lo riguardava con diffidenza; gli Oratoriani cordialmente lo odiavano, e non lo volevano riconoscere per loro superiore; i pochi missionari europei temevano la rovina dell'intera missione per le sue continue imprudenze.

Secondo le Bolle di nomina doveva essere affidato alla cura immediata del Bettacchini il Jaffnapatam [105]. Ed egli infatti qualche settimana dopo la sua consacrazione, nel marzo, voleva recarsi a Jaffna per soddisfare le richieste di quei fedeli; ma dovette desistere da quel viaggio e rimetterlo a tempo più opportuno, perchè gli Oratoriani della Missione del Nord avevano fatto sapere al Vicario Mons. Gaetano, che non avrebbero mai riconosciuto il nuovo Coadiutore [106]. Solamente nel maggio potè intraprendere la visita delle missioni settentrionali. La condotta, che il Bettacchini tenne nel Jaffnapatam, non fece che irritare maggiormente gli animi dei Filippini del Ceylon; questi gelosi dei loro diritti e privilegi, videro nel Bettacchini, che senza il permesso del Vicario Apostolico (perchè se anche chiesto, mai gli sarebbe stato concesso), faceva solenni Pontificali, pubblicava indulgenze e prescriveva nel Canone della Messa «pro Antistite Horatio» [107], un trasgressore delle leggi ecclesiastiche e delle usanze locali. Perciò gli frapposero tutti gli ostacoli e gli impedirono di portare a termine qualsiasi iniziativa.

Già nel marzo scriveva candidamente al Cardinal Prefetto di Propaganda di non poter far nulla come Coadiutore, perciò avrebbe voluto che gli venissero concesse delle facoltà straordinarie, od almeno gli venissero ben definite quelle che già aveva in qualità di Coadiutore, per non dar pretesti di continui lamenti ai Goani [108]. Propaganda per non suscitare maggiori dissensi non si arrese alle richieste del Bettacchini; anzi il 20 giugno 1846 gli rispondeva che il suo officio di Coadiutore non importava «altro se non di coadiuvare il suo Coadiuto nel Pastoral Ministero in tutto ciò e fin dove il Coadiuto medesimo voglia disporre comunicandogli più o meno ampie facoltà a preferenza de' semplici missionari, che non sono rivestiti dell' episcopal carattere» [109]. Occoreva

---

105 Cfr. AP., Acta S. Congr. de Prop. Fide, v. 208 (1845) ff. 16-21; Lettere e Decreti della S. Congr., v. 332 (1845) f. 251s.

106 Bettacchini al Card. Fransoni 16.3.1846, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845-46) f. 975.

107 Pro memoria di Miliani a Mons. De Bessi, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 693.

108 Bettacchini al Card. Fransoni, 1846 (senza data), AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845—46) ff. 710-714.

109 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 334 (1846, P. II) f. 650.

quindi una eroica pazienza e una somma prudenza per riconciliarsi la fiducia del Vicario Apostolico [110].

Le Bolle del Bettacchini raccomandavano al nuovo eletto ed al Vicario Mons. Gaetano che i pochi missionari europei residenti nel Ceylon fossero mandati nel Nord dell'isola ad evangelizzare quelle regioni, dove la religione cristiana era meno diffusa e più bisognosa d'incremento. Di questa disposizione ne approfittarono gli Oratoriani per indurre il vecchio Vicario Mons. Gaetano a scrivere a Roma e proporre la divisione dell'isola in due Vicariati distinti, di cui quello del Jaffnapatam fosse affidato agli europei sotto la direzione di Mons. Bettacchini, quello del Sud rimanesse alla cura esclusiva dei Filippini con Mons. Gaetano per Vicario, coadiuvato da un nuovo Coadiutore scelto fra i Goani; a tale ufficio era proposto il P. Matteo Gaetano [111].

La proposta non era nuova a Roma, perchè già discussa ed in linea generale approvata nella Congregazione Plenaria del 17 febbraio 1845 [112]. I presentatori però speravano così di raggiungere i loro scopi: il Vicario di porre termine alle continue lagnanze dei suoi riguardo al Coadiutore e far cessare le agitazioni, che già incominciavano a turbare la Missione; gli Oratoriani di liberarsi dal Bettacchini e dagli altri missionari europei per tornare padroni assoluti del nuovo Vicariato. Il progetto, avversato dal Bettacchini, non fu accolto da Propaganda [113].

Gli Oratoriani nel veder svanire tutti i loro propositi e nel costatare le continue violazioni dei loro diritti, che il Bettacchini andava facendo durante la visita del Jaffnapatam, concepirono un odio sempre maggiore per il Coadiutore europeo. Questi nel dicembre del 1846 per mezzo di un ex-ministro protestante convertito al Cattolicesimo, Giorgio Wenham, suggeriva a Propaganda dei gravi provvedimenti per evitare lo scisma degli Oratoriani [114]. 1) La consegna di tutti i titoli o istrumenti delle chiese e dei beni della missione da parte dei missionari goani al Vicario Apostolico o al Suo Coadiutore [115]; 2) l'allontanamento dal l'isola del caporione della ribellione contro il Bettacchini, cioè del Segretario del Vicariato, Gaetano do Rosario, di Gaetano Dias e di Giuseppe Perera. 3) La spedizione dei sussidi direttamente al Bettacchini, con la determanazione dei fini particolari, per cui erano destinati. 4) La divisione dell'isola in tre Vicariati: Colombo, Jaffna o Trincomalee, e Kandy.

---

110 Ib., f. 651ss.

111 Gaetano Antonio al Card. Fransoni 15.2.1846, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845—46) f. 746.

112 Cfr. AP., Acta S. Congr. de Prop. Fide, v. 208 (1845) ff. 16-21.

113 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 333 (1846, P. I) f. 347s.

114 Cfr. AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845—46) ff. 1375-1378.

115 Tutte le chiese e i beni della Missione erano intestati a nome dei singoli missionari; ed a questi il governo riconosceva la legittima proprietà. In caso di scisma di fronte alla legge i possessori riconosciuti erano coloro che avevano i titoli. (Cfr. Bravi al Card. Fransoni, luglio 1845, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845—46) f. 364.

Intanto le opposizioni al Bettacchini crescevano. Nel gennaio del 1847 questi partì improvvisamente dal Ceylon per recarsi a Roma «risoluto a rinunziare al Coadiutorato, o di ottenere il governo libero ed indipendente dai Goani di una parte dell' isola del Ceylon» [116].

Quali furono le cause che determinarono il Bettacchini a lasciare così improvvisamente l'isola, esponendosi al pericolo di essere arrestato a Galle a causa del giudizio mosso contro di lui dagli scismatici? [117]. Eppure se ponderiamo bene le cose, la situazione incominciava a migliorare per lui; poche settimane prima infatti erano arrivati altri tre nuovi zelanti missionari europei: i PP. Vistarini Giovanni, Cassinelli Vincenzo, e Priori Domenico; i missionari di Propaganda erano quindi con lui ormai otto; qualche mese più tardi arrivava un altro italiano, il P. Mola. Ora invece il Bettacchini andava a Roma a proporre un piano, cui egli pochi mesi prima si era opposto, perchè dannoso per l'intera missione. Per quante inquisizioni avessimo fatte, non ci fu possibile trovare nessuna causa recondita grave. Il Vicario Mons. Gaetano più tardi l'accusava dicendo che il motivo di questa partenza improvvisa fu unicamente per provvocare uno scandalo, e così indurre Propaganda a prendere delle misure severe a carico degli Oratoriani, dai quali il Bettacchini era continuamente ostacolato [118]. Della fondatezza di quest'accusa non ci è possibile giudicare per mancanza di elementi sufficienti, ma certamente l'affermazione del Vicario Oratoriano è corroborata da una espressione scritta dal Bettacchini stesso al Bravi da Galle prima d'imbarcarsi per l'Europa: «Io cercherò di persuadere il S. Padre di assestare un colpo mortale all'Idra Goana» [119]. La sua permanenza in Europa fu veramente dannosa per la missione del Ceylon [120], e le misure prese da Propaganda furono tutte a svantaggio degli Oratoriani.

La situazione del Ceylon non era facile, ma neppure disperata. I Preti Goani continuavano a mettere in esecuzione il piano, che già avevano stabilito subito dopo la elezione del Bettacchini; era previsto che molte chiese sarebbero andate in mano degli scismatici alla morte del Vicario Apostolico, e vari Oratoriani sarebbero passati dalla parte del Padroadisti [121]. Gli scismatici il 22 ottobre 1846 per mezzo del rappresentate portoghese avevano fatto istanza alla S. Sede per rimuovere il Bettacchini dal Ceylon [122]. Forse queste furono le cause che mossero il Coadiutore ad intraprendere questo viaggio: indurre Propaganda a prendere misure decisive contro gli Oratoriani per evitare lo scisma, che già si delineava; e giustificarsi della condotta tenuta sia verso gli scismatici del Dottor Missò, sia verso i Preti indigeni. Però la precipitazione, con cui intraprese il viaggio, e le intenzioni, che apertamente

116 Relazione del Puccinelli, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 13 (1851—52) f. 744.

117 Cfr. Bravi al Card. Fransoni 13.2.1847, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 182.

118 Gaetano Antonio al Card. Fransoni 11.11.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) ff. 492-497.

119 «I will try persuade the Holy Father to deal a death-blow to the Goanese Hydra» (Galle 17.1.1847), presso: Perera S.G., Life of the Venerable Father Joseph Vaz, Ranchi 1943, p. 318, n. 4.

120 Cfr. Bravi al Card. Fransoni 13.1.1849, AP., Scritture originali riferite nelle Congregazioni Generali, v. 971 (1849—50), f. 16.

121 Bravi al Card. Fransoni 13.9.1846, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845—46) f. 1128.

122 Il 14 gennaio 1848 il Dottor Missò ed altri 12 esponenti scismatici mandavano una supplica al Papa per ottenere la remozione del Bettacchini; in essa accenavano ad un altro passo fatto nel 1846 per mezzo del rappresentante portoghese. (AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) ff. 656-659.

manifestò, non fecero che peggiorare la sua situazione, come vedremo in seguito. Il Bravi, conscio dello stato d'animo e del Bettacchini e degli Oratoriani, scriveva il 13 febbraio 1847 al Card. Prefetto: «La supplico solo a non fare un passo durissimo contro i Preti Goani in modo da urtarli direttamente, perchè in questo caso diverebbero molti scismatici; e molti che sono buoni e non disposti a rinunciare così a buon prezzo alla loro anima, si ammutinerebbero, e non si estinguerebbe più l'odio che hanno contro il povero Mons. Bettacchini» [123].

Mons. Bettacchini visitò l'Italia, la Francia, l'Inghilterra per procurarsi aiuti finanziari e trovare nuovi missionnari. A Roma trattò i suoi interessi con Propaganda, ed ottenne le decisioni che bramava. Dietro le istanze del Bettacchini Propaganda emise il 9 settembre 1847 il decreto, con cui sanciva la deliberazione, presa già nella Plenaria del 17 febbraio 1845, di dividere l'isola in due Vicariati [124]. Il Breve «Pro apostolici muneris officio» del 17 settembre 1847 delineava i confini fra i due Vicariati, e le facoltà del Prelato del Jaffnapatam [125]. I confini delle due Missioni erano così determinati: una linea retta da Negombo (che doveva appartenere al Vicariato del Nord), arrivava fino a Nalande, e poi, seguendo il Virgil Ganga, giungeva fino alla sua foce tra Trincomalee e Batticaloa. Il Bettacchini avrebbe desiderato esser nominato Vicario Apostolico di Jaffna e simultaneamente rimanere Coadiutore di Colombo con il diritto di futura successione; questo però non gli fu concesso, come cosa contraria ai Canoni; e quindi fu nominato Pro-Vicario di Jaffna e Coadiutore di Colombo [126].

Nell'ottobre Mons. Bettacchini, recando con se le nuove disposizioni pontificie, lasciava l'Europa alla volta del Ceylon. Era accompagnato da quattro Oblati di Maria Immacolata, recentemente fondati da Mons. Eugenio De Mazenod, Vescovo di Marsiglia, i PP. Semeria, Keating, Chamin ed un laico Gasparre, da un filippino italiano non ancora sacerdote Guidi Erminio, e da un Silvestrino D. Emiliano Miliani, già chiesto dal Bravi stesso a Propaganda [127]. Al suo arrivo a Colombo fu accolto solennemente dai Cattolici sotto la direzione del Bravi [128]; dagli avversari invece con pubbliche e scandalose dimostrazioni di disprezzo. «Il dottor Missò capo degli scismatici vestì un Paria suo mozzo di stalla da Vescovo, e messolo in una bella carozza lo fè girare per tutta la città in mezzo ai fischi ed agli urli della plebaglia. I goani poi non vollero nè vederlo, nè aver communicazione con lui, e ne parlarono quel peggio che il loro livore dettava» [129].

Con quale stato d'animo gli Oratoriani accogliessero le nuove disposizioni di Propaganda è facile immaginarlo. Già al principio dell'anno un ordine di Roma, che imponeva a tutti i missionari di consegnare i titoli delle chiese e dei beni della Missione al Vicario, era rimasto senza effetto [130]. Coi nuovi decreti gli Oratoriani venivano privati delle migliori cristianità, Negombo, Chilaw, Calpentyn, e si vedevano ristretti in un piccolo territorio, che essi credevano insufficiente al loro so-

---

123 AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 182.

124 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 336 (1847 P. II) f. 1175s.

125 Jus Pontificium de Prop. Fide, v. VI, p. 44s.

126 Bettacchini a Bravi 21.10.1849, in: Caspersz Ph., Brief on Division of Island, Pope Pius IX to Bettacchini (17.9.1847) p. 7. - Cfr. anche Perera S. G., Life of Ven. Fr. Joseph Vaz, Ranchi 1943, p. 319, n. 1.

127 Bravi al Card. Fransoni 13.9.1846, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845—46) f. 1128. - Cfr. Lingueglia G., Un Pioniere del Vangelo nell'isola di Ceylon: Mons. Stefano Semeria O.M.I., Milano 1941, p. 47-50.

128 Bettacchini al Card. Fransoni 15.12.1847, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 334s.; item Bravi al Card. Fransoni 23.12.1847, ib. f. 332.

129 Puccinelli, Relazione 3.1.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 13 (1851—52) f. 745.

130 Lettera a Mons. Gaetano Antonio 23.1.1847, AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 335 (1847 P. I) f. 85s.; item a Bettacchini 23.1.1847, ib., f. 86s.

stentamento. Inoltre dobbiamo aggiungere le imprudenze commesse dal Bettacchini al suo arrivo, le indiscrezioni, con cui faceva apparire essere queste disposizioni una sua vendetta contro i Preti dell'isola, la sua condotta tenuta verso alcuni Oratoriani, dai quali era stato offeso, e particolarmente col segretario del Vicariato, e promotore d'ogni opposizione, Gaetano de Rosario. A Roma aveva ottenuto un ordine, affinchè questi fosse allontanato dall'ufficio. Il Bettachini appena giunto a Colombo cominciò a parlare con molti di quest'ordine, rendendo così impossibile al Vicario Apostolico l'esecuzione del comando; e il ribelle ebbe occasione di mostrare l'ingiustizia dell'ordine e formarsi un gruppo di sostenitori, particolarmente fra i suoi confratelli [131].

La divisione, come era stata fatta, era veramente ingiusta e senza criterio. Il Vicariato del Sud si sarebbe trovato in una posizione molto più disagievole, che quello del Nord; oltre a perdere le cristianità più fiorenti, aveva i confini dell'altro Vicariato alle porte di Colombo, e all'opposto gli veniva assegnata una missione, Batticaloa, che per visitarla bisognava fare il giro per Jaffna, essendo pericoloso transitare per il centro dell'isola. Tutte queste giuste osservazioni furono fatte notare dal Vicario prima al Bettacchini, e poi a Propaganda [132]. Il Bettacchini in un primo tempo non si mostrò contrario ad una rettifica [133].

Roma alle giuste osservazioni del Vicario Mons. Gaetano Antonio e del Bravi [134], non si oppose, ma il 22 febbraio 1848 rispondeva concedendo le rettifiche [135]. Esposta la ragione, per cui era stata decisa la divisione, ordinava che non tutti i missionari europei fossero mandati nel Nord, e concludeva dicendo che fosse fatto lo scambio della missione di Negombo, che doveva passare al Sud, con quella Batticaloa, che veniva assegnata a Jaffna. Per il momento però i due Vicari dovevano scambiarsi la giurisdizione su quei territori, in vista di una divisione definitiva.

In questo periodo però la situazione del Ceylon era peggiorata per la precipitazione del Bettacchini, ed era incominciata quella cospirazione degli Oratoriani, che avrebbe dovuto culminare colla introduzione dello scisma nell'intera isola.

## 8. Cospirazione degli Oratoriani.

In seguito alle agitazioni, che furono notate fra gli Oratoriani per le nuove disposizioni pontificie, il 20 dicembre era stato convenuto fra i due Prelati di mutuo accordo di non pubblicare i nuovi Brevi e decreti della S. Sede, finchè Roma non avesse risposto alle giuste osservazioni, che Mons. Gaetano intendeva fare, e che di fatto mandò il 23 di quello

---

131 Gaetano Antonio al Card. Fransoni 9.9.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 351.

132 Lettera del 23.12.1847, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) ff. 331-336.

133 Bettacchini al Card. Fransoni 15.12.1847, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 334; item 6.2.1850, ib., f. 690.

134 Il Bravi il 23.12.1847 faceva un'ampia relazione sugli errori commessi nella divisione approvata, e suggeriva le modifice per una più giusta ripartizione. (AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali. v. 12 (1849—50) f. 332s.)

135 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 337 (1848) f. 130s.; item Jus Pontificium de Prop. Fide, v. VI, p. 84, n. 1.

stesso mese [136]. Il 24 dicembre invece Mons. Bettacchini faveva pubblicare in inglese i nuovi provvedimenti della S. Sede, ed una copia, senza alcun permesso del Vicario di Colombo, veniva affissa alla porta della Cattedrale. Era stato convenuto anche che il Bettacchini per il momento non avvrebe esercitata alcuna giurisdizione a Negombo, ma l'avvrebbe delegata, fino alla risposta di Roma, al Vicario di Colombo. Il 4 gennaio 1848 il Bettacchini invece andava a Negombo, dove, assistito dai nuovi missionari Oblati, faceva un solenne Pontificale, pubblicava un Indulgenza Plenaria, ed annunziava pubblicamente al popolo, che, in vista delle loro necessità e della lontananza della sua sede, delegava la la giurisdizione non al Vicario Mons. Gaetano, ma al Bravi, eleggendolo suo Vicario Generale per il distretto di Negombo [137].

Conoscendo la situazione, che si era creata antecendentemente il povero Mons. Bettacchini, possiamo facilmente prevedere le conseguenze di questa sua nuova condotta. Articoli mordacissimi furono pubblicati, in cui si contestava l'audenticità dei Brevi portati da Roma; si accusava il Card. Lambruschini, Segretario di Stato, di non aver l'autorità di sottoscrivere i Brevi Pontifici, o di averli sottoscritti abusivamente senza il permesso del Papa. Queste e simili calunnie erano sparse dagli Scismatici con a capo il Vicario dell'Arcivescovo di Goa, a cui facevano coro le voci indignate di quasi tutti gli Oratoriani [138]. Il Bravi dovette sostenere una lunga polemica con tutti costoro per provare l'autenticità dei Brevi e l'autorità di chi li aveva emessi. A tutti questi articoli egli dovette apporvi sempre la sua firma per assicurare i buoni dell'autencità degli scritti e dell'autorità di chi li scriveva [139].

E' vero che Propaganda, informata dal Bravi per mezzo dell'Amministratore Apostolico di Nanchino, Mons. De Besi, che in quel tempo si trovava a Colombo [140], della condotta imprudente tenuta dal Bettacchini, il 22 maggio 1848 faceva a questi una forte reprensione per il contegno tenuto da lui «dopo il ritorno in Missione, e nello stesso ingresso», il quale poteva «avere in gran parte contribuito ad esasperare vieppiù l'animo già poco propenso dei missionari Goani ed a paventare i paventati sconcerti» [141]; l'incentivo era dato, e gli Oratoriani incominciarono le insubordinazioni non solo contro il Pro-Viacario di Jaffna, ma anche contro il Vicario di Colombo.

Da questo momento gli Oratoriani incominciarono, come giustamente osserva il Puccinelli, acuto osservatore degli avvenimenti dell'India nella questione dello scisma, «sottilmente ordire la tela trame, con che giustificare con apperenti pretesti ai popoli che vogliano sedurre la rottura della S. Sede, che già da gran tempo stabilirono e formarono nel cuore

136 AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 331-336.
137 Pro-memoria di Miliani a De Bessi, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 693.
138 Ib., l. c.
139 Bravi al Card. Fransoni 15.8.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientale, v. 11 (1847—48) f. 877.
140 Cfr. Bravi a De Bessi 14.3.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 750.
141 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 337 (1848) f. 362s.

loro. Sì . . . il loro cuore è là; ma non già quello dei popoli. Il fare ribellare le plebi senza prima alluderne le menti e pervertirne il cuore, sarebbe un perdere i credito, e gli interessi, ed il restare abbandonati quali pastori senza pecorelle da smungere. Le condizioni dell'isola di Ceylon non sono le stesse di quelle del Continente Indostano. Quelle per un colpo ardito più di fortuna, che di valore di quei Preti Goani portaronli alla separazione da Roma non senza gran numero di Chiese e di seguaci; queste (del Ceylon) esigono destrezza e lungo travaglio per ottenere sicurtà e partito» [142].

Prima di tutto al principio del 1848 alcuni Oratoriani radunati in conventicola decisero «alla morte del Vicario Apostolico Gaetano Antonio, e non prima, di non assoggettarsi a Mons. Bettacchini . . . ma di chiedere la giurisdizione di Goa, ed assoggettarsi a quel Arcivescovo» [143]. Il piano già nel febbraio veniva messo in esecuzione. Il Filippino Giovanni Salvatore passava dalla parte degli scismatici, rinunciando alla giurisdizione del legittimo Pastore, e poi partito per Goa miseramente periva durante il viaggio [144]. «E' vero, scrivera subito il Bravi al Prefetto di Propaganda, che il primo esempio fu dato da uno, che per la sua nulla entità, poco di danno può fare, tuttavia lo scandalo è immenso. La ritrattazione pubblica, la confessione solenne di non riconoscere le Bolle Pontificie . . ., l'esser stato ingannato fin qui . . ., fanno una non leggera ferita a questa Cristianità. . . . Quest'orribile esempio per quanto possa sapere, sarà certo seguito da alcuni altri, se non otterranno quello che vogliono» [145]. Intanto vari altri Oratoriani disponevano il popolo allo scisma per mezzo delle loro prediche [146]. Il solo ad opporsi a questi tentativi era il Bravi, poichè tutti gli altri europei stavano nel Nord col Bettacchini. La situazione dell'intera Missione era diventata critica. Il missionario Silvestrino di fronte al pericolo imminente, trovandosi nell'impossibilità di evitare lo scisma, si rivolse per aiuto alla S. Sede. «Io non ho alcun mezzo d'impedire questo scandalo. . . . L'unico rimedio sarebbero delle orribili fortissime misure da prendersi dalla S. Sede ora stessa, pronunciando sospensioni scomuniche, che so io, con chi tentasse un tale eccesso col tempo. . . . Pronta misura e violenta, altrimenti l'affare è perduto» [147]. Il Bravi riusciva a persuadere alla sua causa anche il Vecchio Vicario Mons. Gaetano, il quale il 14 marzo 1848 si rivolgeva a Propaganda per avere quelli aiuti efficaci, che solo Roma potava dare [148]. Il povero Prelato era afflitto dell'insubordinazione dei suoi Preti; ma si trovava nell'impossibilità di agire. «Il povero Vescovo, scriveva il Miliani [149], è accorato, e dice povero Vecchio di trovar sollievo soltanto quando parla con noi italiani. E' un Vescovo santo, ma poverino è tre volte buono, teme anche di una mosca, e per questo le cose vanno attraverso.» Era incapace di sostenere l'opposizione dei suoi Preti; era troppo legato; non era, come dice il Bravi [150],

---

142 Relazione del 3.1.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 13 (1851—52) f. 738.

143 Bravi al Card. Fransoni 14.2.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 707.

144 Gaetano Antonio al Card. Fransoni 14.3.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 329.

145 Lettera del 14.3.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 748.

146 Bravi al Card. Fransoni 14.4.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 784.

147 Bravi al Card. Fransoni 14.2.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 707.

148 Lettera del 14.3.1848, AP., Scrittura riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 329s.

149 Lettera a Sillani 13.6.1848, AS.

150 Lettera a Bettacchini 10.11.1845, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 10 (1845—46) f. 609.

che un automa mosso dai caporioni della ribellione. Una seconda lettera di Propaganda, scritta per ordine del S. Padre, il 23 novembre 1847[151] ordinava a Mons. Gaetano Antonio di ritirare tutti i titoli dei beni della Missione e conservarli nell'archivio del Vicariato. Per la fiacchezza del Vicario era rimasta senza gli effetti bramati, e i pochi Oratoriani che li consegnarono, si rifiutarono dir darli a Mons. Bettacchini, anche se erano di chiese, che appartennevano a lui di diritto[152]. Per queste ragioni il Bravi chiedeva misure intimitive. «Mi pare, scriveva al Card. Fransoni[153], poter assicurare, che questo mezzo sarà salutare per gente di una tempra come questa. Che se non impedità totalmente, che alcuno addiventi scismatico, farà certo che lo sia senza conseguenze, perchè il popolo in tal caso non lo crederà.»

In questo frattempo gli scismatici del Dottor Missò non stettero oziosi, ma coadiuvarono con tutti i mezzi gli Oratoriani ribelli nella loro opera. Da pochi mesi era terminata la controversia del Bravi con il Vicario scismatico dell'Arcivescovo di Goa, quando nell'agosto 1847 fu introdotta una causa civile per una eredità lasciata alla Missione di Colombo da un testatore, ma che gli scismatici volevano rivendicare. Era morto nel 1842 un certo Wikerman, lasciando alla Missione una eredità di 15 000 Rix-dollars (= 1350 sterline). La somma stava per cadere in mano degli scismatici, perchè dei tre eredi fiduciari nominati dal tribunale secondo la volontà del testatore, due erano scismatici. Il Bravi allora lavorò per ricuperare la somma pericolante. Dopo molte opposizioni riuscì a farsi nominare erede fiduciario principale con altri due missionari italiani, i PP. Priori e Mola, e due cattolici indigeni. In questo modo fu paralizzato il potere degli scismatici; però questo fu forte abbastanza fino all'aprile del 1848 per impedire che i nuovi fiduciari potessero prendere la somma ed investirla secondo la volontà del testatore. Il Bravi fu fatto, come egli stesso dice, comparire davanti al tribunale solo per avvilirlo; ma la conclusione fu che i due scismatici furono deposti, condannati a pagare le spese, e sostituiti dai due presentati dal Bravi[154]. La somma era troppo utile per i missionari di Propaganda, che potevano farne uso per ostacolarne lo scisma. Contro la sentenza favorevole agli europei protestò l'Oratoriano P. Francesco Mendoça, il quale, unitosi al Dottor Missò, aiutò gli scismatici a rivendicare la somma, coll'affermare che il Bravi, Priori e Mola erano stati posti illegalmente ed all'insaputa del Vescovo[155]. Era questa una falsa accusa, ed il Mendoça l'avrebbe dovuta giurare; man probabilmente per le nuove misure di Propaganda il disgraziato dovette disdirsi. La somma rimase alla Missione; e la causa giovò ad aumentare la venerazione di tutti per il Bravi[156].

Anche i Prelati di Goa e di Cochin non cessavano di spingere i Filippini del Ceylon allo scisma. Il Neves nell'aprile 1848 mandava un ordine al Missò per cercare di rivendicare tutte le eredità dei Preti nativi morti nel Ceylon. Il capo degli scismatici presentava subito alla Corte Civile il mandato del Governatore Episcopale di Cochin per ricuperare tutte le chiese del Ceylon; infatti tutti i beni immobili della Missione erano

---

151 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 336 (1847 P. II) f. 1139. Questa lettera, come si dice in una relazione del 1849 (AP., Scritture Originali delle Congregazioni generali, v. 971 (1849—50) f. 7), fu emanata colla data del 23 gennaio, per congiungerla e sostituirla con l'altra di questo stesso giorno emanata da Propaganda, e rimasta senza effetto.

152 Bravi al Card. Fransoni 14.2.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, India Orientali, v. 11 (1847—48) f. 707.

153 Lettera del 14.3.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 748.

154 Bravi al Card. Fransoni 14.4.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 784s.

155 Bravi al Card. Fransoni 10.5.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 791; item 9.6.1848, ib., f. 825.

156 Cfr. Cingolani L., Storia del Ceylon, p. 380s MS, AS.; item, Trent'anni in Missione nel Ceylon, Napoli 1890, p. 30.

intestati a nome dei singoli missionari, e, se la causa fosse stata favorevole agli scismatici, tutte le chiese sarebbero cadute nelle loro mani [157].

A dissipare alquanto queste dense nubi giunse nell'aprile la concessione di Propaganda, con cui Negombo veniva nuovamente assegnato al Vicariato del Sud. Fu un respiro di sollievo per tutti gli europei di Colombo [158]; ma fu ben presto rattristato dal nuovo contegno del Pro-Vicario di Jaffna. Mons. Gaetano, avute le nuove disposizioni di Propaganda, le notificava al Bettacchini per eseguirle di mutuo consenso. Questi, forse amareggiato, perchè contrarie ai suoi desideri, non rispose al Vicario di Colombo, il quale tuttavia fece pubblicare in Negombo il decreto di Roma. «E' certo però, scriveva il Bravi [159], che la causa di Dio vi perde e lo scandalo non è piccolo, che il nostro credito si diminuisce; poichè non era nulla, finchè le opposizioni venivano dai Goani: essi sono birbanti e conosciuti, ma se lo stesso si fa da Noi, Le dico certo che la causa nostra si perde, ed il nome di Monsignore, che bisognerebbe conservarlo carissimo ai Goani, diviene ogni giorno così più odioso, anzi siamo già tutti compresi nella dannazione goana.» Anche il Bravi dopo il ritorno da Roma di Mons. Bettacchini non era stato più invitato alla cattedrale di Kotahena; e gli Oratoriani evitavano ogni contatto con gli europei [160].

### 9. Breve «Impensam omnem» del 13 maggio 1848.

Roma alle notizie allarmanti, che arrivavano dal Ceylon, rispose con quelle misure, che il momento richiedeva. Il 13 maggio 1848 Pio IX col Breve «Impensam omnem» [161] troncava ogni via agli Oratoriani scismatici. Ricordata la premura, con cui la S. Sede aveva sempre procurato di evitare qualsiasi scisma, continuava dicendo che un grave pericolo minacciava l'isola di Ceylon per la progettata defezione di alcuni membri del Clero e del laicato, per sottoporsi all'Arcivescovo di Goa o ad altro Ordinario. Ammoniva quindi i ribelli a non fare questo passo, che in alcuna maniera poteva essere giustificato, essendo il Vicariato di Colombo, a norma del Breve di erezione e della «Multa praeclare», indipendente da ogni altra giurisdizione, che non fosse quella del Vicario Apostolico.

Il Breve, benchè esplicitamente non contenesse alcuna minaccia di censure, era troppo chiaro. Roma ancora una volta dichiarava l'indipendenza del Ceylon da ogni autorità estranea; tutti quelli che non volevano riconoscere l'autorità del Vicario Apostolico legittimo erano

---

157 Bravi al Card. Fransoni 14.4.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 785.

158 Ib., l. c., f. 784.

159 Lettera al Card. Fransoni 10.5.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 790.

160 Ib., l. c.

161 Jus Pontificium de Prop. Fide, v. VI, p. 59s. — Questo Breve non è che la Lettera chiesta dal Bravi, e dietro suo suggerimento anche da Mons. Gaetano, come viene espressamente detto nella supplica indirizzata al S. Padre per ottenere la pubblicazione (Cfr. AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 1 [1847—48] f. 795s.)

ribelli e quindi in errore, ed implicitamente dichiarati scismatici, contro cui dovevano essere applicate le pene canoniche, già stabilite dalla legislazione ecclesiastica.

Il Breve era stato compilato con la massima prudenza e moderazione; scopo di questo era di ritrarre dall' abisso i pericolanti, e non di condannare anche i buoni; perciò era stata evitata ogni minaccia, che potesse ostinare i promotori della ribellione. Il redattore però commise una grave inavvertenza, perchè indirizzò il Breve a Mons. Gaetano Antonio «Vicario Apostolico Insulae Ceylanensis», senza fare alcun cenno della divisione dell'anno antecedente e del Pro-Vicariato di Jaffna; inavvertenza questa che diede appiglio a nuove cavillazioni, e fu la causa di nuovi attacchi degli scismatici e di insubordinazioni degli Oratoriani.

Appena avutane notizia, il Bravi faceva notare subito, ancor prima della pubblicazione, al Cardinal Prefetto gli equivoci, di cui sarebbe stato causa il Breve Pontificio [162]. I timori paventati dal Bravi non tardarono ad avverarsi. Non solo gli scismatici e gli Oratoriani suscitarono dubbi sull'auteticità del Breve e sulla sua interpretazione; ma anche il Vicario di Colombo, il Pro-Vicario di Jaffna e molti missionari europei erano discordi nell'interpretazione del documento Pontificio. Gli sconcerti e i malintesi nacquero specialmente fra gli europei di Jaffna. Molti dubitavano, dopo il Breve del 13 maggio, della giurisdizione del Bettacchini; altri, come scriveva a Roma il Semeria [163], mettevano in dubbio l'autenticità; e v'erano di quelli, che lo spiegavano col dire che il Breve era stato compilato da qualche missionario di Colombo, e poi mandato a Roma e fatto impostare; quindi era una falsificazione.

Propaganda a queste nuove ed impreviste difficoltà correva ai ripari, ed il 13 dicembre 1848 rispondeva a Mons. Gaetano Antonio, che aveva chiesto delle delucidazioni [164], dicendo che l'ultimo Breve non mutava le disposizione già date sia dal Papa che dalla Congregazione. Il titolo di Vicario del Ceylon era stato dato a Mons. Gaetano Antonio, perchè Mons. Bettacchini era soltanto Pro-Vicario, però con tutte le facoltà di Vicario, concesse a lui direttamente dal Papa; e Jaffna rimaneva un vero ed indipendente Vicariato [165]. Nello stesso senso era spiegato l'equivoco al Bettacchini ed al Bravi [166].

Se queste delucidazioni potevano tranquillizzare gli europei, non non fecero tacere gli Oratoriani e gli scismatici. Questi ultimi incominciarono una serie di nuovi attachi contro la S. Sede, con lo scopo prefisso di invalidare non solamente gli ultimi Brevi riguardanti il Ceylon, ma anche le altre disposizioni concernenti l'India e il Padroado. Gli Orato-

---

162 Lettera del 10.7.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 845s.

163 Lettera al Card. Fransoni del 10.8.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 871s.

164 Lettera del 9.9.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 348, 351.

165 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 337 (1848) f. 864s.

166 Ib., ff. 871, 866.

riani invece presero occasione da quest'ultimo Breve per rigettare il decreto dell'anno antecedente, che riguardava la divisione dell'isola, e indi trattarono il Pro-Vicario del Nord come un usurpatore ed un invasore, contro cui essi si credevano in diritto di poter agire con atti di sabotaggio.

Il Breve fu pubblicato il 20 luglio nelle tre lingue des paese, inglese, cingalese e tramulico [167]; ed il Bravi stesso lo spiegò al popolo dal pulpito [168].

Il Vicario Generale dell'Arcivescovo di Goa con un lungo articolo: «Remarks on the Pastoral Address of the Right Reverend Caetano Antonio Bishop of Usula and Vicar Apostolic of Ceylon» (Osservazione sulla Pastorale di Mons. Gaetano Antonio Vescovo di Usula e Vicario Apostolico del Ceylon) [169], collo pseudonimo di un «Cattolico», si sforzava di mostrare le contradizioni esistenti fra il Breve del 17 settembre 1847 e l'ultimo del 13 maggio, e concludeva affermando che l'uno o l'altro erano falsi. Il dilemma posto dallo scismatico poteva essere fatale per molti cristiani. Il Bravi intravide il pericolo, e quindi abbozzò, come egli stesso dice, una risposta «su due piedi per salvare capra e cavoli, e però non poco stirato» [170]. Con l'articolo: «Reply to the remarks of a Catholic on the Pastoral Address of Bishop Caetano Antonio the Vicar Apostolic of Ceylon and the Epistolar Brief of His Holiness Pius the IX$^{the}$ of the 13 May 1848» (Risposta alle osservazioni di un Cattolico sulla Pastorale di Mons. Gaetano Antonio Vicario Apostolico del Ceylon e il Breve Epistolare del S. Padre Pio IX del 13 maggio 1848) [171], il Bravi non solo provava la non contradizione dei due Brevi, ma li conciliava fra loro, e spiegava la terminologia del secondo. Certamente questo scritto, come l'autore stesso riconosce, non era una spiegazione esauriente e completa, ma servì a comfermare i buoni e a confodere gli scismatici. Questi ultimi, vista improvvisamente sbarrata la via, continuarono i loro attacchi contro la pubblicazione del Breve, e l'autorità del Cardinal Lambruschini di firmare i Brevi e le Bolle [172]. Il Cardinale era descritto, come nel dicembre antecedente, con tratti orribili. Il Bravi a tutti questi violenti articoli contro Roma rispose in modo da far zittire gli avversari; però soggiungeva, «mi crepa il cuore di vedere spuntate le nostre migliori armi per accidenti che potevano prevenirsi» [173].

Ben più gravi disordini causò l'equivoco del Breve del 13 maggio da parte di alcuni Oratoriani. «I Preti neri, scriveva il Bravi [174], si servono del Breve Epistolare del 13 maggio per dire che il Bettacchini è un usurpatore, mentre si parla di un solo Vicariato e di un solo Superiore; per essi è tutto quello che volevano.» Avevano trovato finalmente un motivo per giuistificare i loro disordini di fronte al popolo.

Il Bettacchini, per la morte del missionario di Calpentyn, al suo ritorno da Roma, aveva posto in quella importante missione un Oratoriano, che aveva riconosciuto la sua giurisdizione, il P. Zeferino Godinho.

---

167 Gaetano Antonio al Card. Fransoni 9.9.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 348.

168 Bravi al Card. Fransoni 10.7.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 846.

169 AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientale, v. 11 (1847—48) f. 873; item, v. 12 (1849—50) f. 350.

170 Bravi al Card. Fransoni 15.8.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 877.

171 AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali v. 11 (1847—48) f. 874.

172 Cfr. Bravi al Card. Fransoni 15.8.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 11 (1847—48) f. 877.

173 Ib., l. c.

174 Ib., l. c.

Questi però alla fine dell'anno ecclesiastico (agosto 1848), invece di rendere conto della sua amministrazione al legittimo Pastore, se ne fuggì a Colombo, asportando con sè tutte le gioie e le offerte del celebre santuario di S. Anna [175]. Mons. Bettacchini mandò subito ad occupare quella missione il P. Oruña, e poi scrisse una solenne protesta al Vicario di Colombo, che aveva accolto il Godinho. Un altro Oratoriano, il P. Pietro Novonha, il quale vantava dei diritti particolari su quella chiesa di S. Anna, perchè diceva esser stata fabbricata da lui, mandò subito un ordine ai cristiani di quella missione di non consegnare al missionario europeo nè le chiavi, nè il denaro e le offerte. Più tardi lo stesso Novonha, dietro consiglio di qualche suo confratello, mandò i suoi servi a ritirare le oblazioni della chiesa, con sommo scandalo dei fedeli; in seguito, con l'aiuto del caporione degli scismatici, promosse una causa civile in tribunale contro il Pro-Vicario ed il suo missionario di Calpentyn sotto accusa di essersi impossessato di una proprietà altrui [176]. Il Vicario di Colombo aveva tentato con tutti i mezzi di ricondurre i disgraziati sulla retta via; ma non poteva agire energicamente contro di essi, perchè erano sostenuti da tutti gli Oratoriani, i quali unanimamente riconoscevano l'ingiustizia contro i due, che difendevano i loro legittimi diritti. Perciò sarebbero stati pronti a passare allo scisma, pur di difendere, come essi dicevano, gli oppressi contro l'ingiustizia. Il Vecchio Vicario pregava che le misure fossero emanate direttamente dal Papa, perchè qualunque decisione di Propaganda sarebbe stata disprezzata [177].

L'eco di questo primo scandalo non era ancora cessato, che un altro più grave fu suscitato dall' Oratoriano Francesco Giovanni. Questi nel febbraio e nel marzo del 1849 fece una scorreria nel Vicariato del Nord, ove, girando per le varie chiese, ritirò tutto il denaro, che trovò nelle cassette delle elemosine, riscosse le decime, senza alcuna giurisdizione amministrò i Sacramenti, pubblicò le più orribili calunnie contro i missionari europei, e poi, carico di preda, se ne ritornò a Colombo [178].

I disordini aumentarono in tutta l'isola; nel Nord si cercava di sollevare il popolo contro Mons. Bettacchini e i suoi missionari, e si spargeva il Breve del 13 maggio per indurre i cristiani a ribellarsi agli usurpatori mandati da Propaganda; nel Sud il Vicario non era che un'ombra, a cui non veniva reso il minimo atto di obbedienza.

Per i continui lamenti, che gli Oratoriani facevano in seguito all'ordine di Roma di consegnare tutti i titoli o istrumenti al Vicario, il buon Vecchio Mons. Gaetano si era lasciato persuadere di scrivere a Roma il 13 ottobre 1848 di sospendere la consegna di questi titoli sino alla

---

175 Bettacchini al Card. Fransoni 6.2.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 690ss.; item, Bravi al Card. Fransoni 13.1.1849, AP., Scritture Originali delle Congregazione generali, v. 971 (1849—50) f. 17.

176 Gaetano Antonio al Card. Fransoni 14.12.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 374s.

177 Ib., l. c.

178 Bettacchini al Card. Fransoni 6.2.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 690ss.

morte dei singoli missionari [179]. Propaganda nella lettera del 13 dicembre insistè solamente, che fossero garantiti e tutelati i beni della Missione [180] Gli Oratoriani approfittarono della debolezza del Vicario e della concessione di Propaganda per i loro scopi di insubordinazione e di scsisma [181], sicchè nel gennaio del 1849 Mons. Gaetano fu obbligato a mandare il missionario della Provincia Centrale, Reinaud, a Roma per sollecitare, come lo stesso missionario scrive [182], «un ordine firmato dal Sommo Pontefice, all'effetto che tutti i missionari ossia sacerdoti di qualunque Ordine, Congregazione o Società residente nell'isola di Ceylon, abbiano a rimettere al Vicario Apostolico od al suo Coadiutore tutti i titoli delle Chiese, Cappelle ed altri beni ecclesiastici, che si trovano direttamente o indirettamente nelle loro mani e ciò sotto pena di sospensione «a divinis» contro i ricalcitranti. . . . Questo decreto è assolutamente necessario per salvare le proprietà ecclesiastiche della nostra missione». Erano necessari anche altri missionari europei, che potessero opporsi ai nativi [183].

I disordini nel Pro-Vicariato del Nord aumentavano continuamente. Il Mendoça faceva di nuovo pubblicare e distribuire fra i cristiani il Breve del 13 maggio [184]. Il Bettacchini sempre impetuoso accusava il Vicario di Colombo ed il Bravi di esser essi la causa di tutti questi mali, che in origine erano provocati da lui [185].

Il Bravi di fronte ai mali, che crescevano, nell'ottobre faceva una proposta a Propaganda, che egli credeva l'unica per salvare il Vicariato dalla rovina: la sospensione del capo della ribellione, il P. Gaetano do Rosario. «L'insubordinazione, scriveva a Propaganda [186], e lo stato di rivolta dei Preti Goani qui in Ceylon è andato tanto avanti, che non solo siamo alla vigilia di un aperto scisma nel Sud, ove sono 15 di detti veneravili Preti, ma attualmente non so decidere in qual punto possiamo crederci, mentre le Bolle di Mons. Bettacchini erano dai suddetti attaccate di falsità, e come tali riguardate di f a t t o nelle loro azioni. Furti sacri, invasione di giurisdizone, opposizione assoluta a quanto si ordina dal Vicario Apostolico nel particolare, e tutto quanto si associa ad uno scisma, son qui l'accaduto di tutti i giorni. Il popolo incomincia ad assuefarsi a questi scandali; il partito diventa perciò sempre più audace; ogni giorno più il Vescovo diventa un segno di convenzione, una semplice ombra: le misure umane di difesa pel dì della battaglia si aumentano e perfezionano maggiormente, ed in modo che incomincio a disperare sull'efficacia dei grandi rimedi, che credevo prima sufficienti, e però moltissime volte aveva suggeriti. Tuttavia eccone ancora uno, che può produrre effetto e che abbracciato immediatamente, salverà certo la barca di questo Vicariato dal naufragio.

---

179 AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 352.
180 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 337 (1848) f. 865.
181 Cfr. Bettacchini al Card. Fransoni 8.1.1849, AP., Scritture Originali delle Congregazioni generali, v. 971 (1849—50) f. 14s.
182 Lettera al Card. Fransoni da Roma 3.3.1849, AP., Scritture Originali delle Congregazioni generali, v. 971 (1849—50) f. 22.
183 Cfr. Bravi al Card. Fransoni 14.9.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 441.
184 Bravi a Bettacchini 14.10.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 682.
185 Bravi al Card. Fransoni 14.11.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 1122.
186 Lettera del 10.10.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 465.

E' desso di rimuovere il P. Gaetano do Rosario (Segretario). Tutti i mezzi tentati furono vani, specialmente per la debolezza del Vescovo, il quale insieme a tutti i Preti Goani, o servilmente si sottomettono, o tremano all'aspetto dell'Idra infame di Gaetano do Rosario.»

L'ordine invocato arrivò [187]. Ma prima di queste arrivarono le Bolle, con le quali il Bravi veniva eletto Coadiutore del Vicario di Colombo. Era tanta la stima e la venerazione, che tutti gli Oratoriani sentivano per questo missionario italiano, che non solo non ostacolarono l'esecuzione delle Bolle, ma anzi tutti spontaneamente riconobbero il nuovo eletto per loro superiore e si sottomisero a lui, cessando le insubordinazioni, che duravano da anni. Il Segretario Gaetano do Rosario divenne un fedele cooperatore del Bravi nell'opera di pacificazione; e così la sospensione decretata contro di lui dalla S. Sede non fu messa mai in esecuzione [188], ed egli rimase sempre al fianco del Bravi a coadiuvarlo nelle nuove opere.

### 10. Nomina di Giuseppe Bravi a Coadiutore di Colombo.

La grave situazione del Ceylon fu esaminata in una Congregazione Particolare tenuta a Gaeta alla presenza del Papa Pio IX il 21 aprile 1849 [189]. La pubblicazione delle deliberazioni prese però fu ritardata dai moti rivoluzionari, che turbavano lo Stato Pontificio. Il 1 agosto 1849 veniva pubblicato il Breve «Probe noscis», in cui erano confutate le varie cavillazioni dei Goani circa la presunta messa in corso di ordini di Propaganda senza il consenso del Papa, e riconfermava l'autenticità del Breve del 13 maggio 1848. Rendeva nota quindi la nomina del nuovo Coadiutore nella persona del Silvestrino Giuseppe Bravi [190]; ed infine riconfermava l'obbligo della consegna dei titoli delle proprietà della Missione ai rispettivi Vicari Apostolici, sotto minaccia di pene canoniche contro i ricalcitranti [191].

Il 13 dello stesso mese di agosto 1849 con un altro Breve «Exponendum Nobis» veniva sciolto il Bettacchini dall'onere di Coadiutore di Colombo; erano determinati i limiti dei due Vicariati secondo la divisione già fatta nel 1847, con le modifiche del 22 febbraio 1848; veniva imposto però ai due Prelati dell'isola di accordare una nuova divisione e mandarla a Roma per l'approvazione [192].

Nelle pagine precendenti abbiamo cercato di dipingere un quadro realistico della vera situazione del Ceylon. I moti di ribellione aumenta-

---

187 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 338 (1849) f. 533.

188 Bravi al Card. Fransoni 13.2.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 979. — Da questi tristi avvenimenti non possiamo giudicare e condannare, come ha fatto qualche autore, tutto il corpo degli Oratoriani. Essi dopo tanti anni, che evangelizzavano il Ceylon, si erano formata un coscienza erronea, con cui credevano lecita ogni azione per difendere i loro presunti diritti.

189 AP., Scritture Originali delle Congregazioni generali, v. 971 (1849—50) f. 3.

190 Il Bravi era già stato chiesto dal Vicario Mons. Gaetano Antonio per suo Coadiutore. Lettera del 14.12.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 [1849—50] f. 375.)

191 Jus Pontificium de Prop. Fide, v. VI, p. 82-84.

192 Ib., p. 84s.

vano ovunque; i ribelli manifestavano sempre più chiaramente la loro antipatia per tutto ciò che ordinava Propaganda. Come sarebbero stati ricevuti in nuovi Brevi della S. Sede, specialmente per ciò che riguardava la nomina del nuovo Coadiutore? Questa la domanda, che spesso s'era fatta Roma. Si sapeva che la nomina del Bettacchini era stata l'origine dei maggiori dissensi; questa del Bravi poteva essere la consummazione dello scisma. Dall'altra parte la salute del Bravi era molto precaria, e soffriva di una eruzione cutanea, che poteva costringerlo con gli anni ad abbandonare la missione [193].

Furono giorni di continue ansie, come lo stesso Bravi descrive. «Le molte istanze che mi venivano fatte, non mi mossero, ma solo (convitto del pericolo in caso di morte del Vicario Apostolico) dissi che mi sarei sottomesso, qualora il mio sacrificio fosse stato necessario per riconciliare tutti gli animi, e finire lo stato di ribellione in cui si trovano tutti i missionari nativi, eccettuato il P. Matteo Gaetano. Grandi e profondi sono i giudizi di Dio! Quindici giorni dopo che mi giunsero le Bolle, ne feci parola, e contro ogni aspettativa il Capo dei ribelli (il Segretario Gaetano do Rosario) diventò il più zelante dei miei partigiani, mi dichiara che io era la sola persona, a cui si sarebbero sottomessi, mi promette tutto il suo aiuto, ed egli stesso pubblicherà dal pulpito de Bolle» [194]. Quasi tutti i missionari Oratoriani aderirono al loro Capo, e fecero forti pressioni al Bravi, perchè accelerasse la sua consacrazione [195]. Le Bolle furono pubblicate dallo stesso Gaetano do Rosario la terza domenica di novembre, presenti dei Goani, i PP. Pietro de Novonha, Antonio Francesco, Francesco Giovanni, Nicola Casimiro, Zeferino Godinho, Matteo Gaetano, i quali «diedero esternamente non solo segni di approvazione, ma bensì di straordinaria esultanza» [196]. Anche gil altri, dispersi nelle varie missioni, scrissero al Bravi lettere di adesione; quattro solamente mostrarono la loro contrarietà, i PP. Francesco Mendoça, Costanzo Nevis, Pietro Filippo, e Francesco Josè; i primi due erano da temersi, mentre Pietro Filippo era fisicamente pazzo, e Francesco Josè stupido, quindi innocui [197]. Qualche mese più tardi Costanzo Nevis riconobbe il Bravi per suo superiore [198].

Gli stessi Oratoriani stabilirono la data della consacrazione del Bravi ai 13 gennaio 1850, perchè tutti vi potessero assistere [199].

La posizione del nuovo Coadiutore era difficile e delicata, perchè a lui spettava concretare le deliberazioni prese nella Congregazione Particolare di Gaeta. E' vero che la sottomissione, con cui gli Oratoriani avevano accolto le nuove disposizioni pontificie, era un gran passo per la pacificazione; ma purtroppo rimanevano da risolvere ancora tutte le questioni di maggior importanza: la sostituzione degli Oratoriani con missionari europei, la circoscrizione dello scisma già da vari anni esistente a Colombo, che per l'instabilità ed il tentennamento dei Preti indigeni era una continua

---

193 Bravi al Card. Fransoni 14.11.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 1122.

194 Bravi al Card. Fransoni 14.11.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) ff. 1122, 1127.

195 Ib., l. c.

196 Bravi al Card. Fransoni 14.12.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 699.

197 Ib., l. c.

198 Bravi al Card. Fransoni 14.4.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 796.

199 Mons. Bettacchini non intervenne alla consacrazione del Bravi per non rievocare gli scandali avvenuti alla sua. (Cfr. Bettacchini al Card. Fransoni 8.1.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 [1849—50] f. 621.)

minaccia per l'intera missione, ed infine il nodo gordiano di tutti i dissensi: la divisione dell'isola. Il Bravi dovette tracciare una linea di compromesso per evitare nuovi scandali da parte degli Oratoriani [200]. Questa sua condotta, o come piaceva a lui chiamare «politica», gli costava una vita di continuo sacrificio, perchè non veniva considerato da quei Preti che «un segno convenzionale», e dai Protestanti e Gentili «una sentinella morta, sacrificata, ma pur necessaria per le circostanze dei Goani» [201].

## 11. Nuovi disordini nel Vicariato di Jaffna.

La pace ottenuta dal Bravi nel principio del 1850 fu per essere di nuovo compromessa dalle imprudenze, che il Bettacchini andava commettendo nel Nord. Dopo i tristi fatti, con cui fu accompagnato il ritorno di Mons. Bettacchini da Roma nel 1847, questi si recò immediatamente nel Pro-Vicariato di Jaffna, «dove avendo trovati alcuni preti goani gli fu mestieri subire tali vicende luttuose prima che se ne potesse liberare, che a descriverle non basterebbe un volume assai copioso» [202].

I Brevi, con cui il Bettacchini veniva esonerato dall'onere di Coadiutore di Colombo ed eletto Vicario di Jaffna, furono ricevuti da lui con non poco sollievo, benchè non dubitasse manifestare anche il suo sconcerto nel veder svaniti tutti i suoi piani di lotta contro gli Oratoriani scismatici [203]. La sua posizione nel Nord era invidiabile. Il Vicariato era provvisto di 17 missionari: due cistercensi spagnoli, tre preti secolari lombardi, quattro Gesuiti, sei Oblati di Maria Immacolata, ed un solo Filippino di Goa [204]. Quest'ultimo per nome Michel Filippo Mascharenas, dichiaratosi offeso per la condotta del suo Vescovo, incominciò a sparlare dei missionari europei ed a sollevare il popolo [205]. Mons. Bettacchini nella sua impetuosità non potè accondiscendere al consiglio di pazientare, e nel marzo del 1850 lanciò contro l'Oratoriano la sospensione. Il Mascharenas invece di arrendersi ed espiare la censura ecclesiastica, si ribellò e trasse dalla sua parte l'intera cristianità di Mantotte. Il Bettacchini, che voleva recarsi in quella missione per riconciliare ri ribelli, fu accolto a sassate e dovette retrocedere. Più tardi per opera dei Gesuiti e degli Oblati molti di questi tornarono in seno alla Chiesa [206]. In tutto il Vicariato del Nord erano numerosi i malcontenti, i quali approfittarono di tutte le occasioni per sollevarsi contro

---

200 Bravi al Card. Fransoni 14.4.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 796.

201 Bravi al Card. Fransoni 15.11.1851, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 13 (1851—52) f. 669.

202 Relazione del Puccinelli 3.1.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 13 (1851—52) f. 745.

203 Bettacchini al Card. Fransoni 10.11.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 520.

204 Ib., l. c., f. 521.

205 Cfr. Bravi al Card. Fransoni 14.4.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 796; item Bettacchini al Card. Fransoni 5.8.1850, ib., f. 1028; Rommerskirchen J., Die Oblatenmissionen auf der Insel Ceylon, Hünfeld 1931, pp. 33-36; Hull E., Bombay Mission-History, v. I, p. 260.

206 Rommerskirchen J., Die Oblatenmissionen auf der Insel Ceylon, p. 33ss.

il Bettacchini [207]; così la scisma potè mettere radici più o meno durature in varie Congregazioni, Kayts, Mannar, e nella stessa Jaffna [208]. In aiuto del Mascharenas furono mandati da Colombo alcuni Preti scismatici del Dottor Missò e un Oratoriano Francesco Giovanni, che di conseguenza fu sospeso dal suo Vescovo Mons. Gaetano Antonio [209]. Solamente il lavoro unito e perseverante dei missionari europei potè circoscrivere il pericolo; ma il germe gettato continuò a durare minaccioso non solo per il Vicariato del Nord, ma particolarmente per Colombo, dove il gruppo più numeroso di missionari era costituito dagli Oratoriani.

L'eco dello scisma di Mantotte non tardò a ripercuotersi nel Sud. Tutti gli Oratoriani di Colombo erano concordi nel difendere il confratello e condannare il Bettacchini [210]. Qualche piccolo disordine incominciò ad apparire anche nel Sud, specialmente in seguito alle accuse mosse dal Bettacchini al Vicario di Colombo, al Bravi ed agli Oratoriani di favorire i ribelli del Jaffnapatam [211]. Merito del Bravi è, se la ribellione non ebbe seguito.

Anche lo scisma del Dottor Missò perdette sempre più la sua forza e la sua influenza. Stando a ciò che scrive l'Hull [212] nel 1850 a Colombo gli aderenti al Padroado erano un centinaio; due preti indiani erano al servizio di questa piccola comunità. Molti di questi furono ricevuti dal Bravi in seno alla Chiesa Cattolica [213]. Nel 1851 era ancora diminuito; era ridotto ad una quarantina di persone [214]. Colla pacificazione degli Oratoriani gli sforzi degli scismatici erano ormai circoscritti. Nel 1853, quando si trattava di mandare una relazione sull'attività degli scismatici di Colombo, il Bravi scriveva a Propaganda queste testuali parole: «Siccome i miei (gli scismatici del Dr. Missò) qui vivono una vita inerte e screditata, ed ogni giorno più si vergognano di loro stessi, così mi riuscirebbe troppo difficile di empire alcune linee dei loro fatti attuali, ne potrei dire altro che sono scismatici ostinati» [215]. Anche le famiglie dei Capi erano favore-

---

207 Cfr. Gaetano Antonio al Card. Fransoni 9.9.1848, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 351.

208 Bravi al Card. Fransoni 12.1.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 112; item Bettacchini al Card. Fransoni 7.1.1853, ib., f. 106.

209 Gaetano Antonio al Card. Fransoni 14.10.1851, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 13 (1851—52) f. 547.

210 Cfr. Bravi al Card. Fransoni 11.12.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 1134; Relazione del Puccinelli 3.1.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 13 (1851—52) f. 748.

211 Bettacchini al Card. Fransoni (senza data), AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 707; item Bettacchini a Gaetano Antonio 13.10.1849, ib., ff. 498-502; item Gaetano Antonio al Card. Fransoni 11.11.1849, ib., ff. 492-497; cfr. anche Cingolani L., Storia del Ceylon, p. 384, MS. AS.

212 Bombay Mission-History, v. I, p. 260.

213 Bravi al Card. Fransoni 13.11.1850, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 1121.

214 Hull E., Bombay Mission-History, v. I, p. 260.

215 Lettera al Card. Fransoni 25.6.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 448.

voli alla parte cattolica o unite allo scisma solo materialmente [216]. Perfino il figlio maggiore del Missò era stato riconciliato con la Chiesa Cattolica, dopo aver abbandonato il partito del padre [217].

## 12. Ultimi tentativi dei Padroadisti nel 1853.

Un avvenimento, che in se stesso poteva avere una grande entità, ma fortunamente non ebbe alcuna grave conseguenza, viene registrato nel 1853 negli annali dell'agonizzante scisma del Padroado nel Ceylon. Il Vicario Capitolare di Goa aveva invitato il Vescovo di Macao Mons. Giuseppe Mata a recarsi a Goa per conferire gli Ordini Sacri a dei Chierici di quella Sede Metropolitana [218]. Il Mata però nel suo viaggio toccò alcuni territori esenti dalla giurisdizione di Goa, esercitandovi funzioni pontificali senza il benestare dei legittimi Pastori. Il 13 gennaio 1853 il Vescovo di Macao era a Colombo, ove fu ricevuto dal Missò e dall'unico Prete scismatico, che vi risiedeva. Il seguito del Mata era composto da un solo Prete indigeno di Macao, chiamato F.C. De Sta Anna [219]. La domenica successiva questi amministrò nella Cappella degli scismatici la Cresima ad una cinquantina di persone [220]. Il 22 dello stesso mese il Mata partì per Bombay, dove la sua presenza suscitò ovunque scompigli e lotte fra i partigiani del Padroado e di Propaganda [221]. «Benchè nulla abbia questo sospetto Prelato acquistato con tale enormità, tuttavia ha dato un barlume di elettricità alla vita spiratuale dello Scisma di Colombo. Lascio però considerare all'E.V.R., continua il Bravi [222], lo scandalo orribile apportato; il danno fatto alla S. Fede Cattolica dinanzi ai Protestanti, ed anche più l'effetto orribile sopra il nostri malfermi Cattolici. Non potevano, scrive sempre il Bravi, e non sapevano concepire, come un Vescovo, che è un vero Vescovo e più Europeo, potesse agire in un modo non giusto». In quella medesima lettera il Bravi «formalmente ed officialmente» protestava contro l'azione del Mata, e chiedeva della pronte misure per por termine agli scandali suscitati dal Vescovo di Macao [223].

Roma, appena avuta notizia del viaggo del Mata e dell'usurpazione giurisdizionale da lui fatta nel Ceylon, spedì il 10 marzo al Vescovo

---

216 Ib., l. c., f. 449.

217 Cingolani L., Storia del Ceylon, p. 413, MS.. AS.

218 Cfr. Hull E., Bombay Mission-History, v. I, pp. 420-469; Launay A., Histoire des Missions de l'Inde, v. III, p. 304ss.

219 Bravi al Card. Fransoni, 26.1.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 145.

220 Il Bravi (ib., l. c.) dice che la maggior parte dei Cresimandi era composta da Paravers del Continente, perchè i ribelli di Colombo erano ridotti solamente a quattro o cinque famiglie.

221 Cfr. Hull E., Bombay Mission-History, v. I, 420ss.

222 Lettera al Card. Fransoni 26.1.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 145.

223 Ib., l. c. - Il Vicario Apostolico Mons. Gaetano informò Propaganda dell'operato del Mata solamente l'11 marzo. (AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 [1853—54] f. 225.)

trasgressore un primo Monitorio, in cui veniva riprovata la condotta tenuta a Colombo, e gli ingiungeva di riparare agli scandali suscitati [224]. Il Monitorio per il Mata veniva spedito il 21 di quel mese di marzo al Bravi con l'espresso incarico, come diceva la lettera annessa [225], di farlo recapitare allo stesso Mata a Goa, qualora non fosse imminente il suo ritorno a Colombo, come aveva promesso ai suoi ammiratori prima di lasciare il Ceylon. Il Breve Pontificio giunse al Ceylon solamente il 5 maggio [226]. Il Bravi mandò il Monitorio all'amministratore di Bombay, Mons. Hartmann, perchè lo trasmettesse al Mata [227].

I torbidi, che il Vescovo di Macao suscitò a Bombay, ebbero una risonanza maggiore di quelli del Ceylon, perchè qui il partito del Padroado aveva numerosi aderenti [228]. Alle proteste di Mons. Hartmann Roma fu costretta a spedire il 9 maggio un secondo Monitorio per il Mata [229]. Nello stesso tempo fu pubblicato il Breve «Probe noscis» [230], in cui veniva confermata la piena autorità dei Vicari Apostolici sui territori loro affidati. Anche il secondo Monitorio per il Mata, fu mandato al Bravi, il quale a sua volta lo indirizzò a Mons. Hartmann per farlo recapitare all'interessato [231].

Questa breve comparsa di un Vescovo del Padroado nel Ceylon non lasciò gravi conseguenze a Colombo [232]; più gravi furono a Jaffna, dove al dire del Bettacchini [233], gli scismatici raddoppiarono i loro sforzi per propagare il loro partito e chiamarono un un altro Prete da Goa. «Qui in Colombo, scrive il Bravi [234], il Vescovo di Macao non fece alcuno strepito. Il solo Giovanni Bonifacio Missò andò incontro, fece feste, lo ricevette, lo trattò, e fece tutti gli onori, che potè: a lui si aggiunge il loro Prete, che qui non ha alcuna influenza immaginabile, Zaccaria Rosario Conceço, e altri due secolari Giovanni Battista Daniel e Giovanni Daniel. Il tutto però è Missò; egli quasi a proprie spese mantiene lo Scisma; egli ha fatto tutto il male, che è qui; sua è la casa del Prete; è sua la Chiesa; egli fa il possibile per fare Proseliti, per dilatare, ingannare con ogni sorta di raggiri ed invenzioni; egli pubblica a sue spese quanto l'Abelha di Bombay bestemmia. . . .»

224 Jus Pontificium de Propaganda Fide, v. VI, p. 166.
225 AP., Lettere e Decreti della S. Congr., v. 343 (1853) f. 186.
226 Bravi al Card. Fransoni 12.5.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 362.
227 Non è esatta quindi la notizia riferita dal Hull (Bombay Mission-History, v. I, p. 439), che il Breve sia stato trasmesso al Mata direttamente per mezzo di Mons. Hartmann.
228 Cfr. Hull E., Bombay Mission-History, v. I, p. 424ss.
229 Jus Pontificium de Propaganda Fide, v. VI, p. 170s.
230 Jus Pontificium de Propaganda Fide, v. VI, pp. 167-169.
231 Bravi al Card. Fransoni 11.7.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 481.
232 L'operato del Mata diversamente viene giudicato. Cfr. Hull E., Bombay Mission-History, v. I, pp. 463-468; Launay A., Histoire des Missions de l'Inde, v. III, p. 304s.
233 Lettera al Card. Fransoni 7.4.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 298.
234 Lettera al Card. Fransoni 11.7.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54)) f. 481.

Ormai la bufera, che si era profilata sull'orizzonte del Ceylon ed aveva fatto trepidare tanto i missionari fedeli alle direttive di Propaganda, poteva dirsi scongiurata. Gli scismatici tentarono ancora di far proseliti per il loro partito, ma senza vantaggi notevoli. D'ora in poi mentre l'India continuò ad essere divisa e turbata da lotte religiose, il Ceylon rimase relativamente tranquillo, ed i pochi fautori del Padroado erano spinti a continuare lotta più che da principi religiosi, da interessi materiali; e così lo scisma, che sopravisse ancora per decenni, passò alla storia sotto il nome di scisma del Dottor Missò [235].

Gli Oratoriani rimasero fedeli e sottomessi al Coadiutore, anche quando la S. Sede male informata da persone troppo interessate, emanò decreti sfavorevoli a questi fondatori della Missione del Ceylon. Si compiva così l'ambizione, che il Bravi aveva avuto dal suo arrivo al Ceylon, e particolarmente dopo la sua elevazione all'Episcopato. «La mia grand'opera è qui d'impedire a costo di qualsiasi sacrificio per Dio, che nel nostro Vicariato avvenga ciò, che succede in Jaffna e nel Continente dell'India» [236].

## 13. Conclusione.

Il contributo del Bravi nella eliminazione dello scisma del Padroado nel Ceylon è evidente. Egli era giunto, quando il partito dei ribelli aveva messe già salde radici e minacciava di propagarsi per tutta l'isola. Dopo aver confutati gli scritti degli scismatici, egli si adoperò, perchè fosse evitato il pericolo maggiore: la defezione degli Oratoriani. I risultati furono ottimi, e lo scisma fu per sempre circoscritto. L'opera del Bravi pure fu misconosciuta, e spesso anche negata. Il Bettacchini, che con la sua condotta era stato una causa non secondaria nella diffusione dello scisma, attribuiva al Bravi le ribellioni degli Oratoriani. Le false accuse furono riportate anche a Roma, ed allora il missionario Silvestrino fu costretto a prendere la penna più volte per discolparsi [237]. Gli stessi cristiani fecero una pubblica dichiarazione per attestare l'opera pacificatrice del Bravi [238]. Lo stesso autore dello scisma, il Dottor Missò pubblicamente affermava «che giammai sariasi posto a rinvendicare la regia giurisdizione del Portogallo sulle Chiese Indiane, se il Bravi avesse retto la Cristianità di Colombo, allorquando Egli diè mano a mettere in opra quel divisamento» [239]. Queste pubblico riconoscimento tributato dal principale fautore dello scisma nel Ceylon ci sembra il più lusinghiero elogio dell'opera del Bravi.

---

235 Cingolani, Trent'anni di missione nel Ceylon, Napoli 1890, p. 28. — Lo scisma durò ancora per vari decenni. Dopo il 1860 la lotta fu chiamata della «doppia giurisdizione». Molto ebbe a soffrire il successore del Bravi Mons. I. Sillani. Questa lotta però sarà svolta in un prossimo articolo.

236 Bravi al Card. Fransoni 12.3.1853, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 14 (1853—54) f. 368.

237 Bravi al Card. Fransoni 14.11.1849, AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 1122.

238 AP., Scritture riferite nei Congressi, Indie Orientali, v. 12 (1849—50) f. 1123s.

239 Cenni biografici di Mons. Giuseppe Bravi, in: L'Album, Roma, XXIVI (13.10.1860) p. 275.

# Die Hospitäler St. Joseph und St. Anna der Franziskaner in Miyako im Dienste der Glaubensverbreitung ⟨1594 – 1597⟩

Von Prof. Dr. P. Dorotheus Schilling O.F.M., Rom.

Eine Frage interessiert hier noch den Missionswissenschaftler und Missionspraktiker, inwiefern nämlich der Betrieb der Krankenhäuser zur Verbreitung und Festigung des christlichen Glaubens in Japan beigetragen hat.

Wie wir sahen, war einer der Gründe zur Errichtung von St. Joseph und St. Anna die Hoffnung, durch sie für Gott und den Himmel unsterbliche Seelen zu gewinnen. Diese Erwartung hat sich erfüllt.

## 1. Religiöse Früchte beim Pflegepersonal

Das Studium der Quellenberichte hinterläßt den Eindruck, daß die Spitalverwalter und die Kranken- und Armenpfleger zum Teil von heroischem Geiste beseelt waren, der in einem tiefen religiösen Leben seine Grundlage hatte und durch das hinreißende Beispiel des hl. Petrus Baptista einen mächtigen Antrieb und Auftrieb erhielt. Er ging als leuchtendes Vorbild sowohl seinen Ordensmitbrüdern [1] wie auch dem weltlichen Personal belehrend und wegweisend voran. Seine Gottes- und Nächstenliebe, sein Gebets- und Opferleben in der Nachfolge Christi und des hl. Franziskus, seine heldenhafte Hingabe in den Dienst der Kranken und Aussätzigen, in der er selbst deren Wunden küßte [2], um den Ekel zu überwinden, den Anblick und Geruch derselben auslösten, erregten Staunen und spornten zur Nachahmung an [3]. Alle, die den Heiligen näher kannten, schildern ihn als Mann und Charakter von großem Format. Schon auf den Philippinen hatte er sich aufrichtige Verehrer und Bewunderer erworben. Der Jesuit P. Petrus Chirino [4], der sich rühmt, ihn gekannt und öfter mit ihm gesprochen zu haben, bezeichnet Petrus Baptista als heiligen, gelehrten und großen Prediger, der durch seine hervorragende Klugheit und sein Verwaltungstalent oft wichtige Ämter im Orden bekleidet und sich auf diese Weise besondere Hochachtung erworben habe. Als die ersten Dominikaner am 21. Juli 1587 in Cavite bei Manila gelandet waren, wohnten sie zunächst vom 25. desselben Monats bis nach dem Feste des hl. Dominikus (4. August) in Manila bei Bischof Francisco Domingo de Salazar aus dem Dominikanerorden. Nach dem Feste ihres hl. Ordensstifters siedelten die Dominikaner in das Kloster der Franzis-

1 Vgl. Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 9, 347 ff.
2 Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 106; SA 77).
3 Siehe Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 23, 382 ff.
4 Historia de la Provincia de Filipinas de la Compañía de Jesús, l. II c. 12, in: Pastells, Historia, III (1585—1593) CCLXX f.

kaner über, wo der hl. Petrus Baptista als Custos residierte [5]. Unter den ersten Dominikanern war der gelehrte P. Michael de Benavides, der später Bischof von Cagayán und Erzbischof von Manila wurde. Er war jahrelang ein vertrauter Freund des Heiligen und schätzte ihn dermaßen, daß er sagte, falls ihm die Papstwahl in die Hände gelegt würde, fiele sie nur auf P. Petrus Baptista [6].

Dieser hatte an der damals so berühmten Universität Salamanca studiert und war erst nach Vollendung des Studiums der Theologie dem Franziskanerorden beigetreten. Sein Leben war vorbildlich, und er war nicht nur bei seinen Mitbrüdern, sondern auch bei anderen Ordensleuten in Mexiko und auf den Philippinen als guter und gelehrter Priester bekannt. Wissenschaftliche Kenntnisse, Befähigung zum Predigen, Bußgeist und Strenge, sowie auch die Eigenschaften, deren ein Oberer bedarf, wurden selten in einer Person so schön vereinigt gefunden wie beim hl. Petrus Baptista [7]. Zwar war er stark skrupulös [8], doch scheint ihn dieses Mißgeschick in Erfüllung seiner Pflichten in keiner Weise gehindert zu haben, sondern ein mächtiger Ansporn gewesen zu sein, seinen großen Aufgaben um so gewissenhafter nachzukommen.

Die Untergebenen des P. Kommissars folgten seinem Beispiel nicht nur in der Krankenpflege, sondern auch in der heroischen Selbstüberwindung, indem auch sie den Aussätzigen die Wunden küßten [9]. Nach Bernardino De Avila Girón [10] benutzten die Franziskaner in ihren ersten Arbeitsjahren als Werkzeuge zur Bebauung des Weinbergs des Herrn Demut, Liebe zum Nächsten, Geduld bei Widerwärtigkeiten und Beleidigungen, die ihnen von seiten vieler Heiden zuteil wurden, und eine große karitative Tätigkeit, die sie in den beiden Hospitälern ausübten. Sie waren für die Minderbrüder Werkstätten, die ihnen Gelegenheit zu jeder Art Tugendübung boten, sie im Glauben befestigten und im Tugendleben bestärkten.

Die Christen schreckten anfangs vor dem strengen Leben der Franziskaner und ihren Übungen in der Demut zurück und erklärten, sie könnten solche Buße nicht ertragen; doch als sie sahen und fühlten, mit welcher Liebe und welchem Entgegenkommen sie von den Söhnen des hl. Franziskus behandelt wurden, schloß sich Leo Ibaraki ihnen als erster an. Dieser machte den vornehmen Cosme Shôbayashi und andere auf die Franziskaner aufmerksam, die später Katechisten wurden und nach Gründung der Hospitäler auch in der Krankenpflege tätig waren [11]. Fast das gesamte Pflegepersonal wurde auf diese Weise gewonnen und blieb den Missionaren und den Kranken treu bis zur Krone des Martyriums [12]. Innige Liebe zu Gott und dem Nächsten, eifriges Gebets- und Bußleben, Losschälung von dem Irdischen und Hinwendung zum Himmlischen waren die Flügel, mit denen die Kranken- und Armen-

---

5 Siehe Juan Ferrando O.P., Historia de los PP. Dominicos en las Islas Filipinas y en sus Misiones del Japón, China, Tung-Kin y Formosa, I Madrid 1870, 229-232.
6 Santa Inés, Crónica. I, 558.
7 Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 573; SA 99).
8 A. a. O., 574; SA 100; - Ribaneneira-Legísima, Historia, l. 6 c. 1, 545; - * Pobre, Historia, f. 161 f.
9 Siehe Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 23, 383.
10 Relación, in: AIA 37 (1934) 531.
11 Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 10, 349 ff.
12 A. a. O.

pfleger nach dem Vorbild ihrer Lehrer trotz äußerer Schwierigkeiten und der niedrigsten Arbeiten den geistigen Höhenflug täglich antraten und sich in christlicher Hochstimmung hielten. Das lebendige und leuchtende Vorbild der Franziskaner in der Ausübung der leiblichen und geistigen Barmherzigkeit und echt christlicher und franziskanischer Karitas wurde für ihre Mitarbeiter aus dem Laienstande zum Wegweiser ihrer eigenen Tätigkeit, und das belehrende Wort der Missionare gab ihr eine fest ausgerichtete christliche Grundlage [13].

Wir sahen bereits, mit welcher Hingabe die beiden Spitalverwalter und das übrige Personal ihre Aufgaben erfüllten. Sie waren zur Vollreife im christlichen Leben gelangt und verdankten diese zum großen Teil ihrer Tätigkeit in den beiden Hospitälern.

Das Streben nach christlicher Vollkommenheit hatte das weibliche Personal der Krankenhäuser so erfaßt und veredelt, daß die Frauen und Töchter der Spitalverwalter und des übrigen weltlichen Pflegepersonals nach dem Martyrium der Franziskaner und ihrer Gefährten sich nach Art der Klarissen zu gemeinschaftlichem Leben in die Mission von Miyako zurückzogen [14].

## 2. Taufen unter den Pflegebefohlenen

Hideyoshi fand die christliche Religion gut und hatte nichts dagegen, daß das gewöhnliche Volk sie annahm [15], wie er bei verschiedenen Gelegenheiten offen erklärte. Nur wollte er nicht, daß Vornehme und Personen der höheren Schichten sich taufen ließen, weil er fürchtete,

---

13 Siehe hierzu Ribadeneira-Legísima, Historia l. 4 c. 21, 378 f.

14 Relación hecha por Fray Pedro de Burgillos . . . de las cosas sucedídas en el Japón desde el año pasado de 601 hasta el de 602, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 21 [1928] 328; SA 182); - Brief japanischer Christen an Papst Paul V. vom 1. Okt. 1613, in: Dai Nippon Shiryô, Teil XII, Bd. XII, Tôkyô 1909, 282. In der Verfolgung von 1614 wurden sie nach Nagasaki gebracht, um mit anderen Christen in die Verbannung nach den Philippinen geschickt zu werden (Luis Sotelo O.F.M., Relación de la persecución de la religión cristiana en el Japón, in: Pérez, Apostolato y Martirio del Beato Luis Sotelo en el Japón [AIA 24, 1925, 44; SA 258]). Die Frauen der Martyrer werden hier «Beatas de San Francisco» genannt. (Beatas nennt man im Spanischen Frauen, die aus religiösen Gründen in der Welt ein zurückgezogenes Leben führen, um sich Werken der Frömmigkeit zu widmen. Manche leben auch gemeinschaftlich unter bestimmter Regel und tragen vielfach auch eine besondere Kleidung.) Die franziskanische Geisteshaltung scheint bis auf den heutigen Tag den Japanern besonders zu gefallen. Auf der missionswissenschaftlichen Woche in Löwen erklärte im August 1948 der japanische Baron Satsuma, sein Land werde nie durch laute Propaganda gewonnen. Die Japaner wünschten vor allem Franziskanermissionare, da deren religiöse Einstellung der japanischen Mentalität besonders nahe stehe (Ai raggi del «Sol Levante», in: Rose Serafiche, Almanacco delle Francescane Missionarie di Maria, Roma 1949, 14).

15 Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 101; SA 72); - a. a. O., 19 (1926) 393; SA 119; - Alfons Kleiser S. J., P. Alexander Valignanis Gesandtschaftsreise nach Japan, in: Monumenta Nipponica, 1 Tôkyô 1938, 93. S. 98 führt Kleiser in Anmerkung 66 den Beleg aus einer Handschrift des ARSJ (Jap.-Sin. 11 II, f. 250) wörtlich an. Das Zitat ist aus einem Brief des P. Alexander Valignano an P. General Claudius Acquaviva, Nagasaki, 6. Okt. 1591, mit einem Zusatz vom 9. Oktober (nach gütiger brieflicher Mitteilung des P. Josef Franz Schütte S. J. an den Verfasser, Rom, 10. Febr. 1949); - Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 24, 386.

die Missionare könnten mit deren Hilfe das Land erobern. Er ließ sich sogar einmal durch den Gastgeber der Franziskaner, Hasegawa Hôgen, dem Gebete derselben empfehlen [16].

Bei dieser Einstellung des Diktators konnten die Armen und Kranken der beiden Hospitäler sich ohne Schwierigkeit und Gefahr in die christliche Lehre einführen und taufen lassen, und auch ihre Missionare und Katechisten hatten nichts zu fürchten. Wie der hl. Petrus Baptista ausdrücklich betont [17], konnten die Katechesen der Armen und Kranken öffentlich gehalten werden, ohne daß jemand etwas dagegen einwendete.

Da die Franziskaner die Sprache noch nicht genügend konnten, überließen sie den Unterricht hauptsächlich Japanern, von denen fünf, nämlich Leo Ibaraki, Paul Suzuki, Ventura, Thomas und Gabriel, als Katechisten ausgebildet worden waren [18]. Die Missionare unterrichteten vorerst mehr durch das Beispiel, spendeten die Sakramente und suchten die liturgischen Feiern erhebend und anziehend zu gestalten.

Die Kranken wurden durch die große Demut, mit denen die Söhne des hl. Franziskus ihnen die Füße wuschen, in ihrem Glauben ganz besonders bestärkt und erklärten den Nichtchristen, die das Hospital besuchten, daß nur in der Frohbotschaft Christi das Heil zu finden sei [19].

Wie viele Arme und Kranke, die in den Hospitälern Aufnahme gefunden hatten, zur heiligen Taufe gelangten, ist statistisch leider nicht überliefert. Wir wissen nur, daß im Herbst 1595, als Br. Juan Pobre de Zamora O.F.M. nach Miyako kam, unter den Kranken bereits 60—70 Christen waren [20] und daß bis zum 11. Oktober 1596 schon 230 gestorben waren [21], die wohl fast sämtlich sich hatten taufen lassen. Ferner wurden in der Nacht vom 9. auf den 10. Dezember desselben Jahres nach der Gefangennahme der hl. Martyrer viele Kranke getauft [22], da man befürchtete, daß die gefangenen Franziskaner und Christen innerhalb weniger Stunden enthauptet würden [23]. Unter den Armen und Kranken der Hospitäler werden auch einige gewesen sein, die bereits Christen waren, als sie Aufnahme fanden, so daß die Zahl der an Erwachsene dort gespendeten Taufen mit etwa 300 wohl nicht zu hoch gegriffen ist. An Findelkindern waren bis Herbst 1596 «zwei Dutzend» nach Empfang des Bades der Wiedergeburt gestorben [24].

---

16 Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 23, 382.

17 Brief an P. Provinzial Juan de Garrovillas in Manila, Nagasaki, 11. Sept. 1595, in: Pérez, C. y R. (AIA 6 [1916] 225; SA I, 67); - Blásquez in einem anderen Brief von 1595, in Colín-Pastells, Labor II, 694.

18 Mit der Mission in Miyako war eine Katechistenschule verbunden (Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 10, 350), und die genannten fünf wurden als erste zu Katechisten oder Predigern ernannt (vgl. a. a. O., l. 4 c. 14, 358).

19 Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 21, 379.

20 Pobre de Zamora, in: Editorial (España Misionera, 2 Madrid 1945, 324).

21 Blásquez an P. Francisco de Montilla in Manila, Ôsaka, den 11. Okt. 1596, in: Pérez, C. y R. (AIA 6 [1916] 278; SA I, 115).

22 Shôbayashi, Relación, in: Pérez, C. y R. (AIA 15 [1921] 204; SA III, 225).

23 Blásquez an P. Martin De Aguirre O.F.M. in Ôsaka, Miyako, Dez. 1596, in: Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 5 c. 2, 433.

24 Martin De Aguirre O.F.M., in: * Valignano, Apología, c. 25 (Lissabon, Bibl. de Ajuda: 49-IV-58, f. 135v).

Zwar bedeutete die Gewinnung der Kranken und Aussätzigen für das Christentum im Interesse der äußeren Pflanzung der hl. Kirche in Japan keinen allzu großen direkten Beitrag; doch hat sich der Betrieb der Krankenhäuser auch auf andere Weise indirekt günstig ausgewirkt.

### 3. Eindrücke auf Außenstehende

Das ärmliche Auftreten der Franziskaner in Miyako wurde anfangs mit sehr gemischten Gefühlen aufgenommen. Selbst die Christen schreckten zunächst vor ihrem Bußleben zurück, offenbarten dann aber eine um so größere Verehrung und Anhänglichkeit [25].

Die Nichtchristen verspotteten sie anfangs wegen ihrer Armut und ihrer Gewohnheit, ohne jede Fußbekleidung zu gehen. Knaben bewarfen sie auch mit Steinen und riefen ihnen «Deus, Deus!» nach, womit die Heiden die Christen bezeichneten. Nach Errichtung der Mission erkannte man sie als Missionare, und die Haltung der Nichtchristen diesen gegenüber schlug in eine bessere um [26]. Weil die Buddhisten sich Shaka (Buddha) und Amida, obwohl sie aus vornehmen Familien stammten, als große Büßer vorstellen, die ein strenges und armes Leben führten, bewunderten viele Nichtchristen die Losschälung vom Irdischen und das Barfußgehen der Franziskaner, und die Christen erbauten sich daran [27].

Eine noch günstigere Atmosphäre wurde durch die Errichtung der Hospitäler geschaffen. Die karitative Tätigkeit der Franziskaner und des übrigen Pflegepersonals von St. Joseph und St. Anna zog seine Kreise im Dienste der hl. Kirche weit über die Hospitäler hinaus und hinterließ bei den meisten einen guten Eindruck [28]. Da sie für Miyako etwas Neues waren, kamen viele Japaner zu ihrer Besichtigung und hielten sie für etwas ganz Außergewöhnliches [29]. Auch Fürsten und Vornehme, die im Laufe des Jahres in die Hauptstadt kamen, besichtigten im geheimen die Aussätzigenheime. Da sie sehr leicht Ekel empfinden, bedeckten sie die Nasen, um sich gegen den unangenehmen Geruch zu schützen, der den Wunden der Aussätzigen entströmte [30]. Beim Anblick der liebevollen Krankenbehandlung sagten sie, es müsse ein besseres Jenseits geben, weil diese in ihrer Heimat so sehr geehrten Männer in Japan den Aussätzigen so niedrige Dienste erweisen. Viele spendeten den Kranken Gaben und sagten, sie sollten den Patres für die erwiesenen Liebesdienste recht dankbar sein [31].

Nichtchristen und Bonzen, die sahen, wie die Franziskaner die Wunden der Armen heilten und pflegten, sie besuchten und trösteten, fragten, weshalb sie solche Liebeswerke an ihnen ausübten, wie sie in Japan nie gesehen worden seien. Wenn sie hörten, daß die Missionare es mit Rücksicht auf das künftige Leben täten, war ihnen dieses Beweis genug, an die Existenz eines Jenseits zu glauben. Viele Japaner stellten gar

---

25 Vgl. Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 10, 349 f.

26 A. a. O., l. 4 c. 7, 342 f.; - Valignano (* Apología, c. 25, f. 135) berichtet, daß die ersten Jesuiten anfangs ähnlich beschimpft und beworfen wurden, was auch später noch in Gegenden geschah, in denen sie noch nicht bekannt waren.

27 Ribadeneira-Legísima, a. a. O. l. 4 c. 9, 348.

28 Siehe a. a. O., l. 4 c. 23, 382 f.; - Petrus Chirino S. J., in: Colín-Pastells, Labor II, 811.

29 * Pobre, Historia, f. 144v; - Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 23, 383 f.

30 Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 561 f.; SA 87). - Siehe auch * Pobre, Historia, f. 145.

31 Castro, a. a. O., 562 f.; SA 88 f.

keine weiteren Fragen und baten nicht um andere Beweise für die Wahrheit des Christentums, sondern ließen sich unterrichten und taufen [32]. So haben die Franziskaner durch die Predigt der Tat und des guten Beispiels mehr Japaner für das Christentum gewonnen als durch die Predigt des gesprochenen Wortes [33].

Manche Nichtchristen, die die Katechesen über die christliche Religion in der Mission anhörten, wo jeder der fünf Katechisten einen besonderen Raum für den Unterricht hatte, brachten auch ihre Zweifel vor. Wenn die Lösung derselben sie nicht recht befriedigte, gingen sie durch eines der beiden Hospitäler, die mit dem Kloster verbunden waren, und dort wurden viele überzeugt und befriedigt. Wenn auch einige sich nicht taufen ließen, so gewannen sie doch die Überzeugung, die sie auch offen aussprachen, daß die christliche Religion die übrigen übertreffe [34].

Einen sehr schönen Zug berichtet Bruder Juan Pobre de Zamora als Augenzeuge. Er stand eines Tages vor dem Hospital St. Joseph, als ein vornehmer nichtchristlicher Japaner mit Gefolge in dasselbe eintrat. Er und seine Begleiter hörten, wie ein Teil der Kranken gerade den Katechismus aufsagte, und die anderen ihn wiederholten. Da er in japanischer Sprache rezitiert wurde, verstanden die Besucher den Wortlaut und waren darüber erstaunt. P. Marcello de Ribadeneira und sein Begleiter wuschen gerade Aussätzige. Davon wurde der Japaner dermaßen ergriffen, daß er diesen eine Ansprache hielt. Er sagte ihnen, unter anderem, sie sollten die wunderbaren Werke, die ihnen von so edlen Menschen erwiesen würden, hochschätzen. Diese seien aus fernen Ländern gekommen, um sie zu heilen und ihnen Wohltaten zu spenden. Weder Vater noch Mutter täten so etwas an ihren Kindern, wenn sie mit dem Aussatz behaftet seien, sondern werden sie töten. Niemals sei in Japan gesehen worden, daß man ihnen so viel Gutes erweise, wie das hier geschehe. Nach dem Bericht des Bruders Juan Pobre sagte der Heide noch anderes, das verdiente, im Gedächtnis festgehalten zu werden. Nach seiner Ansprache zog er seine Börse, ging zu den Kranken und gab jedem ein Almosen [35].

Eines Tages kamen auch einige Frauen zur Besichtigung des Spitals. Sie sahen gerade, wie die Franziskaner die Aussätzigen wuschen. Dieser Anblick rührte sie dermaßen, daß sie sagten, die christliche Religion müßte von allen die beste sein. Die Pflege der Aussätzigen, vor denen man in Japan einen so großen Ekel habe, müsse im anderen Leben einen reichen Lohn einbringen [36].

Auf Hideyoshi machten die Franziskaner und ihre karitative Tätigkeit den denkbar besten Eindruck [37]. Der Diktator bezeichnete die

---

32 Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 108 f.; SA 79 f.). - Siehe hierzu auch Blásquez an den Provinzial Juan de Garrovillas in Manila, Nagasaki, 11. Sept. 1595, in: Pérz, C. y R. (AIA 6 [1916] 225; SA I, 67).

33 Castro, a. a. O., 562 f.; SA 88 f.

34 * Pobre, Historia, f. 185.

35 * Pobre, Historia, f. 144v. - Ein ähnlicher Bericht findet sich bei Avila, Relación, in: AIA 37 (1934) 532.

36 * Pobre, Historia, f. 145.

37 Siehe seine Verteidigung derselben gegen die Angriffe des Bischofs Martines bei Maldonado, Relación, in: Pérez, C. y R. (AIA 15 [1921] 353 f.; SA III, 250 f.).

Minderbrüder als wahre Ordensleute, die ein strenges und zurückgezogenes Leben führen und Wertgegenstände dieser Welt geringschätzen[38]. Hideyoshi wünschte auch, daß die Bonzen sich durch Bescheidenheit und Ehrlichkeit auszeichneten und zurückgezogen lebten. Auch hatte er ihnen Vorschriften gegeben über ihre Lebensweise, die Kleidung und das Essen[39]. Er schätzte die Franziskaner auch als Geisel des Friedens und der Freundschaft zwischen Japan und den Philippinen[40]. In ganz Japan verbreitete sich die Nachricht, wie sehr Hideyoshi sie begünstigte, obwohl sie christliche Ordensleute und arm waren[41]. Er hatte mit den Armen und Kranken Mitleid und Erbarmen[42], weshalb er während der Verfolgung der Jesuiten und Christen Kirche und Haus der Misericordia-Bruderschaft in Nagasaki verschonte[43]. Nach dem bekannten Pädagogen und Staatsmann Graf Ôkuma Shigenobu[44] hatte Hideyoshi im Südteil des kaiserlichen Palastes ein neues «Seyakuin» - eine Art Armen-Apotheke - eingerichtet, wo Kranke freie Behandlung und Arzneien erhielten.

Bei dieser Einstellung ist es verständlich, daß der Gouverneur Maeda Munehisa erklärte, die Errichtung der Hospitäler gereiche Hideyoshi zur Ehre[45].

Da der Diktator wußte, daß die Franziskaner unter der gewöhnlichen Bevölkerung arbeiteten, deren Übertritt zum Christentum er nicht abgeneigt war, hinderte er sie auch nicht daran, daß sie öffentlich predigten, obwohl er davon Kenntnis hatte[46]. Als Bonzen und andere einflußreiche Personen Hideyoshi darauf aufmerksam machten, daß die Franziskaner viele Japaner für das Christentum gewinnen, sagte er, man solle sie ruhig gewähren lassen, da jedem frei stehe, seine Seele auf die Art zu retten, die ihm gefalle[47]. In gleicher Weise äußerte er sich, als

38 Zeugenaussage des Paul Ogasawara vom 15. April 1595 in Manila, in: Pérez, C. y R. (AIA 9 [1918] 102; SA II, 181). - Siehe auch Montilla, Memorial, in: Pérez, Memoriales (AFH 13 [1920] 209; SA 29); - Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 8, 346; c. 23, 382; - Luis Pérez Dasmariñas an König Philipp II., Manila, 15. Juni 1595, in: Colín-Pastells, Labor, II, 79[1]; - Antonio de Morga an König Philipp II., Manila, 6. Juli 1596, a. a. O., 88 Anm.; - Maldonado, Relación, in: Pérez, C. y R. (AIA 15 [1921] 353; SA III, 250 f.).

39 Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 8, 346.

40 A. a. O.; - De Iaponibus et eorum insulis et regnis . . .ydibus Maii 1595, in: Pérez, C. y R. (AIA 9 [1918] 257; SA II, 178).

41 Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 12, 357.

42 Blásquez an Don Luis Pérez Dasmariñas, Miyako, 13. Okt. 1594, in: Pérez, C. y R. (AIA 6 [1916] 200; SA I, 42).

43 Ludwig Frois S. J. an P. General Claudius Acquaviva, Nagasaki, 20. Okt. 1595, in: Copia d'una lettera annua scritta dal Giappone . . . tradotta dal P. Gasparo Spitilli . . . Roma 1598, 18 f.

44 Fifty years of New Japan, II London 1909, 102.

45 Garcia, 1. Jan. 1596, in: Pérez, C. y. R. (AIA 6 [1916] 246; SA I, 89). - Siehe auch Blásquez an Luis Gómez Dasmariñas, Miyako, 12. Okt. 1594, a. a. O., 216; SA I, 58.

46 Juan de Garrovillas an König Philipp II., Manila, 12. Juli 1597, in: AIA 10 (1918) 465. - Siehe auch die Äußerung des Gouverneurs Maeda Munehisa dem hl. Petrus Baptista gegenüber bei Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 101; SA 72); - Información (Manila 1597), in Pérez, C. y R. (AIA 16 [1921] 175, 179, 182, 185, 188, 190, 193, 196, 198, 200, 205; SA III, 320, 324, 327, 330, 333, 335, 338, 341, 343, 345, 350).

47 Información, Manila 1597, in: Pérez, C. y R. (AIA 16 [1921] 190; SA III, 335).

der Handelsvermittler P. João Rodrigues Tçûzu S. J. mit einigen Portugiesen 1596 in Miyako weilte, Hideyoshi große Geschenke überbrachte, und ein Großer des Landes bei dieser Gelegenheit gesagt hatte, einige Japaner seien zum Christentum übergetreten. Der Vize-Provinzial Petrus Gómez schreibt diese Äußerung eigens dem P. General Claudius Acquaviva, um ihm zu zeigen, daß der Diktator der Gesellschaft Jesu und dem Übertritt zur katholischen Kirche gegenüber milder gesinnt sei als früher [48].

Der mächtige Gouverneur Maeda von Miyako stand nach seinem eigenen Geständnis infolge von Aufmerksamkeiten und Geschenken anfangs stark unter dem Einfluß der Jesuiten, die ihm den Franziskanern gegenüber die Hände banden [49]. Als er aber sah, wie sehr Hideyoshi die Minderbrüder begünstigte, und er selbst seine Stellung und sein Leben durch Zurücksetzung der Franziskaner in Gefahr brachte, änderte er seine Taktik und war ihnen sehr entgegenkommend, wie schon bei der Schenkung des Bauplatzes gezeigt wurde [50]. Er war überhaupt ein Freund der Christen [51], und zwei seiner Söhne waren - allerdings ohne sein Wissen - in Miyako bei den Jesuiten christlich geworden [52].

Als Maeda hörte, daß die Franziskaner eigenhändig den Kranken die Füße wuschen, und von ihrer Lebensweise Näheres erfuhr, rief er in Gegenwart vieler Japaner und des Br. Gundisalvus Garcia aus, daß die Rettung der Seele für ein besseres Jenseits etwas Großes sei, und erklärte, die beiden Hospitäler gereichten ihm zur Ehre [53].

Wenn die Franziskaner und ihre Mitarbeiter während ihrer kurzen Missionstätigkeit etwa tausend Japaner für das Christentum gewinnen und taufen [54] und viele Apostaten zur hl. Kirche zurückführen konn-

---

48 Der Brief ist am 18. Oktober 1596 in Nagasaki geschrieben und findet sich im ARSJ, Jap.-Sin. 13 I, f. 7v.

49 Garcia, 1. Jan. 1596, in: Pérez, C. y R. (AIA 6 [1916] 247; SA I, 89).

50 Siehe ferner Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 8, 345; - a. a. O., l. 4 c. 20, 377; - Pobre, Relación, in: Pérez, C. y R. (AIA 10 [1918] 67; SA II, 226); - Breve relación, 14.

51 Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 5 c. 8, 451.

52 Siehe über sie Frois-Galdos, Relación, 61-73; - Ribadeneira-Legísima, a. a. O., 451 f.

53 Garcia, a. a. O. - Siehe auch Ribadeneira-Legísima, Historia, l. 4 c. 23, 382 f., und Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 107; SA 78), wonach das Bußleben und die Losschälung vom Irdischen der Franziskaner einen tiefen Eindruck bei Maeda Munehisa hinterließen.

54 Breve relación, 14. - Paul Ogasawara sagte am 15. April 1595 in Manila unter Eid aus, daß sich in Japan seit Ankunft der Franziskaner mehr als 25 000 Männer und Frauen taufen ließen. Die meisten dieser Taufen sind den Jesuiten-Missionen zuzuschreiben. Francisco H. Mantolban S. J. (Manuale Historiae Missionum, Shanghai 1935, 207) schreibt, die Franziskaner-Mission habe beim Tode der hl. Martyrer von Nagasaki 20 000 Christen gezählt. Diese Zahl ist sicher viel zu hoch gegriffen, zumal auch P. Hieronimus De Castro bezeugt (Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 110; SA 81), daß der Orden des hl. Franziskus bis 1597 in Japan Gott nur wenige Kinder geboren hat, die allerdings durch das Beispiel ihrer Väter und Lehrer im Herrn gefestigt gewesen seien und sich durch große Standhaftigkeit auszeichneten. Im Informationsprozeß von Manila (1597) (in: Pérez, C. y R., AIA 16 [1921] 210; SA III, 355) erklärte P. Martin de León O.P., die Franziskaner hätten über 5000 Seelen getauft. Auch diese Zahl ist wohl zu hoch. Zu gering schätzte P. Petrus Morejón S. J. die Erfolge der Franziskaner ein. Als Bischof Petrus Martines im Herbst 1596 den P. Kommissar Blásquez fragte,

ten [55], so sind diese Erfolge zum Teil den Hospitälern zu verdanken [56]. Schon 1595 hatte P. Kommissar Blásquez nach den Philippinen berichtet, daß viele, die die an den Armen im Hospital St. Anna ausgeübte karitative Tätigkeit beobachtet haben, sich bekehren [57].

Wäre den Krankenhäusern nicht ein so schnelles Ende bereitet worden, und wären den Franziskanern und ihren Mitarbeitern nicht so viele Hemmnisse in den Weg gelegt worden, dann hätte sich die Zahl ihrer Christen im Laufe der Jahre bedeutend erhöht. Die herrliche Hochblüte der katholischen Missionen in Japan, die schon bald nach dem Martyrium der 26 Heiligen von Nagasaki einsetzte und vom hl. Paul Miki S. J. an ihrem Todestage vorausgesagt worden war [85], ist zum Teil auch eine Frucht der selbstlosen und heroischen Hingabe der hl. Martyrer in den Dienst der Armen und Kranken. Das irdische Leben der Franziskaner und ihrer Mitarbeiter ließ sich zwar auslöschen, aber ihr Tugendleben und Beispiel, das sie im Dienste der leidenden Mitmenschen hinterlassen hatten, ließ sich nicht verwischen.

Jesuiten hatten schon 1595 durch den Gouverneur Maeda Munehisa, Hasegawa Hôgen und Paul Harada Kiemon den Franziskanern sagen lassen, es gezieme sich nicht, daß Gesandte Krankenhäuser unterhalten und Aussätzige waschen, und es sei das für Hideyoshi eine Beleidigung. Die Minderbrüder würden nicht länger als vier Jahre in Japan bleiben, und die Krankenhäuser würden ihnen genommen [59]. Die Drohung hat sich infolge des scharfen Kampfes der Gegner und der Verknüpfung von Umständen, die in Hideyoshi einen plötzlichen Stimmungswechsel dem Christentum und den Franziskanern gegenüber auslösten, in noch kürzerer Zeit verwirklicht. Am 9. Dezember 1596 wurden sechs Franziskaner und ihre engsten Mitarbeiter, sowie ein Jesuit, einer ihrer Katechisten und ein Diener in Miyako und Ôsaka gefangen genommen und am 5. Februar des folgenden Jahres in Nagasaki gekreuzigt [60]. Dadurch war auch den Krankenhäusern St. Joseph und St. Anna ein schnelles und jähes Ende bereitet worden.

Trotz der erschwerten Umstände hatten sich die Hospitäler in der kurzen Spanne Zeit ihres Bestehens günstig entwickelt und in den

---

was die Franziskaner während der dreieinhalb Jahre, die sie in Miyako seien, geleistet hätten, antwortete anstelle des Heiligen der genannte Jesuit und sagte, sie hätten einige Arme für das Christentum gewonnen, aber keinen Mann von Bedeutung getauft (Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 575; SA 101). Auch Valignano schreibt an mehreren Stellen seiner Verteidigungsschrift (* Apologia, c. 25, f. 135v und f. 138, c. 31, f. 180), die Franziskaner hätten nur 300 Arme getauft. Für die in den Hospitälern für den hl. Glauben gewonnenen Armen und Kranken stimmt die Zahl. Für die Gesamtzahl der von den Franziskanern bis 1597 Getauften ist sie zu niedrig. Hätten Jesuiten der Missionstätigkeit der Franziskaner nicht so viele Schwierigkeiten bereitet, dann hätten diese bestimmt viel größere Erfolge zu verzeichnen gehabt.

55 Castro, Relación, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 18 [1925] 576; SA 102).

56 Siehe hierzu auch Petrus Chirino S. J., in Colín-Pastells, II, 811.

57 Der Brief findet sich in: Colín-Pastells, Labor, II, 693 f.

58 Frois-Galdos, Relación, 95.

59 Garcia, 1. Jan. 1596, in: Pérez, C. y R. (AIA 6 [1916] 247; SA I, 89).

60 Siehe hierzu: Schilling, Cattura, 208-225.

Missionsbetrieb gut eingebaut, so daß sie bald nach ihrer Errichtung zu zwei Sammlungs- und Strahlungspunkten echt christlicher und franziskanischer Karitas wurden, zu zwei Kraftzentren, von denen das Licht des hl. Evangeliums ausstrahlte, und die Wärme echt katholischen Lebens auf Christen und Nichtchristen ausströmte. Die Auswirkungen zur Ehre Gottes und zum leiblichen und geistigen Wohle der Menschheit wären noch bedeutend größer gewesen, wenn die Gegner ihnen nicht ein so schnelles Ende bereitet hätten. Die von ihren Stiftern in ihre Errichtung gesetzen Hoffnungen konnten daher nur zum Teile verwirklicht werden. Nichtsdestoweniger zeigen die Krankenhäuser St. Joseph und St. Anna in Miyako, wie damals schon die missionsärztliche Tätigkeit ihre Aufgaben erkannte und auffaßte und dem Zwecke der Mission dienstbar machte, nämlich der äußeren und inneren Pflanzung der hl. Kirche unter nichtchristlichen Völkern.

## Bibliographie

der abgekürzt zitierten Quellen und Literatur. Handschriften sind durch ein Sternchen gekennzeichnet.


AFH = Archivum Franciscanum Historicum, Quaracchi (Firenze) 1908 ff.

* Aguirre (De), Martín de la Ascensión, O.F.M., Relación de las cosas de Japón, para Don Luys De Las Mariñas. Der Verfasser benutzte eine Abschrift, die P. Laurentius Pérez O.F.M. nach dem Exemplar hergestellt hat, das sich unter der Signatur 67-6-18 im Archivo General de Indias in Sevilla befindet.

AIA = Archivo Ibero-Americano. Estudios históricos sobre la Orden Franciscana en España y sus Misiones, Madrid 1914 ff.

Alcobendas, Severiano, O.F.M., Religiosos médico-cirujanos de la Provincia de San Gregorio Magno de Filipinas, in: AIA 34-37 (1931—1934).

Anesaki, Masaharu, A Concordance to the History of Kirishitan Missions, Tôkyô 1930.

ARSJ = Archivum Romanum Societatis Jesu. - Der Verfasser fühlt sich verpflichtet, auch an dieser Stelle der Generalleitung der Gesellschaft Jesu und der Direktion ihres römischen Archivs von Herzen zu danken für die gütige Überlassung von Photokopien einer Reihe von Handschriften und die Erlaubnis, den handschriftlichen Katalog des P. Alfons Kleiser S. J. zu den Japan und China betreffenden Archivalien zu benutzen.

Avila (De) Girón, Bernardino, Relación del Reino de Nippon. Editada por Doroteo Schilling y Fidel de Lejarza O.F.M, in: AIA, 34-37 (1933—1935).

Blásquez, Informatión que mandó instruir San Pedro Bautista sobre el modo de proceder del obispo de Japón, D. Pedro Martinez, contra los Franciscanos del convento de Nagasaki. - 4 de Octubre 1596, in: Pérez, C. y R. (AIA 6 [1916] 250-267; SA I, 92-109).

Blásquez, Informe de San Pedro Bautista contestando a las accusaciones que le hacían los PP. de la Compañía. - 1. de Enero 1596, in: Pérez, C. y R. (AIA 6 [1916] 230-236; SA I, 72-78).

* Breve Relación de todo lo succedido acerca de los Frailes de s. Francisco en Jappón. - Die Handschrift wurde vom Verfasser am 28. März 1928 in Madrid in Privatbesitz entdeckt. Ein englischer Auszug findet sich bei

Maggs Bros., Bibliotheca Asiatica, P. III, London 1929, 12 ff. - In demselben Katalog sind Auszüge aus einer Reihe weiterer Manuskripte, die der Verfasser am gleichen Tage entdeckte. Falls einer der Leser weiß, in wessen Besitz sie heute sind, wäre er für gütige Mitteilung dankbar.

Burguillos, Relación hecha por Fray Pedro de Burguillos, fraile lego de la Orden de San Francisco de la Provincia de San Gregorio de los Descalzos, in Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 21 [1928] 320-330; SA 174-184).

Cartas que os Padres e Irmãos da Companhia de Jesus escreverão dos Reynos de Japão & China aos da mesma Companhia da India & Europa, des do anno de 1549 até o de 1580, I & II Parte, Evora 1598.

Castro, Apuntamientos del hermano Fray Gerónimo de Jesús para los Padres de nuestra Provincia de San Gregorio, tocantes al Japón. - Para nuestro hermano Provincial de la Provincia de San Gregorio de los Frayles Descalços de S. Francisco, Manila, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 17 [1924] 109-114; SA 52-57).

Castro (De), Jerónimo, O.F.M., Relación del glorioso martirio de seis frayles Descalços de San Francisco y veynte japones, que padecieron a 5 de Febrero o, según otra cuenta, a 4 de 1597, in: Pérez, Fr. Jerónimo (AFH 17-21 [1924—1928]; SA 61-157).

Colín, Francisco, S. J., Labor evangélica, ministerios apostólicos de los obreros de la Compañía de Jesús, fundación, y progressos de su Provincia en las Islas Filipinas. Nueva edición . . . por el P. Pablo Pastells S. J., 3 Bde, Barcelona 1900—1902.

Delplace, Louis, S. J., Le Catholicisme au Japon, 2 Bde, Brüssel 1909—1910.

Dicho de León y de los demas christianos de la Compañía, in: Pérez, C. y R. (AIA 11 [1919] 289-291; SA II, 58bis-60bis.

Dos Informaciones hechas en Japón (Madrid 1599).

Frois, Luis, S. J., Die Geschichte Japans (1549—1578). Nach der Handschrift der Ajuda-Bibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch, Leipzig 1926.

Frois, Luis, S. J., Relación del Martirio de los 26 cristianos crucificados en Nangasaqui el 5 Febrero de 1597. P. Romualdo Galdos S. J. Editor, Roma 1935.

Garcia, Informe, in: Carta de San Pedro Bautista e informes de sus súbditos sobre el mismo asunto (accusaciones que le hazían los PP. de la Compañía). - 1 de Enero 1596 (Pérez, C. y R., AIA 6 [1916] 236-248; SA I, 79-91).

Garrovillas, Informes y Relaciones del P. Juan de Garrovillas, ministro provincial, in: Pérez, C. y R. (AIA 9 [1918] 168-263; SA II, 89-184).

Guzman (De), Luis, S. J., Historia de las Misiones de la Compañía de Jesús en la India Oriental, en la China y Japón desde 1540 hasta 1600², Bilbao 1891.

Huerta, Felix, O.F.M., Estado geográfico, topográfico, estadístico, histórico, religioso de la Santa y Apostólica Provincia de San Gregorio Magno, Binondo 1865.

* Informação acerca da vinda dos Religiosos descalços de Sam Francisco da Provincia de S. Gregorio dos Luçõis a Japão e de seu modo de proceder nesta cristaodade, in: Madrid, Bibl. de la Acad. de la Historia, Papeles varios del Japón 12-13-2/566 [3].

Información a pedimento del Provincial Descalzo de Philippina ante el Arçobispo de Manila, 15. Junio 98, in Pérez, C, y R. (AIA 17 [1922] 29-38; SA III, 364-373). Die Seiten sind im Sonderabdruck irrigerweise mit 264-273 paginiert.

Información de pedimento del Comissario de los Descalços de las Philippinas ante el Arçobispo dellas en 25 de Junio de 1598; digo, ante el Cabildo, Sede vacante, año 97. - De la Embaxada y causa del martirio, in: Pérez, C. y R. (AIA 16 [1921] 163-239; SA III, 308-364). Der Auszug ist irrigerweise mit 208-264 paginiert.

Informes sobre el modo de proceder de los Franciscanos antes de la persecución de 1596, in: Pérez, C. y R. (AIA 11 [1919] 232-292; SA II, 1bis-61bis).

* Kleiser, Indices = Hoc fasciculo continentur Indices pro numeris ceriei Jap.-Sin. Es ist ein handschriftlicher Katalog, der von dem verstorbenen Archivar P. Alphons Kleiser S. J. zusammengestellt wurde. Der Inhalt der einzelnen Schriftstücke ist kurz angegeben.

* La Llave (de), Antonio, O.F.M., Chrónica de la Provincia de San Gregorio de Philipinas, in: Pastrana, Archiv der Provinz des hl. Gregor des Großen im Franziskanerkloster: C. 31 L. 4.

Maldonado, Relación de D. Pedro de Figueroa Maldonado sobre los successos del Japón del año de 1597, in: Pérez, C. y R. (AIA 15 [1921] 351-359; SA III, 248-256.

Martínez, Domingo, O.F.M., Compendio Histórico de la Apostólica Provincia de San Gregorio Magno de Philipinas, Madrid 1756.

Montilla (de), Francisco, O.F.M., Inconvenientes que, según los Padres de la Compañía, se ofrecían para la revocavión del Breve de Gregorio XIII: Ex pastorali officio nostro, y respuestas dadas por el P. Francisco de Montilla, in: Pérez, Memoriales (AFH 16 [1923] 394-405; SA 78-89).

Montilla, Memorial del P. Francisco de Montilla al Rey de España en que refiere el estado de la Provincia de San Gregorio, la entrada de los Franciscanos en el Japón y provecho que de ella se ha seguido . . ., in: Pérez, Memoriales (AFH 13 [1920] 207-214; SA 27-34).

Murdoch, James, A History of Japan, 3 Bde, London 1925.

Papel de los christianos de la Compañía de Jesús, in: Pérez, C. y R. (AIA 11 [1919] 284-286; SA II, 53bis-55bis).

Papinot, E., Dictionnaire d'Histoire et de Géographie du Japon², Tôkyô 1906.

Pastells, Pablo, S. J., Historia General de Filipinas, 8 Bde, Barcelona 1925—33.

Pérez, C. y R. = Pérez, Lorenzo, O.F.M., Cartas y Relaciónes del Japón, in: AIA 4—19 (1916—1923). Der Sonderabdruck umfaßt drei Bände.

Pérez, Lorenzo, O.F.M., Fr. Jerónimo de Jesús, Restaurador de las Misiones del Japón. Sus Cartas y Relaciónes (1595—1604), in: AFH 16-22 (1922—1929). Auch in Buchform erschienen.

Pérez, Lorenzo, O.F.M., Labor patriótica de los Franciscanos españoles en el Extremo Oriente, particolarmente en Filipinas en las obras de colonización, beneficencia y cultura, y en defensa del dominio patrio, in: AIA 32 (1929) 5-29; 182-212; 289-341.

Pérez, Lorenzo, O.F.M., Memoriales y otros documentos del P. Francisco de Montilla, in: AFH 13-16 (1920—1923).

Pérez, Lorenzo, O.F.M., Orígen de las Misiones Franciscanas en el Extremo Oriente, in: AIA 1-6 (1914—1916).

* Pobre de Zamora, Juan, O.F.M., Historia de la pérdida y descubrimiento del galeón San Phelipe con el glorioso martirio de los gloriosos mártires del Japón. Año de 1597, in: Madrid, Bibliothek des Bibliophilen Antonio Graiño.

Pobre de Zamora, Juan, O.F.M., Relación muy verdadera de lo que al presente pasa en Japón y del gran provecho y fruto que se trace por medio de los religiosos Descalzos y mucho mas que para gloria de Dios se hará adelante, in: Pérez, C. y R. (AIA 10 [1918] 52-70; SA II, 211-229).

Ramming, Martin, Japan-Handbuch, Berlin 1941.
Ribadeneira (de), Marcello, O.F.M., Historia de las Islas del Archipiélago Filipino y Reinos de la Gran China, Tartaria, Cochinchina, Malaca, Siam, Cambodge y Japón, Edición, Prólogo y Notas por el P. Juan R. de Legísima, O.F.M., Madrid 1947.
SA = Sonderabdruck. Da eine Reihe der Veröffentlichungen des P. Lorenzo Pérez als Sonderabdrucke mit eigener Paginierung erschienen sind, die sich in den Händen vieler Forscher befinden, welche die betreffenden Zeitschriften nicht besitzen, werden auch jene zitiert.
San Antonio (de), Juan Francisco, O.F.M., Chrónicas de la provincia de San Gregorio de los Religiosos Descalzos de N.S.P. San Francisco en las Islas Philipinas, China, Japón etc., 3 Bde, Sampaloc 1738—1744.
Santa Inés (de), Francisco, O.F.M., Crónica de la Provincia de San Gregorio Magno de Religiosos Descalzos de N.S.P. San Francisco en las Islas Filipinas, 2 Bde, Manila 1892.
Santa Maria (de), Juan, O.F.M., Chrónica de la Provincia de San Joseph, 2 Bde, Madrid 1615—1618.
Schilling, Dorotheus, O.F.M., Das Schulwesen der Jesuiten in Japan (1551—1614), Münster i.W. 1931.
Schilling, Dorotheus, O.F.M., Os Portugueses e a introdução da medicina no Japão, in: Boletim do Instituto Alemão, 6-7 Coimbra 1937, 172-208. Der Artikel erschien auch mit eigener Paginierung in der Sammlung: Publicações do Instituto Alemão da Universidade da Coimbra, Coimbra 1937.
Schilling, Doroteo, O.F.M., Cattura e prigionia dei santi Martiri di Nagasaki, in: Antonianum, 22 Roma 1947, 201-242.
Testimonio del Obispo del Japón sobre las causas del embargo del navio San Felipe, prisión y martirio de los Frailes Franciscanos, in: Colín-Pastells, Labor, II, 698-700.
Torres y Lanzas Pedro, Catálogo de los documentos relativos a las Islas Filipinas existentes en el Archivo de Indias de Sevilla, 8 Bde, Barcelona 1925—1933. (Siehe auch Pastells, Historia General de Filipinas.)
* Valignano, Alexandre, S. J., Apología en laqual se responde a diversas calumnias, que se escrivieran contra los PP. de la Compañía de Japón, y de la China. Autor el Patre Alexandre Valignano, visitador de la misma Compañía, in: Lissabon, Biblioteca da Ajuda: 49-IV-58, f. 1-189v.
Yashiro, Kuniharu, Dai Zôtei Kokushi Daijiten, 6 Bde, Tôkyô 1925.

# L'Organisation internationale du travail et les problemes sociaux en pays de mission.

## Le Régime de Tutelle des Nations Unies. La politique sociale dans les Territoires non autonomes. (1944—1947)

Par Mgr E. Beaupin, Paris.

Trois événements, qui sont d'un haut intérêt pour les pays de mission, se sont produits de 1944 à 1947. Ce furent, par ordre chronologique:

1° - la signature à San Francisco, le 26 juin 1945, d'une Charte des Nations Unies, dans laquelle, après une déclaration d'ordre général concernant les territoires non autonomes, sont institués pour eux un régime international et un Conseil de tutelle.

2° - le vote, par voie de référendum, le 13 octobre 1946, par les citoyens français, d'une constitution adoptée le 29 septembre précédent, par une Assemblée Nationale constituante, dont une partie est consacrée à une Union française comprenant d'une part la France Métropolitaine, les départements et territoires d'Outremer, d'autre part des territoires et Etats associés. Il n'en sera pas question dans cette étude, parce qu'elle appellerait de trop longs commentaires.

3° - l'adoption à Genève, en juillet 1947, à la XXXème Session de la Conférence internationale du Travail, d'une série de conventions, dont la plus importante, mettant en œuvre les principes posés à Philadelphia en 1944, précisait les règles de la politique sociale à suivre, par ceux qui les administrent, dans les territoires non autonomes.

Nous nous occuperons dans les pages qui suivent du régime de Tutelle et des conventions de juillet 1947.

### Le Régime de Tutelle

Nous n'avons ni à faire l'histoire de la Charte de San Francisco, ni à en décrire les dispositions générales. Nous nous bornerons donc à analyser les trois chapitres qui se rapportent aux principes adoptés par les Nations Unies, en matière de relations avec les peuples non autonomes, au régime et au conseil de Tutelle établis pour elles et qui sont les chapitres XI, XII et XIII [1]. Nous n'entrerons, toutefois, dans

[1] La Charte des Nations Unies a été publiée par le Département de l'Information des Nations Unies, Lake Success, New York. Par les soins de ce même département (Section des Recherches) ont été publiés aussi des fascicules ronéographiés ayant pour titres: La Charte des Nations Unies et le Pacte de la Société des Nations; Historique de l'Organisation des Nations Unies (1er janvier 1942 — 30 avril 1947). Consulter également le volume: Territoires non autonomes, résumé et analyse des

la description ni des travaux de ce conseil. ni des mesures qu'il a prises, si non, ça et là, à titre d'exemples. L'application du régime de Tutelle appelle un examen spécial.

Le Chapitre XI (articles 73 et 74) est une déclaration d'ordre général dont il convient de reproduire d'abord le texte intégral.

«Les Membres des Nations Unies qui ont ou qui assument la responsabilité d'administrer des territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes, reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires. Ils acceptent comme une mission sacrée l'obligation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité, dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales établi par la présente charte, et à cette fin:

a) d'assurer, en respectant la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;

b) de développer leur capacité de s'administrer elles-mêmes, de tenir compte des aspirations politiques des populations et de les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux conditions particulières de chaque territoire et de ses populations et à leur degré variable de développement;

c) d'affermir la paix et la sécurité internationales;

d) de favoriser les mesures constructives de développement, d'encourager les travaux de recherche, de coopérer entre eux, et quand les circonstances s'y prêteront, avec les organismes internationaux spécialisés, en vue d'atteindre effectivement les buts sociaux, économique et scientifiques énoncés au présent article;

e) de communiquer régulièrement au Secrétaire général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et de considérations d'ordre constitutionnel des renseignements statistiques et autres, de nature technique, relatifs aux conditions économiques, sociales et de l'instruction, dans les territoires dont ils sont respectivement responsables, autres que ceux auxquels s'appliquent les chapitres XII et XIII.»

Au cours des discussions préliminaires à l'adoption de ce texte, dont la parenté avec ceux qui furent élaborés à Philadelphie, en 1944, à la XXVIème conférence internationale du Travail est évidente, le représentant des Etats-Unis en dégagea la portée en disant qu'il devait être considéré comme «une déclaration générale de principe se rapportant à tous les territoires du monde. Ces territoires, ajouta-t-il, quel que soit leur statut, remplissent les conditions générales énoncées dans cette déclaration» [2].

On en tombera aisément d'accord et l'on remarquera aussi que cet article 73 achève l'œuvre commencée par la Société des Nations, dans

---

renseignements transmis au Secrétaire général des Nations Unies, au cours de l'année 1947, Lake Success, New York, 1948. Nous en avons surtout utilisé, dans cette étude, la première partie: Origines du Chapitre XI de la Charte des Nations Unies et les problèmes qu'il pose. Voir aussi: Le statut des territoires dépendants d'après la Charte des Nations Unies, par André Mathiot, profeseur à la Faculté de Droit, Directeur d'Etudes politiques de l'Université de Grenoble, dans la Revue générale de Droit International Public, 1946, p. 159-209. — Du même: Les territoires non autonomes et application de la Charte des Nations Unies, dans le Revue juridique et Politique de l'Union Française, octobre-décembre 1948. — Van Asbeck, Le statut actuel des pays non autonomes d'Outremer. Recueil des Cours de l'Académie de Droit International, 1947, II. p. 349 et suiv. — Sir R. Holland: Trusteeship Aspirations, Foreing Affaire, Oct. 1946, p. 118 et suiv. — W. Rappard, Mandates and Trusteeship systèms, Political Science Quaterly, sept. 1946, p. 408 et suiv. — Pierre Ryckmans, Dominer pour servir, Bruxelles 1948.

2 Territoires non autonomes. Lake Success, New York, p. 7.

les articles 22 et 23 du Pacte qui la régissait. L'expression «mission sacrée» avait été déjà employée dans l'article 22. Le second paragraphe de l'article 23 enregistrait l'engagement pris par les puissances contractantes «d'assurer le traitement équitable des populations indigènes dans les territoires soumis à leur administration». Nous voilà loin, on en conviendra, du Pacte Colonial qui fut en vigueur au XVIème et au XVIIème Siècles, ainsi que presque jusqu'à nos jours. Il fut le triomphe de «cette étroite conception économique qui réservait à la Mère-Patrie ou aux Compagnies privilégiées le monopole du commerce». Ses suites furent «la stagnation économique, la disparition de la main d'œuvre, la traite des noirs», etc. Ce fut le temps où «l'indigène était moins un homme qu'un instrument de travail». Désormais, «la primauté des intérêts des habitants» y doit inspirer et dominer toute l'action que l'on appelait hier colonisatrice [3].

Le dernier paragraphe de l'article 73 en constitue la partie la plus neuve, la plus audacieuse, et pour d'aucuns, la plus contestable. Il crée, en effet, tout un système d'enquête permanente dans les territoires non autonomes, dont les résultats sont destinés au Secrétariat général des Nations Unies, qui devra les mettre à la disposition de quelque gouvernement que ce soit désirant les consulter. Durant la première partie de la première session de l'Assemblée générale des Nations Unies, qui se tint à Londres, du 10 janvier au 14 février 1946, le paragraphe e fut examiné en vue de sa mise en application par la quatrième Commission de cette Assemblée. Les représentants des Etats-Unis, de la Chine, de l'Australie et de la Nouvelle Zélande en affirmèrent toute leur satisfaction. Celui de la Grande Betragne, après avoir rappelé que son pays avait été à San Francisco l'un de ceux qui avaient pris l'initiative de cette partie de la Charte ajouta: «Puisque nous travaillons sur les principes définis par la Charte, je tiens à dire que nous nous réjouissons de tout cœur qu'il existe enfin dans le chapitre XI une convention internationale que toutes les puissances coloniales signataires de la Charte seront tenues d'observer. Le monde a le droit d'examiner et même de critiquer la manière dont les puissances coloniales s'acquittent de leurs responsabilités. En fait, la publicité et l'opinion publique mondiale constituent une des armes les plus efficaces à la disposition des peuples coloniaux. Néanmoins, la critique doit être basée sur la connaissance des faits; elle doit être constructive et libérée de tout préjugé. L'un des mérites du chapitre que nous considérons en ce moment est qu'il stipule que des renseignements sur les questions économiques, sociales, politiques et culturelles, seront fournis pour l'information du monde entier. J'ajouterai aussi que lorsque des critiques seront adressées aux puissances administrantes, il est à espérer que les nations qui n'ont

[3] Les expressions employées au texte sont empruntées à G. Hanotaux, Histoire des Colonies Françaises, T. I, Introduction, p. XXXV. Plon, Paris. Pour avoir une vue d'ensemble de l'œuvre accomplie par la Société des Nations, consulter le chapitre: Société des Nations et Problèmes Missionnaires dans le volume: Les grandes Activités de la Société des Nations devant la Pensée Chrétienne. Ed. Spes, Paris 1932.

pas de responsabilités directes seront conscientes de l'immensité de la tâche assumée par les puissances administrantes et parfois des moyens limités dont elles disposent pour accomplir cette tâche».

Ces dernières lignes visent évidemment, soit des gouvernements dépourvus de territoires non autonomes qui, au nom de leurs affinités raciales, prennent volontiers fait et cause pour telle ou telle population encore dépendante, en encourageant et en soutenant ses revendications, soit cette partie notable de l'opinion qui, aux Etats-Unis par exemple, est, par principe, «anticolonialiste». Décrivant cet état d'esprit, Paul Blanshard, ancien fonctionnaire du Département d'Etat de Washington, dans les Antilles Américaines, et ancien Conseiller de la section américaine de la Commission anglo-américaine des Antilles, ne craignit pas de déclarer, en janvier 1946, dans la revue mensuelle: The American Mercury: «l'Américain moyen est tout à fait «pour» les rebelles indigènes, dans toute révolte contre le pouvoir des Européens, à la grande irritation des Britanniques, des Français et des Hollandais; mais cette réaction ne se base sur rien de plus profond qu'une sympathie de sportif pour l'inférieur, et sur le fait que notre nation est d'abord née d'une révolte coloniale». Cette observation éclaire maintes controverses qui se sont produites aux Nations Unies, ces dernières années.

On ne saurait de toute évidence les exposer ici. Notons au moins qu'il ne serait pas conforme à l'exactitude de partager les puissances métropolitaines en deux blocs, l'un colonialiste, l'autre anticolonialiste. Les Etats-Unis dont il vient d'être question, suivent le sentiment anticolonialiste des autres Etats de leur continent. Il n'en ont pas moins revendiqué de conserver leurs titres sur les Iles Marshall, Carolines et Mariannes, désormais zones stratégiques et positions clefs de leur système de sécurité; c'est que toute leur politique des bases navales était en cause. L'accord approuvé le 2 avril 1947 par le Conseil de Sécurité étant donné les circonstances, ne pouvait pas ne pas l'être.

L'U.R.S.S. et ses satellites, en théorie adversaires farouches du colonialisme, n'en ont pas moins pris, quand certains intérêts entraient pour eux en ligne, des positions en contradiction avec leurs principes. L'attitude de l'U.R.S.S. dans l'affaire des anciennes colonies italiennes en est un curieux exemple. Elle a demandé, de prime abord, une tutelle russo-italienne sur la Tripolitaine, admettant en même temps une co-tutelle italo-britannique sur la Cyrénaïque; elle a soutenu ensuite le projet d'une tutelle confiée à l'O.N.U.

Quant à l'Inde et aux Etats Arabes, ils sont restés fidèles à leur attitude anticolonialiste.

Les puissances dépourvues de colonies ou qui furent autrefois des colonies, tout en se montrant mal disposées à l'égard des puissances dites coloniales, quand des intérêts jugés par elles primordiaux sont en cause, oublient, au besoin, pour un moment, leur intransigeance. Les puissances coloniales, par contre, ont tendance à maintenir leurs privilèges administratifs, tout en convenant que les temps ont changé et qu'elles ne peu-

4 Territoires non autonomes, Lake Success, New York, 1948, p. 14.

vent se dérober aux obligations de caractère international qui s'imposent à elles.

Retenons, en attendant, que la première Assemblée générale, dans la résolution qu'elle a votée, relative au Chapitre XI de la Charte, a pris soin d'affirmer que les obligations qu'il renferme restent distinctes, tant de la conclusion des accords de tutelle que de la constitution du Conseil de tutelle lui-même. Elle a aussi invité le Secrétaire général à rassembler et à publier les informations demandées par le paragraphe e de l'article 73.

Ne pouvant suivre, dans la présente étude, la fortune de son application qui nous entraînerait fort loin de la vue d'ensemble que nous nous sommes proposé de fournir à nos lecteurs, nous passerons à l'analyse du Chapitre XII (article 75 à 85) intitulé: Régime international de tutelle.

Il est défini à l'article 75 en ces termes: «l'Organisation des Nations Unies établira sous son autorité un régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourront être placés sous ce régime, en vertu d'accords particuliers ultérieurs. Ces territoires sont désignés ci-après par l'expression «Territoires sous tutelle». On remarquera que de même que le régime des mandats, le régime de tutelle ne s'applique qu'à certaines catégories de territoires non autonomes et qui sont les trois suivantes: les territoires sous mandat au moment de la signature de la Charte (juin 1945), tels que le Cameroun [5], les territoires qui peuvent être détachés d'Etats ennemis par suite de la seconde guerre mondiale - les anciennes colonies italiennes, par exemple; - les territoires volontairement placés sous ce régime par les Etats responsables de leur administration. On retiendra toutefois qu'aucune disposition de la Charte n'oblige un Membre des Nations Unies à placer tel ou tel territoire sous le régime de tutelle.

S'il le fait, ce sera donc librement et à la suite d'un accord entre «les Etats directement intéressés», y compris, dit l'article 79, la puissance mandataire, dans le cas de territoires sous mandat d'un Membre des Nations Unies. Cet accord sera approuvé dans les conditions stipulées aux articles 83 et 85, dont il est question plus loin. Le système mandataire établissait une distinction entre les mandats A, B et C, les territoires A étant les plus évolués et jugés plus aptes à être déclarés bientôt autonomes. Cette distinction a disparu. Elle a été remplacée par une autre, fondée sur d'autres critères que celui de la maturité politique. On distingue désormais, dans les territoires sous tutelle, ceux qui renferment des zones stratégiques et ceux qui n'en contiennent pas (article 82). S'il s'agit de territoires stratégiques, les accords qui les concernent sont soumis au Conseil de sécurité; dans le cas contraire, c'est l'Assemblée générale qui les examine. C'est ainsi que les Îles du Pacifique, autrefois

[5] Dans la première partie de sa quatrième session (24 janvier — 25 mars 1949) le Conseil de Tutelle a félicité la France pour son effort au Cameroun. Le 12 novembre 1949, une mission de visite du Conseil de tutelle est arrivée au Cameroun, composée de quatre membres, iraquien, belge, américain et mexicain. Elle y a séjourné jusqu'à 27 novembre et s'est rendu ensuite au Togo français et britannique.

sous mandat japonais, sont placées sous le régime de tutelle en tant que territoires stratégiques. Le 2 décembre 1947, le gouvernement des Etats-Unis a fait savoir au Conseil de sécurité que, pour des motifs militaires, il interdisait l'accès de l'atoll d'Eniwetok, dans les Îles Marshall, ainsi que des eaux territoriales voisines afin de procéder à des expériences sur la désintégration de l'atome.

L'article 81 prévoit qu'un ou plusieurs Etats, voire l'Organisation elle-même peuvent constituer l'autorité chargée de l'administration d'un territoire donné. Cette dernière prévision est une novation dont on appréciera la portée, si l'on se souvient des raisons qui ont amené l'ancienne Société des Nations à recourir au système mandataire. Elle s'y était décidée pour ne pas assumer les embarras d'une administration directe, parce qu'elle ne possédait pas le personnel spécialisé préparé à pareille tâche. Jusqu'à présent, on n'a connu qu'un régime d'administration nationale sous contrôle international. On pourra connaître, si cette disposition est appliquée, une administration internationale d'un territoire sous tutelle.

Autre novation: l'article 84 aménage l'utilisation des territoires sous tutelle en vue de les mettre en mesure de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales. L'autorité chargée de la tutelle peut recourir à des «contingents volontaires», se servir de l'aide et des ressources du territoire sous tutelle pour remplir ses obligations envers le Conseil de sécurité et non pas seulement pour assurer la défense locale et le maintien de l'ordre à l'intérieur du territoire. La tutelle n'entraine pas neutralisation. Il ne saurait en être autrement, si l'on veut garantir une sécurité collective solide et cohérente.

Certains détails du régime international de tutelle ont donné lieu, lors de sa mise en application, à de sévères discussions, au cours desquelles se manifesta «l'esprit d'opposition aux puissances coloniales» représenté notamment par la délégation soviétique. L'article 79 par exemple, dont nous avons parlé plus haut, stipule que les conditions de la tutelle, pour chaque territoire, feront l'objet d'un accord entre les Etats «directement intéressés», sans préciser quels seraient les Etats de cette catégorie. Or, la délégation soviétique déclara que chacun des cinq grands devait être considéré comme «intéressé» dans chaque accord de tutelle [6].

Le chapitre XIII est consacré au Conseil de Tutelle lui-même (article 86 à 91 inclus.). Il en fixe la composition, les fonctions et pouvoirs, le système de vote et enfin la procédure.

L'article 86 doit être reproduit intégralement, en raison de son importance. Il stipule en effet que le Conseil de tutelle comprend trois catégories de membres des Nations Unies: a) ceux qui sont chargés

---

[6] Les incidents auquels nous faisons allusion au texte eurent lieu, au cours, entre autres, de la session de l'Assemblée tenue à Flushing (New York), en oct.-déc. 1946. On en trouvera un exposé dans un article intitulé: l'Union Française à l'Assemblée des Nations Unies paru dans la Revue: Politique No d'août-septembre 1947. Cet article fait connaître le point de vue français dans ces débats.

d'administrer des territoires sous tutelle, b) ceux des membres nommément désignés par l'article 23 qui n'en administrent pas, autrement dit ceux des membres permanents du Conseil de Sécurité, qu'on appelle les cinq grands (Chine, France, U.R.S.S.; Grande-Bretagne, Etats-Unis d'Amérique) qui ne sont chargés d'aucune tutelle; c) autant d'autres membres, élus pour trois ans, par l'Assemblée générale, qu'il sera nécessaire pour que le nombre total des membres du Conseil de tutelle se partage également entre les membres des Nations Unies qui administrent des territoires sous tutelle et ceux qui n'en administrent pas.

L'ancienne Société des Nations n'avait pas de Conseil de tutelle; elle disposait seulement (article 22, paragraphe 9) d'une Commission permanente «chargée de recevoir et d'examiner les rapports annuels des mandataires et de donner au conseil son avis sur toute question relative à l'exécution des mandats». Les membres de cette Commission étaient en majorité, des nationaux d'Etats non mandataires, choisis pour leur compétence. Tant qu'ils étaient membres de la Commission, ils ne devaient pas occuper de postes les plaçant sous la dépendance de leur gouvernement. C'est devant eux que comparaissaient les représentants des puissances mandataires. On leur doit ce témoignage que, dans l'ensemble, ils se sont bien acquittés de leur office.

Le système actuel substitute à ces experts des représentants de gouvernement, choisis selon un dosage qui équilibre les influences, autant qu'il se peut, ce qui donne à pareil Conseil de Tutelle en caractère nettement politique [7].

Les fonctions et pouvoirs du Conseil sont: l'examen des rapports soumis par l'autorité chargée de la tutelle; celui des pétitions qui lui sont soumises, l'autorité administrative étant consultée; les visites des territoires, à des dates convenues avec la susdite autorité. C'est en application de cette dernière clause de l'article 87, que pour la première fois une mission de visite a quitté New York, le 15 juillet 1948. Elle a passé trois semaines au Ruanda Urondi (tutelle belge) et six semaines au Tanganyika (tutelle anglaise).

La Commission des mandats de la Société des Nations, si elle était habilitée à recevoir et à examiner des pétitions, ne jouissait pas du droit de visites périodiques.

La procédure du vote, au sein du Conseil de tutelle, est ainsi réglée: chaque membre, - entendez chaque gouvernement représenté, - dispose

---

7 La composition du Conseil de Tutelle est actuellement la suivante: Membres Administrant des Territoires: Australie, Belgique, Etats-Unis, France, Nouvelle Zélande, Grande-Betragne; Membres Permanents du Conseil de Securité qui n'administrent pas de territoire: Union des Républiques Socialistes et Soviétiques, Chine; Membres Elus: a) jusqu'au 31 décembre 1949: Irak, Mexique; b) jusqu'au 31 décembre 1950: Costa Rica, Philippines. Au sein du Conseil, plusieurs Comités spéciaux ont été créés, chargés de questions particulières. L'un d'eux où siègent des représentants de la France, de la Nouvelle Zélande, des Etats-Unis, de la Chine, du Mexique et de l'URSS, s'occupe des problèmes relatifs aux Unions ou Fédérations douanières, fiscales ou administratives, concernant les territoires sous tutelle. Ce Comité a commencé ses travaux le 27 janvier 1949.

d'une voix et les décisions sont prises à la majorité des membres présents et votants (article 89).

Le régime international de tutelle, dont nous nous sommes bornés à décrire la structure, est beaucoup plus serré que le régime mandataire. Il place sous le contrôle des Nations Unies tous les territoires non autonomes, qu'ils soient ou non sous tutelle, puisque le paragraphe e de son article 73, sur lequel nous nous sommes expliqué plus haut, prescrit aux Etats membres de fournir des renseignements sur eux tous. Il donne au Conseil lui-même une mission plus étendue que celle de la Commission des Mandats de l'ancienne Société des Nations. M. Paul Blanshard, dans son article de janvier 1946, de la revue mensuelle: The American Mercury, auquel nous avons déjà fait un emprunt, après avoir écrit que la tutelle «ne modifie en rien la présente forme de structure de l'impérialisme fondé sur la puissance», lui reconnaît toutefois trois avantages.

1° La tutelle est contrôlée par l'Assemblée et non par le Conseil de Sécurité que dominent les cinq grands. «L'Assemblée, observe-t-il, a un droit de regard suffisant, quant aux problèmes coloniaux, pour permettre une discussion publique des griefs coloniaux les plus criants, et elle ne peut pas être arrêtée, comme peut l'être le Conseil de Sécurité, par le veto d'une seule puissance» [8].

2° «Le conseil de tutelle est constitué de telle sorte qu'il peut se développer indéfiniment. . . . Aucun Etat n'est obligé de placer aucune colonie sous l'autorité du Conseil de tutelle. Mais toutes les puissances peuvent y placer toutes leurs colonies, si elles le désirent et la pression de l'opinion publique américaine, en ce moment critique, pourrait faire commencer le mouvement.»

3° Toutes les puissances, en acceptant la Charte, se sont engagées à réaliser jusqu'au bout ses objectifs, notamment ceux fixés aux chapitres XI, XII et XIII. «L'obligation morale, conclut M. Blanshard est immense. Le champ de responsabilité qui s'offre au contrôle est assez vaste pour comprendre toutes les principales défectuosités.»

Il y a passablement, sinon beaucoup, d'anticolonialisme dans ces propos. Nous ne les discuterons pas. Nous remarquerons seulement que ce serait une illusion de croire que le régime de tutelle est apte, à lui seul, à introduire les populations non autonomes dans le cadre de la civilisation telle que nous la comprenons. Il y peut grandement contribuer, mais à condition que son application ne serve pas de champ clos aux rivalités des puissances et que les populations en cause, sous prétexte de «self-government», ne versent pas dans l'anarchie d'où le colonialisme qui a eu sa raison d'être, et dont on n'oublie pas les abus, les avait largement tirées.

Ce que l'on nous permettra de souhaiter, c'est que les missionnaires catholiques, bien au courant de tout ce système nouveau, en apparence assez compliqué, en réalité assez simple, l'utilisent à l'occasion pour le bien des âmes dont ils ont la charge: par l'éducation religieuse qui leur

---

8 On se fera une idée du champ d'application du paragraphe e de l'article 73, en consultant, dans le volume ‚Territoires non autonomes', déjà cité, la liste des territoires non autonomes énumérés aux pages 17 et 18 de ce volume.

incombe, c'est l'éducation civique et sociale du citoyen libre de demain qu'ils ont à procurer [9].

Voulant donner une vue d'ensemble des résultats acquis et de ceux, escomptés au moment de la signature de la Charte, qui ne le sont pas encore et ne le seront peut-être pas avant longtemps, M. André Mathiot a pu constater:

1° que seuls ont été placés sous tutelle, jusqu'à ce jour, les territoires sous mandat pour lesquels ce système s'imposait.

2° Que des difficultés politiques ont mis obstacle à l'extension de la tutelle dans les trois directions prévues par la Charte:

a) d'anciens mandats internationaux, comme celui de l'Afrique du Sud sur l'ancien Sud-Ouest Africain allemand, restent sans changement; le Conseil de tutelle ayant voté, fin novembre, par 31 voix contre 11 et 4 abstentions une résolution invitant le gouvernement de l'Afrique du Sud à placer ce territoire sous tutelle, le délégué sud africain déclara que sa délégation ne participerait plus aux travaux du Conseil. Il quitta la salle avant le vote.

b) L'application du statut de tutelle n'a encore été faite à aucun des territoires «qui peuvent être détachés d'Etats ennemis, par suite de la seconde guerre mondiale», pour la bonne raison que nous ne possédons pas encore un ensemble de traités de paix et que, en ce qui regarde les anciennes colonies italiennes, l'accord n'a pu encore se faire, sauf pour la Somalie, dont un comité du travail de tutelle a commencé d'elaborer le statut au début de janvier 1950.

c) Aucun Etat n'a demandé à placer spontanément sous tutelle un territoire relevant de son administration, en dehors des territoires sous mandat.

3° Que les puissances coloniales, malgré les pressions qui s'exercent

---

[9] Au cours de l'Assemblée générale qui s'est tenue à Flushing, en novembre-décembre 1949, celle-ci a adopté le 15 novembre, une série de résolutions tendant à donner aux populations des territoires sous tutelle, la possibilité de faire entendre leur voix mieux que dans le passé et de mieux participer à la mise en valeur des ressources de leur pays. Les puissances pourvues de colonies ont été invitées à abolir les châtiments corporels et à faire progresser l'éducation. Il a été recommandé que le drapeau de l'O.N.U. fut placé à côté de celui de la puissance mandataire. Ces résolutions adoptées à la majorité requise des deux tiers, ne l'ont pas été dans la plupart des cas, par la Grande-Bretagne, la Belgique et la France, qui ont voté contre ou se sont abstenues. Deux résolutions ont même été repoussées; celle qui demandait aux puissances mandataires de soumettre à l'O.N.U., dans le délai d'un an, un plan d'octroi de l'indépendance aux territoires sous tutelle (29 voix pour, 21 voix contre et 7 abstentions), celle qui demandait que le siège de l'administration de tous les territoires sous tutelle soit situé à l'intérieur de ces territoires et non pas, en cas d'union administrative, dans une colonie voisine. Au reste, dans une déclaration faite devant la presse accréditée à l'O.N.U., M. John Fletcher Cooke, Conseiller britannique pour les affaires coloniales, a dit que la Grande Bretagne n'était pas disposée à tenir compte des résolutions votées, quand elle les estimerait inapplicables et non conformes à la Charte. (Note publiée dans ‚Le Monde' le 24 novembre 1949). On le voit par ces détails, l'application du régime du tutelle ne va pas sans soulever des oppositions et des controverses.

sur elles, résistent à toute extension du système actuellement en vigueur [10].

## Les Conventions de 1947

La Conférence de Philadelphie (1944) avait voté, ainsi que nous l'avons dit dans une précédente étude, outre la Déclaration d'ordre général que nous avons analysée, sept recommandations et cinq résolutions. Parmi ces recommandations, il en était une ayant trait à «la politique sociale dans les Territoires dépendants», sur laquelle nous avons fourni de larges indications [11].

Mais un certain nombre de dispositions inscrites à l'ordre du jour de cette Conférence et concernant ces mêmes territoires n'avaient pas été examinées ou n'avaient pu, faute de temps, faire l'objet d'une discussion approfondie. Il fut décidé à Philadelphie même qu'elles seraient inscrites à l'ordre du jour de la Conférence de 1945, appelée à tenir à Paris, désormais libéré, sa XXVIIème session. Les questions en cause étaient une longue série de dispositions complémentaires relatives: à la rémunération des travailleurs, au régime des terres, à la durée du travail et aux congés, à la sécurité sociale et enfin, à l'inspection ainsi qu'à la sécurité du travail. Les textes ainsi présentés furent adoptés à Paris, le 5 novembre 1945.

Cependant à Philadelphie, comme à Paris, la Conférence internationale du Travail s'était bornée à formuler des recommandations, «destinées à permettre en premier lieu aux gouvernements d'indiquer formellement s'ils acceptent les normes adoptées par la Conférence, au sujet de la politique sociale dans les territoires dépendants», et en second lieu à leur fournir les moyens d'établir «un système de coopération mutuelle, fondé sur la responsabilité internationale». En novembre 1945 toutefois, la guerre mondiale avait pris fin, aussi bien en Europe qu'en Orient, la Charte des Nations Unies avait été signée à San Francisco. L'atmosphère et les circonstances avaient changé. Une nouvelle étape pouvait être franchie. L'heure parut venue de rechercher celles qui, parmi les recommandations votées depuis deux ans, étaient susceptibles de figurer dans des Conventions liant juridiquement tous les Etats qui les auraient adoptées [12].

Ce fut ce travail préliminaire qu'effectua la Conférence, au cours de sa XXIXème session, qui se tint à Montréal en 1946. Le 9 octobre, par 94 voix contre 2, elle décida de soumettre à la Conférence de 1947, qui devait avoir lieu à Genève, les textes qu'elle avait votés, en vue de leur mise au point définitive, après seconde lecture.

Ces projets de convention étaient au nombre de cinq et portaient les titres suivants:

Projet de convention concernant la politique sociale dans les territoires non métropolitains.

---

10 Pour le développement de ces constatations, se reporter à l'article de M. André Mathiot déjà cité: Les territoires non autonomes et l'application de la Charte des Nations Unies, ‚Revue Juridique et Politique de l'Union Française' octobre-décembre 1948, p. 417 et suivantes. Cette revue est éditée à la Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, 20, rue Soufflot, Paris V°.

11 Sur la conférence de Philadelphie se reporter à notre étude parue dans la ‚Nouvelle Revue de Science Missionnaire, cinquième année, fascicule 4, p. 285. Elle porte le titre général: ‚L'organisation du travail et les problèmes sociaux en pays de mission'.

12 Voir le volume: Le Droit social international et les territoires non autonomes. Conférence internationale du travail, XXIXème session. Rapport préliminaire. Montréal. Bureau International du Travail 1946. Introduction. C'est sur la couverture de cet ouvrage que l'expression «territoires non autonomes», a été substituée à l'expression «territoires dépendants», pour harmoniser la terminologie de la Charte et celle de l'Organisation internationale du Travail.

Projet de convention concernant le droit d'association et le règlement des conflits du travail, dans ces mêmes territoires.

Projet de convention concernant l'inspection du travail dans ces mêmes territoires.

Projet de convention concernant l'application de normes internationales du travail à ces mêmes territoires.

Projet de convention concernant la durée maximum des contrats de travail des travailleurs indigènes [13].

Le premier de ces projets est, de beaucoup, le plus significatif et le plus important, en raison des principes généraux qu'il codifie et qui en forment la seconde partie . Ils sont condensés en quelques formules dont on retiendra sinon le texte, du moins l'esprit. C'est, au reste, celui du chapitre XI de la Charte des Nations Unies que nous avons étudié et commenté plus haut. Il y est spécifié que «toute politique destinée à être appliquée aux Territoires non métropolitains tendra en premier lieu au bien-être et au développement des peuples de ces territoires, ainsi qu'à encourager leurs aspirations vers le progrès social». Il y est prescrit aussi que compte soit tenu, dans la politique générale des Etats membres, de sa répercussion sur le bien-être des peuples non autonomes.

Pareilles déclarations ne manquèrent pas de retenir l'attention des catholiques qui, avant 1939, avaient accordé leur appui à l'ensemble de la politique sociale élaborée par l'Organisation internationale du travail. Le groupe français de l'Union Catholique d'études internationales dont nous avons précédemment exposé le rôle, en attendant que cette Union réussit à se reconstituer, prépara sur le projet de convention concernant la politique sociale, et sur les autres, un memorandum qui fut soumis à Paris, le 18 avril, aux représentants d'un bon nombre d'Organisations catholiques internationales. Il fut approuvé et, sur quelques points, amendé; sa rédaction définitive fut ronéographiée en français et en anglais, pour être distribuée en juin aux déléguées de la XXXème session de la Conférence [14].

Faisant allusion aux conventions votées entre 1930 et 1939, le Memorandum prenait position en faveur de leur mise en application, plus ou moins ajournée. «Les événements qui se sont déroulés dans le monde ont pu retarder ou suspendre leur bienfaisante influence. Mais désor-

---

[13] Pour le texte de ces projets et les commentaires qu'ils appellent, on consultera le volume intitulé: Territoires non métropolitains, commentaires des réponses des gouvernements et version corrigée des textes proposés comme base de discussion. Conférence internationale du travail. XXXème session, Genève, Bureau international du Travail, 1947.

[14] Quelques journaux, entre autres ‚La Croix' (11 juillet 1947), ‚La Liberté', le ‚Courrier de Genève', ont publié une analyse de ce Memorandum, dont le texte intégral est demeuré inédit. Il a été signé le 24 juin 1947 par l'Union catholique d'Etudes internationales, l'Union catholique internationale de Service social, l'Union internationale des Ligues féminines catholiques, la Fédération internationale des Jeunesses féminines catholiques, Pax Romana (Mouvement internationale des Intellectuels catholiques). L'Union catholique d'Etudes internationales, dont le groupe français, seul subsistant à l'époque, avait pris cette initiative, n'est point parvenu depuis lors à se reconstituer, et l'on ne peut que le regretter vivement.

mais les gouvernements ont recouvré leur liberté d'action. Il importe donc que des mesures essentielles au respect de la personne humaine puissent enfin produire tous les effets que nous sommes en droit d'en attendre».

Approuvant ensuite d'une manière explicite la partie II du premier projet, le Memorandum s'exprimait ainsi: «Cette manière de penser est entièrement conforme à la doctrine chrétienne des relations entre peuples d'inégales civilisations, dont nous nous réclamons et dont le Dominicain François de Vitoria (1480—1546) a été l'un des premiers à formuler les principes, dans son célèbre traité: De Indis» [15].

De nos jours, l'illustre Cardinal Mercier a pu écrire à son tour, dans une lettre pastorale publiée à l'occasion de l'annexion du Congo à la Belgique, «qu'il règne parmi les peuples une loi de fraternité en vertu de laquelle ceux qui ont parcouru plus rapidement les étapes de la civilisation doivent se retourner vers les peuples «assis à l'ombre de la mort», pour les relever d'une main secourable et les aider à suivre à leur tour la route du progrès chrétien».

Les autres articles de cette partie II préconisaient, pour toutes les initiatives à prendre et pour toutes les réformes à entreprendre, le recours aux autorités locales, conçu d'une manière telle que les populations en cause s'y trouvassent intéressées et associées d'une façon effective. Cette préoccupation, soulignée par le Memorandum des Organisations catholiques internationales, correspondait à tout un mouvement d'opinion réclamant la participation de plus en plus active des autochtones à la mise en valeur de leur pays [16]. «Ces populations, faisait remarquer le Memorandum, sont appelées à se gouverner un jour elles-mêmes et doivent s'y préparer par l'exercice du droit de suffrage et l'examen de leurs intérêts. A cet effet, et pour aider à leur évolution, il est grandement souhaitable que soient recommandées la création et la mise en œuvre de services sociaux techniquement organisés.»

C'est dans la partie III de ce premier projet qu'on rencontre les textes les plus significatifs. Elle traite de «l'amélioration des niveaux de vie» et déclare que cette amélioration doit faire «l'objectif principal des plans

---

15 Le IVème centenaire de François de Vitoria, de l'Ordre des Frères Prêcheurs, l'un des fondateurs du Droit international, avait été célébré à l'Institut Catholique de Paris le 29 mars 1946, au cours d'une brillante séance commémorative présidée par M. Albert de La Pradelle. Il y avait donc une raison particulière de le nommer dans ce Memorandum.

16 On notera que le texte de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du travail a été amendé de manière à permettre une meilleure application des conventions aux territoires non autonomes. Si les questions traitées dans une Convention entrent dans la compétence propre des autorités de tels territoires, c'est à elles, dûment averties par l'autorité responsable devant la Conférence, qu'incombe la charge de promulguer une législation conforme aux stipulations de cette convention ou de prendre d'autres mesures. On trouvera sur cette importante novation, tous renseignements utiles dans le volume: 'Territoires non Métropolitains, Projets de Convention. Conférence internationale du travail, XXXème session, 1947, Montréal. Bureau international du Travail, 1946, chapitre II. Application des Conventions, p. 81.

de développement économique». Ces plans doivent être harmonisés avec le développement sain de la structure sociale, lequel, résume le Memorandum, «requiert que soient respectées trois conditions que nous considérons, nous aussi, comme essentielles:

1° Eviter de disloquer la vie familiale et tribale par des appels réitérés et imprudents à une main d'œuvre transportée au loin;

2° Créer pour les zones rurales des industries qui conviennent à l'état social des populations qui les occupent;

3° Organiser la vie urbaine dans des zones de concentration de main d'œuvre où les travailleurs et leurs familles pourront s'installer convenablement».

«Nous touchons ici, commentait le Memorandum, à des points fondamentaux de la politique sociale qu'il convient de suivre dans les territoires non métropolitains. La grande erreur qui a été commise dans le passé a été de laisser l'industrialisation s'y effectuer sans précautions démographiques, sans qu'il ait été tenu un compte suffisant des besoins de la vie rurale et de la famille paysanne, ainsi que des dangers moraux et sociaux qu'entraine la présence de masses ouvrières deracinées de leur milieu originel et brusquement jetées dans un genre de vie auquel elles ne sont nullement préparées.»

«C'est la méconnaissance fondamentale de ces règles tutélaires qui est la source des maux dont souffrent les travailleurs dans tant de territoires métropolitains où l'industrialisation s'est poursuivie au hasard, notamment à partir de la fin du XVIII$^{ème}$ Siècle, dans des conditions qui ont provoqué l'exode rural et la naissance d'un prolétariat condamné à une existence souvent inhumaine».

Pareil rapprochement entre le passé et le présent revenait à demander qu'on évite aux populations des régions du globe en voie d'industrialisation les difficultés et les souffrances que nous avons connues et dont les effets sont encore sous nos yeux.

Toujours dans cette même troisième partie du premier projet, il était prescrit des mesures ayant pour but d'accroître la capacité de production et l'amélioration du niveau de vie des producteurs agricoles. Le Memorandum des Organisations Catholiques ne manqua pas d'applaudir à de telles mesures: «Nous sommes heureux, disait-il, de l'introduction de cette article dans la Convention parce qu'il correspond à des nécessités pratiques de la vie rurale qu'on oublie trop souvent d'envisager et parce qu'il est destiné à mettre fin à des abus dont les populations rurales ont grandement eu a souffrir. . . . Nous le recommendons chaleureusement au vote favorable de la Conférence, en attendant que les circonstances permettent l'établissement dans les territoires non métropolitains, d'un législation rurale plus complète.»

Les autres parties du premier projet étaient les suivantes: IV, Dispositions relatives au travailleurs migrants, V, Remunération des travailleurs, VI, Dispositions concernant les travailleuses, VII, Principes de non discrimination en matière de race, de couleur, de religion ou de groupements sociaux, VIII, Education et formation professionnelle, IX,

(articles 22 à 24), dispositions diverses concernant la procedure de ratification, de dénonciation et d'envoi des rapports relatifs à l'application de la Convention.

Faute de pouvoir analyser par le détail tant de textes dont chacun appellerait des commentaires, nous reproduirons seulement quelques unes des observations du Memorandum. Approuvant les articles relatifs à l'éducation et à la formation professionnelle, il les considérait comme «propres à assurer l'avenir social des populations intéressées. Ils supposent une politique scolaire qui s'efforcera de faire marcher de pair l'instruction et l'éducation, et qui s'appliquera à préparer l'enfant, ainsi que l'adolescent, à l'exercice d'une profession.» Au sujet de la partie VI, énumérant toute une série de dispositions à prendre en faveur des travailleuses, le Memorandum, après avoir rappelé les interventions antérieures des Organisations catholiques, notamment celle qui avait eu lieu à l'occasion de l'examen d'un projet de convention sur l'emploi des femmes aux travaux souterrains dans les mines de toutes catégories (1934), et dont il a été question dans une étude précédente, faisait aussi état du vœu émis autrefois pour que la Conférence «fut un jour saisie de tout l'ensemble des conditions de travail de la femme dans les territoires non métropolitains», et ajoutait: «La partie VI de la Convention nous apporte à cette égard une première et substantielle satisfaction, que complètent les dispositions d'une autre convention, également soumise aux présentes délibérations, et concernant l'application aux territoires non métropolitains de normes internationales de travail déjà adoptées pour les territoires métropolitains.»

En attendant que nous parlions de cette convention, qui porte le No 4, on enregistrera cette conclusion du Memorandum, sur le point qui nous occupe: «Notre désir serait de voir les mesures prises et d'autres qui sont à prendre, toutes relatives au travail des femmes et des enfants, rassemblées dans un document d'ensemble destiné à former comme un code international du statut de la femme et de l'enfant, préparant la confection d'un Code international de la famille dont l'initiative pourrait être prise ou recommandée par la Conférence elle-même» [17].

---

[17] Ce vœu qui date de juin 1947 est en voie de réalisation, sur l'initiative de l'Organisation des Nations Unies. Une Commission de la Condition de la femme a été créée par ses soins, qui a tenu sa troisième session à Beyrouth, du 21 mars au 4 avril 1949. L'Union internationale des Ligues féminines catholiques, l'une des organisations signataires du Memorandum que nous citons au texte y était représentée par deux déléguées qui ont participé à ces travaux d'une façon fructueuse. On trouvera toute une documentation sur cette affaire dans les ‚Cahiers de l'Union Internationale des Ligues Féminines', No de juin-août 1949, p. 15 et suiv. Adresse: 6, Neuhuystade, La Haye, Pays-Bas. La même Union a publié dans les ‚Cahiers' (No d'octobre 1949, p. 26) un projet de Déclaration des Droits de l'enfant, qu'elle a préparée à la demande du Conseil économique et social. Ce Conseil, au cours de sa neuvième session, qui a eu lieu à Genève en juillet-août 1949 a pris acte du rapport de la troisième session de la commission de la Condition de la femme ainsi que des recommandations qui s'y trouvent contenues et qui ont trait aux sujets suivants: Accès de la femme aux études, Nationalité de la femme mariée,

Le vote d'une convention aussi étendue n'alla pas sans débats, ni sans opposition. Le groupe des employeurs présents à la Conférence se refusa à l'approuver parce que, comme le dit le Conseiller technique employeur de la Grande Bretagne, «si elle contient beaucoup de bonnes choses, et d'admirables idées, son champ d'application dépasse, à certains égards, la compétence de l'Organisation internationale du Travail, enfin qu'une partie d'entre elles ne tiennent pas compte des réalités et sont impossibles à mettre en pratique, à la lumière des conditions qui existent et existeront propablement pendant de nombreuses années, dans plusieurs territoires non métropolitains» [18].

On ne contestera pas qu'il y ait une part de vérité dans ces observations. Il n'en est pas moins regrettable que les représentants du patronat des territoires non métropolitains, à l'exception d'un seul aient pris cette attitude négative à l'égard de réformes dont on vient de lire l'appréciation portée sur elles par cinq des plus grandes organisations internationales catholiques. La convention, pour finir, a été adoptée par 103 voix contre une, avec 23 abstentions.

La seconde sur le Droit d'Association et le Règlement des Conflits du Travail, dans les Territoires non métropolitains, a rencontré une majorité beaucoup plus forte: 121 voix contre 0, avec 3 abstentions. L'accord des délégués gouvernementaux, patronaux et ouvriers, à son sujet, a donc été presque unanime. En voici le résumé [19]:

«Le droit des employeurs et des salariés de s'associer, en vue de tous efforts non contraires aux lois doit être garanti; toutes les mesures doivent être prises pour assurer aux représentants des syndicats le droit de conclure des conventions collectives; les procédures d'examen des conflits du travail doivent être aussi simples que possible; les employeurs et les travailleurs doivent être encouragés à éviter des conflits, et des méthodes appropriées de règlement des conflits, entre les employeurs et les travailleurs, doivent être instituées aussi rapidement que possible. Des représentants des employeurs et des travailleurs doivent être associés, autant que possible, à l'application des méthodes de règlement des conflits et cela dans tous les cas, en nombre égal et sur un pied d'égalité.»

Le Memorandum des Organisations catholiques, après avoir rappelé qu'en 1930, lors de la discussion de la convention sur le Travail forcé, elles avaient suggéré qu'une éducation présyndicale fut donnée sous diverses formes, aux travailleurs en cause, de manière à ce qu'ils fussent initiés à la gestion, voire à la défense de leurs intérêts collectifs, exprima sa satisfaction de voir ainsi le droit d'association reconnu et réglementé. «Le projet de convention, souligna-t-il encore, admet implicitement

---

Egalité de salaire pour un travail égal, Assistance technique de la femme. L'examen de ces divers problèmes se poursuit. La question de l'égalité de salaire pour un travail égal a été inscrite à l'ordre du jour de la prochaine Conférence internationale du Travail.

18 La 30ème session de la Conférence internationale du Travail, Genève, juin-juillet 1947. Article paru dans la Revue internationale du Travail, volume LVI, No 3, septembre 1947.

19 Voir l'article précité, p. 287.

le pluralisme syndical et nous ne pouvons que nous en réjouir, toute tentative pour favoriser le syndicat unique ne pouvant qu'être préjudiciable aux intérêts bien compris des Etats, aussi bien qu'à ceux des employeurs et des travailleurs.» Il convient de retenir les possibilités que les textes de cette convention ouvrent aux Syndicats chrétiens qui assez largement déjà les ont utilisés.

Nous passerons rapidement sur le troisième projet de Convention, concernant l'inspection du travail. Il a recueilli 120 voix contre 0 et 3 abstentions.

La quatrième convention n'a pas réuni une aussi forte majorité. Elle n'a été votée que par 95 voix contre 20, avec 12 abstentions. On se l'explique. Elle prévoyait l'application aux territoires non métropolitains de 13 conventions générales, précédemment adoptées par la Conférence et dont voici la liste: Convention (revisée) sur l'âge minimum (industrie) 1937; Convention (revisée) sur l'âge minimum (travail maritime) 1936; Convention sur l'âge minimum (soutiers et chauffeurs) 1921; Convention sur l'examen médical des adolescents (industrie) 1946; Convention sur l'examen médical des jeunes gens (travail maritime) 1921; Convention sur le travail de nuit des enfants (industrie) 1919; Convention sur la protection de la maternité, 1919; Convention (revisée) du travail de nuit (femmes) 1934; Convention des travaux souterrains (femmes) 1935; Convention sur l'égalité de traitement (accidents du travail) 1925; Convention sur la réparation des accidents du travail, 1925; Convention sur l'indication du poids sur les colis transportés par bâteaux 1929; Convention sur le repos hebdomadaire (industrie) 1921.

On l'aura remarqué, sur ces treize conventions, 9 sont à l'avantage des femmes et des enfants. Après avoir fait observer qu'il est à souhaiter: «que les garanties données aux travailleurs des territoires métropolitains le soient aussi à ceux des autres territoires», le Memorandum émettait le vœu que s'effectue bientôt une mise au point générale de toutes les mesures prises en faveur de la protection dûe à la femme et à l'enfant obligés au travail. Puis il ajoutait: «Si des mesures pouvaient un jour être prises, propres à favoriser la présence de la mère au foyer de famille, elles rencontreraient aussi notre approbation, car nous ne considérons pas comme une source saine de progrès social le travail de l'épouse et de la mère dans l'industrie. Là où il n'est pas encore introduit, dans

---

20 Le Memorandum donnait ainsi son appui à la campagne si opportune du Mouvement mondial des mères, dont le siège est à Paris, 25, rue de Valois, 1er arr. Prenant nous-même la parole le 12 juin 1949, dans l'Eglise Notre-Dame, à Genève, au cours de la Messe, célébrée à l'occasion de l'ouverture de la XXXIIème session de la Conférence internationale du Travail ,nous avons repris le même point de vue, dans les termes que voici: «Nous attendons beaucoup aussi de ce que fera l'Organisation internationale du Travail pour assurer à la famille humaine le cadre qui lui convient. Vous avez protégé le travail de la femme contre les contraintes physiques et morales, qui l'écrasaient. Ne serait-il pas temps d'inaugurer une politique économique et sociale qui la libérerait de ce labeur industriel, à cause duquel elle ne peut remplir, au foyer domestique, sa mission providentielle d'épouse et de mère.»

les territoires non métropolitains, nous estimons qu'il vaudrait mieux, par des mesures appropriées, éviter que l'on commençât à y recourir» [20].

Restait une cinquième et dernière convention, sur la durée maximum des contrats de travail des travailleurs indigènes. Elle fut votée par 99 voix contre 0, avec 24 abstentions, émanant cette fois encore, du groupe des employeurs. Elle a complété la convention de 1939 sur les contrats de travail, en fixant la durée de ceux-ci à 12 mois, si le voyage n'est ni long, ni couteux et si le travailleur n'est pas accompagné de sa famille. Elle pourra être de deux années s'il est accompagné de sa famille et si le voyage à faire doit être long et onéreux.

La conclusion du Memorandum des Organisations catholiques sera aussi la nôtre, au terme de cette étude: «Ces projets sont inspirés de principes de civilisation, fondés sur le respect dû à l'homme, en raison de son origine et de sa destinée. Ce sont les nôtres».

C'est parce qu'il en est ainsi que le monde missionnaire doit attacher tant d'importance aux initiatives de l'Organisation internationale du Travail, et singulièrement, a celles qui sont prises au bénéfice des populations dont il a la charge.

L'Organisation d'ailleurs n'est pas au bout de son effort de justice sociale. Elle le poursuit avec méthode et diligence. Elle agit pour le moment par voie d'enquêtes et de visites locales. L'heure venue, la Conférence sera saisie de nouveaux projets que nous aurons encore à examiner et à étudier.

# Mission und Psychiatrie.

von Prof. Dr. med. H. J. Urban,
Vorstand der neurolog.-psychiatr. Universitätsklinik Innsbruck
Austria.

Die Berufung an die Catholic University (Fu-Yen) in Peking gab 1948 Gelegenheit, Ost-Asien als Nervenarzt kennen zu lernen. Das eigentliche Ziel, Peking, wurde infolge des chinesischen Krieges nicht mehr erreicht, wohl aber Shanghai, mit Vorlesungen an der dortigen (protestantischen) St. John-University. Das wissenschaftliche «Hauptquartier» befand sich jedoch in Singapore, zufolge einer Berufung an das dortige «King Edward VII. College of Medicine». Somit haben in dankenswerter Weise 3 Universitäten diese Forschungsreise finanziert: die Universität Innsbruck den Unterhalt der zurückgebliebenen Familie und die Universität Singapore den Aufenthalt in Malaya. Die Reisekosten aber trug schließlich die Fu-Yen Universität in Peking. Ihrem Protektor, P. Kappenberg, General-Superior SVD, auch an dieser Stelle zu danken, ist mir aus folgenden Gründen ein Bedürfnis: Er hat in seltener Weise erkannt, welche Bedeutung Psychiatrie und medizinische Psychologie gerade für eine katholische Hochschule haben, eingedenk der Worte von P. Thomas Moore OSB (Professor emeritus für Psychiatrie an der Catholic University in Washington D.C. USA):

«There is a crying need for catholic psychiatric Clinics».

Dieser Satz gilt auch für Missions-Gebiete, vor allem für China, wo sich etwa nur ein «psychiatrisches Bett» auf eine Million Menschen befindet. Praktisch gab es ja nur 2 Anstalten für Geistesgestörte in ganz China, von denen ich eine, Min-Hong bei Shanghai kennen lernte. Sie ist eine Gründung von Frau F. Halpern (Professor für Psychriatrie an der St. John University in Shanghai, früher Wien-Österreich). Es war ein Zeichen für den Weitblick Lo-Pa-Hong's, des katholsichen Philantropen von Shanghai, daß er gerade eine Psychiatrische Anstalt erbaute. Fehlt doch den Chinesen für dieses Fach der Heilkunde meist das Verständnis; dementsprechend traurig ist auch vielfach das Los der Irren überhaupt im Orient: Versklavung, Gefängnis, Tod durch Hunger oder Mord.

Damit allein ist wohl die Berechtigung, ja Verpflichtung gerade für die katholische Mission und ihre Anstalten gegeben, sich der Irrenpflege und -Behandlung anzunehmen, umsomehr als die bisherigen katholischen Hochschulen und Krankenhäuser im Orient dieses Fach vernachlässigt haben.

Dies ist umso bedauerlicher, als es sich ja bei der Psychiatrie um eine Disziplin handelt, die aufs innigste mit Weltanschauungsfragen verknüpft ist. Aus Teil- und Scheinergebnissen auf diesem Gebiet waren daher in den letzten Jahrzehnten Waffen gegen die Religion geschmiedet worden, denen damals oft nichts Entsprechendes gegenübergestellt werden konnte, da die fachlichen Voraussetzungen fehlten.

Hier hat sich ja in verschiedenen Ländern seither ein erfreulicher Wandel vollzogen, in der Erkenntnis, daß der medizinischen (Tiefen-) Psychologie eine apologetische Bedeutung zukommt und somit christlichen Psychiatern eine apostolische Mission obliegt. Erinnert sei nur an die Tagung der Internationalen Gesellschaft für christliche Tiefenpsychologie 1949 in Notre-Dame du Bec bei Paris, ferner an die bei «Tyrolia»-Innsbruck, Austria, erscheinenden «blauen Hefte» über Grenzfragen Medizin-Philosophie-Theologie usw.

Die Missions-Gesellschaft, die einen Nervenarzt an ihren Spitälern anstellt

oder an ihre Lehranstalten beruft, hat also sicheren Gewinn auch für ihre eigene religiöse Arbeit zu erwarten. Dies gilt vor allem für jene Länder, wo der Dämonen-Glaube und Exorzismus noch eine große Rolle spielt. Hier das Krankhafte zu erkennen, ist die dankbare Aufgabe des Psychiaters, um zu helfen, zwei Irrtümer zu vermeiden: Kritiklose «Wundersucht» auf der einen Seite und engstirnige Ablehnung alles Para-Psychologischen und Para-Physischen durch überhebliche Schulmediziner auf der anderen Seite. Noch größer ist aber wohl der Vorteil, den die Medizin vor allem die Psychiatrie daraus zieht, daß man ihren Vertretern die Möglichkeit zur Arbeit unter Exoten gibt. Denn Medizinische Fakultäten an den verarmten Universitäten Europas werden nur selten ausgedehntere Forschungsreisen für Psychiater finanzieren wollen.

Der Mission hingegen mit ihrem weitverzweigten Netz von Zwischenstationen von der Heimat bis mitten in den Dschungel fällt die Durchführung der Reise, der Beratung bei der Ortswahl, der Beistellung von Dolmetschern etc. viel leichter. Gerade das Sprachenproblem ist für die Psychiatrie von besonderer Bedeutung. Das Ideal, die Erlernung der betreffenden Eingeborenen-Sprache wird sich schon aus Zeitmangel selten verwirklichen lassen. Denn bei dem Sprachengewirr, etwa wie in Singapore und andernorts, wird mit einem Idiom gar nicht das Auslangen gefunden. Für die sprachlichen Feinheiten der psychiatrisch geführten Diskussion bedarf es aber schon besonders williger und genauer Übersetzer, die außerdem weder - spöttisch erhaben, noch - furchtsam sind; letzteres ein wichtiger Punkt bei der magischen Einstellung, mit der die Orientalen vielfach Geisteskranken noch gegenüber treten! Hier ist die Hilfe der Mission von überragender Bedeutung.

Welche Fundgruben medizinischer, vor allem psychiatrischer Erkenntnis noch der Erschließung harren, mögen nur Beispiele aus Malaya dartun: der bekannte Amok-Lauf (Dämmerzustand mit Mord- und Selbstmordversuchen), ferner Latah (hysteriforme Echolalie und Echopraxie) und schließlich Koro (Kastrationsangst unter seltsamen Symptomen). Besonders die zwei letzteren Krankheitsbilder sind in Europa auch in Fachkreisen kaum bekannt, geschweige denn geklärt!

Unerwähnt soll bleiben die Anzahl von somatischen Krankheiten, die in Europa sehr selten sind und daher an Ort und Stelle einer genaueren Beschreibung und Therapie-Angabe bedürften. Umgekehrt kann das Fehlen von Krankheiten z.B. in Asien (wie «Multiple Sclerose», ein bisher unheilbares Nervenleiden, welches in Europa und Amerika zunimmt) anregen zur Erforschung der Gründe, warum diese Krankheit dort nicht vorkommt. Das Ergebnis kann zu Schutz- und Therapie-Maßnahmen führen, die der Heimat zugute kommen.

Längeres Studium in Nord-, Mittel- und Südamerika, sowie ein kürzerer Aufenthalt im vorderen Orient hatten mir entsprechende Teilerkenntnisse bereits in früheren Jahren gebracht. Aber erst Ost-Asien gab die Gewißheit:

vergleichende Medizin,
vor allem vergleichende Psychiatrie
sind ein Gebot der Stunde.

Hier könnte sich die Mission ähnliche Verdienste für die Wissenschaft erwerben, wie dies bereits auf völkerkundlichen und anderen Gebieten in vorbildlicher Weise geschehen ist. Auch das eigentlich Missionarische würde dabei gewinnen.

Zur Psychologie der Bekehrung und der Frömmigkeit usw. gibt es seit James u.a. vorzügliche Bücher, aber wohl nur für das Abendland. Dank der früher erwähnten Arbeiten klärten sich hier auch auf psychiatrischem Gebiet die an-

grenzenden Probleme. Längst wird nicht mehr alles als Hysterie, als schizoides Symptom, als überwertige Idee usw. ins Pathologische gewiesen, was immer an Außergewöhnlichem etwa bei frommen Europäern auftritt. Wo sind aber die Grenzen für einen Convertiten aus einer der asiatischen Religionen? Als Schiffsarzt unter mohammedanischen Matrosen im Rhamadam, als Gast im Buddhisten-Kloster oder in Hindutempeln, lernt man einen wesentlich anderen Wertmesser kennen für körperliche und seelische Haltungen, die durchaus noch als normal zu bezeichnen sind. Man muß nur den westlichen Maßstab beiseite legen. Dies fällt den durch die Ereignisse der letzten Jahrzehnte ernüchterten Europäern leichter als unseren Vorfahren!

Damit die Mission aus dem kürzeren oder längeren Aufenthalt eines Nervenarztes aber den größtmöglichen Nutzen ziehe, bedarf es einer geeigneten Vorbildung, wie sie etwa an missionsärztlichen Instituten gepflegt wird. Diese müßten aber ihre Überbetonung der somatischen Medizin zugunsten einer besseren Ausbildung in Psychiatrie ändern. Vertrautheit mit tiefenpsychologischen Test- und Behandlungsmethoden ist wohl eine Notwendigkeit; sie wäre von Nutzen für alle missionarisch Wirkenden, ob Priester oder Laien, auch für die Auswahl derselben, bereits in der Heimat. Denn die Hauptbelastung in Übersee, besonders in den Tropen, ist nicht so sehr eine körperliche als eine seelische.

Zur Lösung dieser Aufgaben bedarf es vor allem einer Arbeitsgemeinschaft aus Missionären, Ethnologen, Psychologen und Psychiatern mit fallweisen Tagungen und als Mitteilungsblatt eine der bestehenden internationalen Missionszeitschriften.


## Zusammenfassung.

Es wird über nervenärztliche Eindrücke gelegentlich einer sechsmonatigen Studienreise nach Ceylon, Malaya und China berichtet und die Bedeutung moderner Psychiatrie für die Missiologie betont. Zusammenarbeit ist nötig. Die praktische Durchführung soll einer Arbeitsgemeinschaft aus Missions-Priestern, Psychologen, Psychiatern und Völkerkundlern obliegen.

## Summary.

Report of a Neuro-Psychiatrist's voyage to Ceylon, Malay and China. The importance of modern Psychiatry for Missiology is emphatized. Team-work is necessary among Missionary, Psychologist, Psychiatrist and Etnologist.

## Résumé.

Impressions d'un neurologue et psychiatricien au cours d'un voyage de la durée de six mois au Ceylon, en Malaisie et en Chine. L'auteur fait ressortir l'importance de la psychiatrie moderne pour la missiologie. Etant donné qu'une coordination des efforts s'impose, l'auteur plaide pour une association des missionnaires, psychologues, psychiatriciens et ethnologues.


*

Nachwort der Redaktion. - Da unsere Zeitschrift grundsätzlich nur Originalarbeiten aufnimmt, bedauern wir es außerordentlich, daß obiger Artikel während der Drucklegung dieses Heftes - wohl durch ein Versehen - bereits am 1. Januar 1950 in der «Furche» (Wien) S. 5—6 erschienen ist.

# Miscellanea.

Die Afrika-Missionare und die afrikanische Linguistik. — Vor 100 Jahren wußte man von den negerafrikanischen Sprachen noch sehr wenig [1]. Wenn nun heute von über 300 dieser Sprachen mehr oder weniger ausführliche Grammatiken und Wörterbücher hergestellt und die Anfänge einer einheimischen Literatur gemacht sind, so «fällt der Löwenanteil daran den Missionaren zu». Dieses Urteil von D. Westermann [2] wird einem ganz plastisch veranschaulicht, wenn man das neu erschienene Buch von P. G. van Bulck SJ, Les recherches linguistiques au Congo Belge [3], zur Hand nimmt. Bei der außerordentlich reichen Dokumentation, die der Autor zur Untersuchung und Einteilung der Sprachen im Kongo heranzieht und die sich aus kleinen überallher erbetenen Wörterlisten, aus linguistischen Artikeln in Fachzeitschriften und aus selbständigen Wörterbüchern und Gramatiken kleineren Umfanges und praktischer Art bis zu großbändigen Werken auf wissenschaftlicher Grundlage zusammensetzt, bei all diesen Quellen stehen immer wieder die Sigla der im Kongo tätigen Missionsgesellschaften: CICM, MSC, SJ, PB. . . . P. van Bulck sagt im Vorwort (S. 7) geradezu, die Missionare hätten dieses Werk geschrieben, «puisque ce sont presque uniquement eux qui nous en ont fourni la documentation» [4].

Dieses reiche und doch noch lange nicht vollständige Material hat P. van Bulck auf zwei Forschungsreisen weitgehend ergänzt. Das erste Mal (Jan. 1932 bis Aug. 1933) durchquerte er Franz. West-Afrika von Dakar bis Duala und dann im Zickzack nach Uganda und in den Kongo. Das zweite Mal stieß er 1939 von Kapstadt aus durch ganz Süd- und Zentral-Afrika vor. Der Krieg gab ihm dann Gelegenheit, das Amt des Forschers mit dem des Missionars zu kumulieren. Im Frühjahr 1947 heimgekehrt, hielt er mit Publikationen nicht zurück. In den letztjährigen Nummern von Zaïre, Kongo-Overzee und anderer Zeitschriften finden wir mehrere ethnologisch-linguistische Artikel von ihm. Im bekannten Werk, Meillet und Cohen, Les langues du monde, das eben in zweiter Auflage aus der Presse gekommen ist [5], hat er die Bantu- und

---

1 Was die Jesuiten, Kapuziner und Dominikaner im 17. Jahrhundert an sprachlichen und religiösen Hilfsmitteln verfaßt und teilweise auch gedruckt hatten, beschränkte sich immerhin nur auf wenige Sprachen und ist erst in neuerer Zeit weiteren Kreisen bekannt gemacht worden. Vgl. J. van Wing und C. Penders SJ, Le plus ancien dictionnaire bantou, Louvain 1928. P. Schebesta SVD, Eine Bantugrammatik aus dem 17. Jahrhundert, Anthropos 14/15, 1919—20, 764-787. L. Kilger OSB, Die ersten afrikanischen Katechismen im 17. Jahrhundert, Gutenberg-Jahrbuch, Mainz 1935, 257-264. C. Doke, Early Bantu literature. The age of Brusciotto, Bantu Studies 9, 1935, 87-114. G. van Bulck, De eerste africanist, Emmanuel Roboredo, und: Hyacinthus Brusciotto van Vetralla. Beide Artikel in Kongo-Overzee. B. de Carrocera, Los capuchinos españoles en el Congo y el primer diccionario congolés, Missionalia Hispanica 2, 1945, 209-230.

2 In: Baumann-Thurnwald-Westermann, Völkerkunde von Afrika 418, Essen 1940.

3 Institut Royal Colonial Belge. Section des sciences morales et politiques. Mémoires. Coll. in 8°. Tome XVI. Bruxelles 1948, 767 pp.

4 Vgl. auch H. Huppenbauer, Afrika-Missionare im Dienst der Sprachforschung, Acta Tropica 2, 1945, 262-270.

5 Paris 1948 (Ich konnte das Werk noch nicht einsehen, sondern stütze mich auf eine briefliche Mitteilung des Verfassers).

Khoin-Sprachen behandelt. Dazu ist auch noch ein Manuel de linguistique bantoue von ihm erschienen [6].

Das Neuartige an P. van Bulcks Methode ist, daß er Linguistik und Ethnologie gleicherweise heranzieht und das eine durch das andere bestärkt und ergänzt. Man machte ja mit Recht der Schule Meinhofs und der afrikan. Linguistik ganz allgemein den Vorwurf, daß sie den ethnologischen Gegebenheiten nicht Rechnung trage, und anderseits hat auch die afrikanische Ethnologie zu wenig die Linguistik befragt. P. van Bulck spannt nun beide Wissenschaften gleichzeitig ins Joch und gewinnt damit vor allem zwei Vorteile, erstens, daß er im gleichen geographischen Raum sprachlich verschiedene Schichten unterscheiden und so von der rein deskriptiven zur historischen Sprachkenntnis fortschreiten kann, und zweitens, daß er viel mehr Sprachen - wenigstens provisorisch, als Arbeitshypothese - gliedern und einordnen kann. M. Guthrie hat sich neuestens für seine Einteilung der Bantu-Sprachen auf 470 Sprachen gestützt [7]. P. van Bulck klassifiziert in den Recherches allein für den Kongo 613 Sprachen und Dialekte und in Les langues bantoues (in Meillet und Cohen) führt er deren 3000 an. Nicht daß von all diesen Sprachen und Dialekten Belegmaterial vorhanden wäre. Bei weitem nicht. Aber das ethnische Kriterium füllt unterdessen die Lücken: die Ethnologie hat nämlich von viel mehr Stämmen und Gruppen Kenntnis als die Linguistik, und so kann man von der ethnischen Zusammengehörigkeit zweier Gruppen auf die linguistische Zusammengehörigkeit schließen, bis das Gegenteil nachgewiesen ist [8].

Kommen wir zum Ausgangspunkt zurück. Die Recherches linguistiques sind ein Musterbeispiel, wie Missionar und Forscher Hand in Hand arbeiten zum gegenseitigen Nutzen. Im 1. Teil (11-138) zeigt P. van Bulck den historischen Verlauf der afrikanischen Sprachforschung. Im Hauptteil (139-648) stellt er die Einteilung der Sprachen im belgischen Kongo dar, wozu, wie gesagt, die Missionare so viel Material lieferten, und wo umgekehrt jeder Missionar nun nachschauen kann, was über seine Sprache schon bekannt ist, was über sie oder in ihr geschrieben wurde, in welche sprachliche Zusammenhänge sie gehört. Dabei ist sich der Autor der Unvollständigkeit und Vorläufigkeit dieser Aussagen voll bewußt und er scheut sich nicht, Fragen über Fragen aufzuwerfen, um dadurch die Missionare zum weitern zielstrebigen Studium anzuregen. Nicht umsonst heißt der Untertitel des Buches: Résultats acquis, nouvelles enquêtes à entreprendre. Zum Schluß wird noch ausdrücklich auf gewisse Gefahren hingewiesen, die die Forschung bedrohen, und auf Aufgaben, die der gemeinsamen Lösung harren: so die Bildung von Verkehrs- und Literatursprachen und die systematische Forschung

---

6 Institut Royal, Colonial Belge. Bruxelles 1949.

7 The classifacation of the Bantu languages, London 1948.

8 Das dient in erster Linie als Arbeitshypothese für die weitere Forschung. Es ergibt sich aber daraus auch die praktische Nutzanwendung für den Missionar, daß er bei einem sprachlich noch ganz unbekanntem Stamm herausfinden kann, welche schon erforschte Sprache am nächsten verwandt sein mag. Dann kann er sich mit Hilfe dieser Lehrbücher leichter in die neue Sprache einschaffen und deren mehr oder weniger starke Verwandtschaft verifizieren.

in jenen Gebieten, wo die Kenntnisse noch die größten Lücken aufweisen, oder deren Erforschung für die allgemeine Sprachvergleichung von besonderer Bedeutung sind.

Eine dieser dringlichsten Aufgaben hat P. van Bulck persönlich wieder in Angriff genommen. Im vergangenen Sommer ist er mit einem Sechser-Team (Tucker, Hacket, Guthrie, Richardson, Jacquot) zu einer einjährigen Expedition ausgezogen, um gemeinsam - drei vom Osten her und drei vom Westen her - die Grenzgebiete der Bantu- und Sudansprachen zu durchforschen. Man darf von dieser planmäßigen Arbeit der afrikanischen Luinguisten viel erwarten. Aber noch einmal gilt der Appell an die Missionare, «ces collaborateurs indispensables, sans lesquels toutes nos enquêtes scientifiques deviendraient irréalisables ou du moins souvent resteraient infructueuses» (S. 660). P. Dr. Walbert Bühlmann, OFMCap.

*

Theaterspielen als (zusätzliches) Missionsmittel zu wählen, ist schon alte Missionarpraxis, doch für Neubritannien (Südsee) war es gewiß ein Novum, dessen überraschend guter Erfolg das Wagnis gerechtfertigt hat. Wie sich die «Pacific Islands Monthly» (Sept. 1949, S. 99) von ihrem Korrespondenten in Rabaul melden läßt, führten die schwarzen Schüler der Missionsschule in Vunapope (Hauptstation der MSC-Mission von Rabaul) unter der Leitung von Br. Landinger MSC ein Theaterstück auf, an dem 120 Eingeborne mitspielten und unter diesen sogar ein Albino in der Rolle eines weißen Missionars. Das Stück wurde schon 1941 von P. Mayrhofer MSC in Pidgin-Englisch geschrieben, überlebte aber den Krieg und die japanische Besetzung nur in einem einzigen Exemplar. Das Thema des Stückes ist für Neubritannien, und nicht nur dort, hochaktuell: in der Mission erzogene Schüler kommen in die Heimat zurück und sehen sich bald in Konflikt mit den heidnischen Überlieferungen und Praktiken der Alten des Dorfes. Das Stück zeigt die Probleme (Kulturumbruch, Generationenproblem, Christentum gegen Heidentum), die heute alle Neubekehrten angehen, und die Lösung dieser Probleme im Geiste des Christentums. Die Aufführung wurde für die Spieler wie für die zahlreichen schwarzen und weißen Zuschauer (darunter viele Schiffspassagiere eines gerade im Hafen liegenden Ozeandampfers) zu einem unvergeßlichen Erlebnis [1].

Georg Höltker.

---

[1] In einem Briefe vom 23. 8. 1949 bemerkt P. Carl Laufer MSC zu dieser Aufführung: «Zum Bischofsjubiläum hatten die Jungen unserer Handwerkerschule ein zweistündiges Theaterstück «Kusi» aufgeführt, das seinerzeit von P. Mayrhofer, der einsam und verlassen während der Japaner-Invasion im Baininger Busch starb, verfaßt worden war. Die Aufführung war eine Sensation und mußte schon dreimal wiederholt werden. Nächstens fahren die Jungen sogar zum 50jährigen Missions-Jubiläum nach Bougainville hinüber, um auch im dortigen Vikariat eine Vorstellung zu geben. Wie ich höre, beabsichtigt man, das Stück verfilmen zu lassen . . .» (Anm. d. Red.)

# Besprechungen Comptes Rendus

Rommerskirchen, P. Giov., O.M.I., Dindinger, P. Giov., O.M.I.: **Bibliografia Missionaria.** Anno XII. 1948. 150 pp. Unione Missionaria del Clero in Italia, Roma 1949.

Bei der sich stetig mehrenden Fülle missionarischer Neuerscheinungen erweist sich diese, von den Bibliothekaren der Propaganda so gewissenhaft besorgte Zusammenstellung immer mehr als unentbehrlicher Führer. Die 1028 bibliographischen Angaben für das Jahr 1948 zeigen wiederum deutlich, wie schwer es ohne diese Hilfe ist, auch nur eine Übersicht über die Publikationen eines Jahres zu gewinnen, zumal immer mehr an Stelle der früher führenden Länder Europas die nord- und südamerikanischen, ja die Missionsländer selbst einen steigenden Anteil nehmen (das Werk von Maurus Fang, Nr. 491, ist nicht französisch, wie die Notiz vermuten läßt, sondern nur chinesisch erschienen). S. 85-150 bietet den Indice di Autori e Persone» und den «Indice di Materie» für die Bändchen IX—XII (1942—1948), wodurch diese zu einem leicht handbaren und überaus wertvollem Arbeitsinstrument werden. Beckmann

**Catholicisme.** Hier, aujourd'hui, demain. Encyclopédie en sept volumes dirigée par G. Jacquemet. Fasc. 6, Calice-Célibat, coll. 385-768; Fasc. 7, Célibat-Citeaux, coll. 769-1152. Letouzey et Ané, 87, Boulevard Raspail, Paris 1949.

Die beiden neuen Faszikel des gut voranschreitenden Lexikons enthalten wiederum wertvolle missionarische Beiträge, so für das heimatliche Missionswesen über den Cath. Students Miss. Crusade in Nordamerika, über Msgr. Chappoulie und P. Pierre Charles S. J., ferner zahlreiche Einzelangaben bei den einzelnen Orden und Kongregationen, wobei allerdings die wenigen Zeilen über die Mission der Augustiner Chorherren vom Großen St. Bernhard im chinesisch-tibetanischen Grenzgebiet voll Ungenauigkeiten sind (Coll. 914). Bei den größeren Orden und Kongregationen wäre gewiß eine kurze Zusammenfassung über ihre Missionstätigkeit in einem eigenen Beitrag angebracht (wie es z. B. für ihre liturgischen Eigenheiten oder ihre schriftstellerische Tätigkeit bereits geschieht). Gute zusammenfassende Beiträge finden sich unter den Stichworten «Katechisten» und «Katechumenat» (für das Altertum von Msgr. Bardy, für die Missionen von U. Milliez, wobei leider das Mittelalter, von einigen Angaben bei Bardy abgesehen, übergangen ist), während unter dem Stichwort «Katechese» nur die altchristliche (von Bardy), nicht aber eine Darstellung der Missionskatechese geboten wird. Eine ausgezeichnete knappe Beschreibung und Erklärung der neuzeitlichen kirchlichen Entscheidungen über die fernöstlichen Riten (seit 1932), speziell in Japan und China, findet sich unter dem Stichwort «Chinois (Rites)» von H. Bernard-Maitre, meines Erachtens die bisher beste Zusammenfassung dieses Gegenstandes. Beckmann

Pobladura, P. Melchior O.F.M.Cap.: **Historia Generalis Ordinis Fratrum Minorum Capuccinorum,** Pars I 1525—1619, 389 pp.; pars II 1619—1761 vol. I, 498 pp., vol. II, 527 pp. Bibliotheca Seraphico-Capuccina cura Instituti Historici O.F.M.Cap. edita, sectio hist. Tom. VII-IX. Romae 1947/48.

Das um 1940 begründete historische Institut des Kapuzinerordens hat die beiden ersten Teile einer lateinischen Ordensgeschichte in drei stattlichen Bänden herausgegeben. Das Werk ist in erster Linie für den eigenen Gebrauch der Ordens-Hochschulen gedacht; darum die internationale Schulsprache, die bei einer geschichtlichen Darstellung oftmals allzu neutral tönt und den Text etwas verblassen läßt. Der Verfasser will die «Lebensgeschichte» seines Ordens, zunächst in der Frühzeit und im goldenen Zeitalter, schildern, ausgehend von den Grundgesetzen und der inneren Entwicklung zur äußeren Gestaltung und Tätigkeit. Die Geschichte soll quellenmäßig und kritisch sein und legt daher viel Gewicht auf eine sorgfältige Bibliographie, vermeidet jedoch im Text die Erörterung von Einzelnfragen und jegliche Polemik. —

Hier interessieren uns vor allem die Missionsabschnitte dieser großangelegten Kapuziner-Geschichte. Im 1. Teil kann das Kapitel über das apostolische Wirken unter den Nichtchristen (infideles) (p. 326-331) nur über die grundsätzliche Haltung der 2. Konstitutionen und über einige Anfangsversuche berichten, die eine spätere Entwicklung erkennen lassen und vorbereiten: bei den Türken und in Südamerika. Auch vom Kongo kommt bereits die erste Bitte um Kapuzinermissionäre. Bereits zeigen sich die Schwierigkeiten vonseiten des spanischen und portugiesischen Patronates: die Spanier wünschen keine Kapuzinermission in Westindien, die Maragnon-Mission der französischen Patres findet ein Ende, sobald die Portugiesen in Brasilien zur Macht kommen. Der 1. Band des 2. Teils bespricht beim Abschnitt über die Sprachstudien im Orden (p. 392-402) die Forschungen und Leistungen der Missionare im Orient, in Indien, Tibet, Afrika und Südamerika. Die Literaturangaben sind gut und werden in II 2 bei den einzelnen Missionskapiteln noch ergänzt. Den wichtigsten missionshistorischen Beitrag bringt II 2 p. 263-409. Die Gründung der Propaganda-Kongregation, an der auch Kapuziner beteiligt waren, schuf die missionsrechtlichen und ordensrechtlichen Grundlagen der kommenden Entwicklung: die Kapuziner werden tatsächlich die bevorzugten Stoßtruppen der neuen römischen Behörde. In dem Abschnitt über die Missionare, ihre Ausbildung und Methode finden sich wichtige, bisher wenige beachtete bibliographsiche Angaben und methodische Hinweise, wie über die Erlaubnis medizinischer Betätigung (p. 290). Dann folgt die Darlegung der Missionsereignisse im näheren Orient, unter Schismatikern und unter den Ungläubigen (344-400). Die westafrikanischen Missionen in Guinea, Benin und Arda finden eine kurze Darlegung. Bei der Geschichte der Kongo-Mission wären vielleicht einige Sätze mehr am Platze gewesen über die gut anderthalb Jahrhunderte währende frühere Bekehrungstätigkeit. Von einer «universitas» in S. Salvador zu sprechen ist schon sehr übertrieben, wenn man an das kümmerliche Kolleg denkt, das die Jesuiten 1624—1669 mühsam erhalten konnten (vgl. Farinha, A Expansão da Fé I, Lisboa 1942, p. 184-86). Beim ganzen Afrika-Abschnitt vermissen wir irgendwelche Hinweise auf das spezielle methodische Vorgehen. Etwas eingehender in dieser Beziehung ist die Schilderung der ostasiatischen Mission, besonders jener in Tibet. Im Norden und Süden Amerikas waren die apostolischen Arbeiten durch politische Schwierigkeiten und durch die Wildheit mancher Stämme viel behindert. Ein eigenes Kapitel über Missionare und Wissenschaft behandelt nochmals sprachliche Forschungen und literarische Tätigkeit (p. 401-409). Die von Pobladura gebotene Kapuziner-Missionsgeschichte bildet eine solide Grundlage für weitere Arbeiten auf den entsprechenden Gebieten und ermöglicht es, die zahlreichen Vorarbeiten seiner Ordensmitbrüder aufzufinden. Kilger

Krömler Hans: **Der Kult der Eucharistie in Sprache und Volkstum der deutschen Schweiz.** Schriften der Schweizer. Gesellschaft für Volkskunde, Bd. 33. 167 Seiten, 2 Bildtafeln. Verlag Krebs, Basel 1949.

Zuerst eine Inhaltsangabe: Namen des Sakramentes (9-13) - Die Messe (18-80, Namen, Vorbereitung zur Messe, Teilnahme an der Messe, Hochschätzung, Primiz, Wunderbares und Sagenhaftes) - Die Kommunion (81-110, Allgemein, Erstkommunion, Sterbekommunion) - Die Sakramentsverehrung (111-152, Fronleichnam, Theophorische Prozessionen, Sakramentsandachten, Stiftungen, Bruderschaften, Wunder, Sage und Mißbrauch). — Es mag nun auffällig erscheinen, daß dieses gründliche Buch, das doch einem sprach- und volkskundlichen Thema der Schweiz gewidmet ist, in dieser Zeitschrift besprochen wird. Das geschieht nicht deshalb, damit so das Buch den heimatverbundenen Schweizer Missionaren bekannt wird, sondern vielmehr deshalb, weil es den Missionaren Wertvolles bieten kann. Auf eine Anregung macht der hochwürdigste Bischof von Chur, Dr. Christianus Caminada, in seinem anerkennenden Geleitwort aufmerksam: «Für Missionare, welche nach außereuropäischen Ländern ziehen, liegt hier ein Beispiel vor, mit welcher Genauigkeit, Vorsicht und Gewissenhaftigkeit die folkloristischen Aufnahmen bei fremden Völkern gemacht werden müssen, damit diese der Wissenschaft dienen können». Ferner kann das Buch wichtige Anregungen bieten für die dringliche missionarische Arbeit an der Schöpfung christlicher Begriffe und Bräuche. Nur da, wo diese Aufgabe aus einer wohlwollenden Einstellung zum Volkscharakter heraus gelöst wird, kann ein volksverbundenes Christentum erstehen. Zürcher

**Documentação para a Historia das Missões do Padroado Portugês do Oriente,** coligida e anotada por António da Silva Rêgo. Índia 1. vol. (1499—1522). Agência Geral das Colónias, Lisboa 1947. XXVII +473 pp.

Die Frühzeit der portugiesischen Missionen in Indien ist ein wenig erforschtes Gebiet. Wer darauf zu sprechen kommt, erledigt die vorjesuitische Zeit meist mit einigen abschätzenden Worten. Nun tritt ein portugiesischer Historiker auf, der berufen ist, die Geschichte der Patronats-Missionen seines Landes zu schreiben, und beginnt mit einem Dokumentenband, dem die geschichtliche Darlegung folgen soll. Das ist ein ungewohnter Weg, - aber wir dürfen sehr dankbar sein für eine solche Gabe. Freilich sind nicht alle diese Urkunden hier zum erstenmal veröffentlicht, manche sind bereits gedruckt, aber in schwer zugänglichen Publikationen zerstreut, sodaß ihre Zusammenfassung sehr willkommen ist in dieser übersichtlichen, sorgfältigen Ausgabe, die allen Forderungen wissenschaftlicher Genauigkeit gerecht wird. Inhaltlich zeigen die Dokumente - königliche Erlasse, Berichte, Briefe, Rechnungen, Listen - zunächst das allmähliche Einfühlen der Entdecker in die neue indische Welt (anfangs glaubten sie, ein Christenland gefunden zu haben), dann die Sorge für christliche Verkündigung, Missionare, Kirchen, Spitäler; für die Abwehr islamitischer Einflüsse, die Überwindung des Heidentums, die Erhaltung des Glaubens bei den Weißen und bei den getauften Indern. Jedenfalls ist das Bild christlicher Regsamkeit und missionarischer Bemühungen viel reicher, farbiger, erfreulicher, als es alle bisherigen Darstellungen ahnen ließen. Da erfahren wir von den Niederlassungen der Franziskaner und Dominikaner und wie sie vom Patronatsherrn betreut und mit Wein und Öl und Habitstoffen bedacht wurden. Kirchen werden gebaut und reich ausgestattet - schon 1512 bekamen die Missionskirchen Orgeln; die späteren Verzeichnisse von Paramenten und Kultgeräten zeigen einen verhältnismäßig glänzenden Zustand, zugleich laufen Nachforderung von Fehlendem. Der Bau von Spitälern wird ausdrücklich mit der Rücksicht auf die armen Neubekehrten empfohlen (Chochin 1506, p. 51 s.). Die wirtschaftliche Unterhaltung dieser Krankenhäuser und die Belieferung ihrer Apotheken werden durch zahlreiche Urkunden aufgezeigt. Aus den Listen der Neugetauften einzelner Niederlassungen erfahren wir, daß eine gute Anzahl vom Islam herkam, einige sogar aus brahmanischen Kreisen. Die Bemühungen um Predigt und Unterricht waren bedeutsam und Mahnungen dieser Art wiederholen sich ständig. Von einzelnen kleinen Schulen, vorab für Kinder der Portugiesen, erhalten wir nähere Nachricht. Ohne Scheu werden auch die Schattenseiten des Kolonistenlebens aufgezeigt: die mangelhaften Lösungsversuche für das Problem weißer oder wenigstens christlicher Frauen für Soldaten und Kaufleute; Geldgier, räuberische Praktiken, Ehe-Konflikte. Mängel unter der Geistlichkeit. Aber neben und über allem Dunkel leuchtet doch der große Idealismus, eine neue Welt für Christus zu gewinnen und zu gestalten. Gegen Ende des Bandes zeigen die Berichte des Bischofs von Dume (1519—1522), wie 20 Jahre vor Franz Xaver ein portugiesischer Prälat die Zustände der indischen Mission nicht viel anders sah als der große Heilige aus der jungen Gesellschaft Jesu, wie er zu helfen und zu heilen suchte und schließlich daran zweifelte, ob selbst ein Apostel Christi hier Heilung bringen könnte (p. 445), - und wir wissen ja, daß auch Franz Xaver zuweilen von einem taedium Indiae erfaßt wurde. Mit Spannung erwarten wir die Historia, die diese Dokumente auswerten wird; dabei bleibt dieser Band bestehen als kostbare Fundgrube. Kilger

Pantoja, Miguel Rodriguez: **San Francisco Solano.** Sol de Montilla y Luz del Mundo. Junta Rectora del IV Centenario del Nacimiento de San Francisco Solano 1549—1949. Illustraciones de Frutos Aragoneses. 124 pp. Madrid (Consejo Superior de Misiones) 1949.

Keine wissenschaftliche Studie, keine trockene Abhandlung will dieses Büchlein sein, sondern eine Weihegabe zum 400. Geburtstag des großen Heiligen und Missionars Westindiens. Das Büchlein ist mit viel Liebe und Wärme in einer dichterisch beschwingten Sprache geschrieben. In seinem Mittelpunkt steht nicht so sehr der Missionar, als vielmehr der Heilige und große Wundertäter. Sorgfältige und gefällige drucktechnische Ausstattung und geschmackvolle Illustrationen erhöhen den Wert des Werkleins. So nehmen wir diese Weihegabe dankbar entgegen und wünschen ihr recht viele Leser. Specker

Piette, Charles, J.G. Maximin, O.F.M.: **Le Secret de Junípero Serra,** fondateur de la Californie-Nouvelle, 1769—1784. Ier vol. 480 pp. IIe vol. 606 pp. The Academy of American Franciscan History, 29 Cedar Lane, Washington 14, D. C. — Editions Lecture au Foyer, 2 rue Chant-D'Oiseau, Bruxelles, Belg. 1949. — **L'evocation de Junípero Serra,** fondateur de la Californie, 446 pp. Washington-Bruxelles, ibidem 1946.

Docteur et Maître en théologie à l'Université de Louvain, Maître ès arts de Harvard, Membre de l'Académie d'Histoire franciscaine en Amérique, le P. franciscaine Maximin Piette (1885—1948) avait conservé, dans son activité apostolique, le goût et les besoins de l'histoire. Il couronna magistralement ses études lovanistes par une thèse remarquable sur la réaction wesléyenne dans l'évolution protestante. Ce travail doctoral (chose extrêmement rare) fut jugé digne d'une traduction en anglais (1937). Après ce premier livre, vingt ans durant, dans le même esprit de large et sereine compréhension, le P. Piette poursuivit, aux Etats-Unis, l'étude du méthodisme dans l'évolution religieuse de l'Amérique septentrionale. Dans le contact des archives et dans la fréquentation des vastes bibliothèques, il rencontre la figure de son ancien confrère, un vaillant franciscain, apôtre et fondateur des Missions de Californie. Cette figure le séduit, les lettres et écrits, redécouverts et exhumés, l'enthousiasment. Dès lors, sans compter des articles de Revues et de Mélanges, le P. Piette consacre sept volumes à cette illustration majorquine. A lire et fréquenter les pages des trois gros tomes déjà publiés (Pour un compte rendu de l'ouvrage L'évocation de Junipero Serra, voir cette Revue IV [1948], 79/80), on ne peut que les trouver solides et établies suivant les excellents principes de l'histoire. Elles sont présentées avec une fougue et un brio qui sciemment jette par-dessus bord, par un paradoxe souriant, la coutumière présentation (notes et références) des ouvrages d'histoire érudite, estimée rébarbative. Et pourtant ces essais du travail historique ont préparé et dressé le monument à la gloire du franciscain Junipero Serra. — Natif de Petra dans l'ile Majorque (24 novembre 1713), Michel-Joseph Serra, issu d'une humble famille, fut admis tout jeune à l'école voisine des Pères franciscains. Reçu au noviciat (14 septembre 1730), il se montra durant toutes ses études un excellent élève. Aussi au sortir de ses classes, fut-il chargé de l'enseignement de la philosophie (1737—1743). Prêtre au début de 1738, docteur en théologie en 1742, il resta entre temps prédicateur recherché et enflammé. Malgré de tels heureux débuts d'apostolat, tenaillé par le désir de nouveaux champs d'apostolat à défricher, fr. Junipero quitte son île natale le 13 avril 1749. Avec une équipe de vingt autres franciscains, le 29 août suivant, il s'embarque à Cadix sur le Villasota. Balancé 99 jours durant sur l'Atlantique, dans des conditions que nous trouverions aujourd'hui insupportables, Serra parvient à Vera Crux le 6 décembre 1749. Dix jours après son débarquement, sans hésiter, à pied, sur une route âpre et rude, il grimpe jusqu'à Mexico, au couvent de N.D. de Guadalupe. Envoyé chez les Peaux Rouges de la Sierra Gorda, il se donne au service total et au bien de ses chers Indiens. C'est alors, au milieu de marches et de prédications incessantes, la vie apostolique dans un entier dévouement pour le mieux-être spirituel et matériel de ses grand senfants. Mais voici qu'à ce dévouement, la politique vient l'arracher inopinément. Le 25 juin 1767, le marquis Charles de Croix, vice-roi de la Nouvelle-Espagne, publie officiellement le décret de son maître Charles III (1759—1788) qui expulse radicalement la Compagnie de Jésus de toutes les possessions espagnoles. En conséquence, les Franciscains du Mexique sont chargés des missions jésuites de la Basse-Californie, par delà la mer Vermeille. Deux ans après, dépossédés à leur tour par les Dominicains, le P. Junipero et son équipe d'apôtres sont déplacés vers la Haute-Californie, où les postes sont à créer et outiller. De cette existence, de ces difficultés de pionniers, de ces incidents et luttes quotidiennes avec des militaires ou fonctionnaires souvent brutaux dans leurs procédés autoritaires, les missives et rapports de Junipero ainsi que les autres écrits de ses confrères permettent au P. Piette de brosser une série de tableaux où se reflètent les journées débilitantes de ces véritables apôtres. Devant cette résurrection des prouesses héroiques de telles âmes, on trouve justifiées l'auréole et l'estime admirative qui s'attachent au nom de missionnaire: ce total et souriant sacrifié de l'Evangile ..

Enfin, épuisé par 34 ans d'apostolat, le 28 août 1784, fray Junipero Serra meurt à Monterey, où il repose dans l'antique église de San Carlos de Carmelo. — Cette biographie, cette silhouette d'apôtre est campée par le P. Piette dans une langue savoureuse, très actuelle, dans un mouvement et un allant qui ne faiblit pas. On y sent la flamme de l'auteur [1] décédé prématurément à Montréal (Canada), dans la nuit du 6 ou 7 novembre 1948, laissant encore, tout prêts pour l'impression, quatre volumes des lettres de Serra: texte, traduction, annotations. Ces pages de Serra sont gonflées, elles aussi, de cet élan qui marque nettement le fondateur des Missions en l'actuelle Californie américaine. L'enrichissement et la trépidante vie actuelle du pays ne rapellent que de fort loin et en certains points seulement, les côtes désertes et arides d'il y a deux cents ans. Les découvreurs, les défricheurs, les apôtres, les civilisateurs ont passé par là. Aussi c'est en songeant à tous ces artisans du passé que l'Etat d'or va fêter, en 1950, le centenaire de son admission en la confédération des Etats-Unis.

Fernand Combaluzier C.M.

Lourenço, Agapitus: **Utrum fuerit Schisma Goanum post Breve «Multa Praeclare» usque ad annum 1849.** Dissertatio ad Lauream in Facultate Theologica Pontificiae Universitatis Gregorianae, Goae 1947, XII+188 pag. Prostat apud Seminario de Rachol, Goa, India, et Colleggio Portoghese, Via Banco S. Spirito XII, Roma XII.

Bekanntlich wurde der Widerstand, den die Goanesen der römischen Neuregelung der indischen Jurisdiktionsverhältnisse im 19. Jahrhundert, vorab seit 1838 (Breve «Multa praeclare») entgegensetzten, von den meisten Kirchenhistorikern als Schisma bezeichnet. Diese scharfe Auffassung wird von einzelnen neuen Forschern abge-

---

[1] Né à Longueville en Belgique le 8 octobre 1885 ,il poursuit ses études secondaires à Lokeren (1899—1904), son noviciat à Thielt, ses trois ans de philosophie à Tecken et ses quatre ans de théologie à Saint-Trond. Prêtre en 1911, il est envoyé à Louvain et devient bachelier en 1914. C'est alors l'heure du courage civique et l'épreuve de deux captivités: en 1914 tout d'abord, puis en 1916, le séjour dans une forteresse allemande. En 1920, revenu à ses études, le P. Piette est enfin licencié en théologie. En 1925, c'est le Doctorat, avec son travail sur la réaction wesléyenne dans l'évolution protestante (XVI-686 p. plus 15 p. documentaires). Cet ouvrage manifeste déjà la manière de l'auteur: nombreuses recherches, voyages et séjours sur les traces de Wesley (1703—1791), citations copieuses des sources, amour serein de la vérité, sympathie marquée pour le mouvement wesléyen, langue vivante, alerte, titres alléchants etc. (Cf. Revue des Sciences religieuses de Strasbourg, c. r. de Félix Vernet t. VII (1927) p. 475-482). Désormais, un ministère fructueux, à Bruxelles principalement, au cercle S. Jean-de-Capistran, une collection la Lecture au foyer soulignent l'activité du P. Piette. Il va et vient en Amérique (il totalise onze traversées de l'Océan p. 95) et entre temps conquiert à Harvard le grade de Maître ès arts. Il prend rang dans cette Académie d'histoire franciscaine en Amérique,, fondée par le P. Mathias Faust, devenu depuis Procureur général des Franciscains Etablie à Bethesda (Maryland) proche Washington, cette association d'études suit et retrace, dans diverses publications historiques, l'œuvre et le rayonnement de l'œuvre franciscaine et donne quatre fascicules annuels de sa revue The Americas. En 1946, en guise d'introduction à la présente biographie de son héros, préparée par sept voyages et séjours prolongés sur la cote du Pacifique le P. Piette publie l'Evocation de Junipero Serra que doivent suivre les quatre volumes des lettres de Junipero ,encore à paraître. Tout cela occupe surabondamment ses derniers jours de vie et de recherches dans les bibliothèques et archives de l'ancien et du nouveau monde. — Aux lendemains de la mort du P. Piette, les 12 et 13 décembre 1948, l'Académie d'histoire franciscaine participe à une séance littéraire en l'honneur du quatrième centenaire de Jean de Zumárraga, franciscain, décédé le 3 juin 1548, archevêque de Mexico. Au cours de la cérémonie, fait notable, on a exécuté la messe de Biggs, en l'honneur de Junipero Serra. Acta Ordinis Fratrum Minorum, t. LXVIII (1949) p. 81-84.

schwächt, insbesondere von E. R. Hull S. J., P. Charles S. J. und nun ex professo in der vorliegenden Dissertation von Lourenço (heute Seminarregens von Goa), der im Widerstand nur ein Schisma materiale improprie dictum sieht. — Der Verfasser erarbeitet sein Ergebnis, die Jahre 1833—1849 betreffend, in drei Stufen. Ein historischer Teil befaßt sich mit der Errichtung der Apostolischen Vikariate seit 1833, ferner mit der Geschichte des Breve «Multa praeclare» 1838, endlich mit dem Verhalten des Erzbischofs von Goa Silva Torres (1843—1849). Die Darlegungen stützen sich auf manche bisher unzugängliche Quellen (Archiv der Propaganda und des Vatikans, portugiesische Archive von Rom, Lissabon, Goa), die im Appendix neben andern schon bekannten Dokumenten verdankenswerterweise in extenso abgedruckt werden - freilich, wie die ganze Dissertation, mit zahllosen Druckfehlern. Der juridische Teil untersucht vorerst die Frage, ob die römischen Erlasse bei Errichtung und Umschreibung der Apostolischen Vikariate unter Umgehung der portugiesischen Krone (Patronat, Placetum regium) rechtskräftig und auch entsprechend promulgiert seien. Beides wird durchaus bejaht im Lichte des (damals noch nicht definierten) primatus iurisdictionis des Papstes und angesichts der Notlage der indischen Kirche, sowie der feindlichen Haltung Portugals. Eine weitere juridische Untersuchung betrifft den Sinn der apostolischen Schreiben seit 1833, insbesondere des Breve «Multa praeclare», sowie die dem Erzbischof Silva Torres zuerteilte Jurisdiktion. Dieser letzte Punkt ist von besonderem Interesse. Es wurden dem Bischof zwei Schreiben übergeben - das offizielle Ernennungsschreiben «Divina disponente clementia» durch die Regierung, das den bisherigen Ernennungsbullen vollkommen gleichlautend ausgefertigt wurde, und das geheim vom Nuntius überreichte «Nuntium ad Te», das jene weitestgehende Jurisdiktion im Sinne des Breve «Multa praeclare» und anderer nachfolgender Erlasse einschränkte. Danach kam - entsprechend der vorher vom Verfasser gegebenen Deutung von «Multa praeclare» etc. - dem Erzbischof Silva Torres die ordentliche Jurisdiction zu in Goa, Damao, Diu (portugiesische Gebiete), sowie auch über das britische Bombay, Salsette ausgenommen, sowie auch Canara, die nach 1838 entzogen wurden, indem das Breve «Multa praeclare» sich über die iurisdictio ordinaria von Goa überhaupt nicht ausspreche, sondern nur über die Metropolitanrechte. Diese letzteren seien dem Erzbischof von Goa übrigens entzogen nur bezüglich der Gebiete, die 1838 im Breve «Multa praeclare» neu den Apostolischen Vikariaten zugeteilt wurden, also nicht bezüglich der Gebiete, die seit 1833 zu Apostolischen Vikariaten errichtet worden, indem jene Maßnahmen in der Mitteilung an das Kapitel von Goa «Religionis propagandae» (10. III. 1837) besonders scharf ausgesprochen, im Breve «Multa praeclare» nicht bestätigt worden seien (sondern erst 1847, «Quanta fuerit praedecessoris nostri»). Somit wären die Apostolischen Vikare wenigstens für den alten Teil ihrer Vikariate und noch insbesondere der Apostolische Vikar von Bombay unter Goa verblieben - eine Deutung, die zum wenigsten den Absichten Roms bei Neuordnung der Jurisdiktionsverhältnisse von Indien nicht entspricht; die Propaganda hatte die Auffassung, daß Goa außerhalb der portugiesischen Gebiete ausgeschaltet sei und daß die früheren Bullen im Breve «Multa praeclare» eine Bestätigung nicht benötigten. Der dritte Teil der These behandelt die Hauptfrage: Bewirkte angesichts der geschilderten historischen und juridischen Lage der von Goa den Apostolischen Vikaren entgegengesetzte scharfe Widerstand ein Schisma? Der Verfasser kann nicht umhin feststellen, daß laut den damaligen Ansichten Roms der Widerstand als schismatisch betrachtet wurde - Rom mahnt beständig vor dem Schisma, das aus dem Widerstand sich ergeben müßte, wenn die Gläubigen den ihnen vom Papste vorgesetzten und von Goa unabhängigen Apostolischen Vikaren entzogen würden. Nichtsdestoweniger meint der Verfasser, es könne objektiv nur von einem schisma improprie dictum die Rede sein, indem laut Definition das schisma proprie dictum die Lostrennung vom Papste allein beinhalte, welche von Goa nicht gewollt sei. Hiegegen wird einzuwenden sein, daß der Widerstand gegen die vom Apostolischen Stuhle eingesetzten Apostolischen Vikare jedenfalls indirekt - durch Tat und Verhalten - gegen den Papst selbst gerichtet war, und daß die Apostolischen Vikare Grund zur Annahme hatten, Rom beabsichtige, die ganzen Gebiete Goa zu entziehen und den neuen Hirten zu unterstellen - die formelle Bestätigung früherer Erlasse schien 1838 nicht nötig für Leute, die den Absichten Roms geneigt waren; die spätere formelle Bestätigung erfolgte nur, weil immer wieder Ausflüchte gesucht wurden. Der Verfasser meint außerdem zur Auffassung berechtigt zu sein, selbst das schisma improprie dictum sei nur materiell

gewesen, indem die Gläubigen bona fide widerstanden hätten. Die bona fides mag vielen Gläubigen und selbst manchen goanesischen Priestern zugebilligt werden, weil sie von ihrer früheren Jurisdiktionsstelle mit aller Gewalt und List gegen die apostolischen Vikare eingenommen wurden. Deswegen fällt auch die Verantwortung in vermehrtem Maß auf die hohen Stellen Goas - daß auch diese bona fide gehandelt, wenn sie die Gläubigen gegen die Apostolischen Vikare aufgereizt, dürfte aus den vom Verfasser angeführten Gründen nicht über allen Zweifel erhaben sein, weswegen er auch nur zu behaupten wagt: probabilissime! — Der Beitrag Lourenços zur Frage wird demnach nicht allseits überzeugen und befriedigen. Dennoch sind seine Untersuchungen von nicht geringem Werte. Er vermag auf Grund neuer Quellen manche Tatsachen ans Licht zu bringen, die vorher nicht eindeutig klar waren; auch gibt er Anschauungen preis, die früher von den Goanesen kaum einmal verlassen wurden. Es ließe sich darum erwarten, daß er auch die Zeit nach 1849 erforsche, da der «schismatische» Widerstand erst 1862 zu Ende ging als Rom durch ein sehr entgegenkommendes Konkordat die schwebenden Fragen, freilich umsonst, zu schlichten suchte. Gerade die Frage Bombay-Goa bedürfte weiterer Abklärung, nicht zuletzt wegen der Stellung, die Anastasius Hartmann als apostolischer Administrator und Vikar von Bombay unter Belobigung Roms zu Goa eingenommen hat. P. Crispin Moser, OFMCap.

Klein Felix: **Le cardinal Lavigerie.** 200 pp., illustrées, «Grands Lacs», Namur (1949).

Ce livre n'est pas un livre scientifique ni une biographie proprement dite. C'est le recueil de souvenirs personnels d'un savant de 87 ans qui jouissait de l'amitié du grand cardinal, écrit de nouveau sur l'invitation des Pères Blancs pour la collection des «Grands Lacs» (la première édition date de 1890?). Par conséquent, il revêt un caractère particulier: l'auteur ne donne qu-un bref apperçu sur la jeunesse de Lavigerie et sa première activité comme professeur et évêque de Nancy pour s'arrêter plus longuement à son apostolat en Afrique, la fondation de ses congrégations et leurs premières entreprises si héroiques, la croisade antiesclavagiste etc. En véritable Français, l'auteur n'oublie pas de relever les innombrables services rendus à son pays par le grand patriote. Avec la belle franchise et la calme maturité propres à son âge, Klein balance finement les grandes qualités et les faiblesses de caractère de son héros. Les statistiques sur les œuvres des Pères et des Sœurs n'ont qu'une valeur relative puisqu'il manque au livre la date d'édition. Malgre son âge, l'auteur écrit un style vif ce qui rend la lecture intéressante et agréable. A. Jenny

Animananda R.: **The Blade.** Life and Work of Brahmabandhab Upadhyay. Preface by P. Turmes S. J. VIII, IV, 213, IX pp. Roy & Son, 79/25 D, Lower Circular Road, Calcutta 1949.

Der Verfasser vorliegender Lebensskizzen ist den Kennern der indischen Missionsverhältnisse kein Unbekannter. Schüler des bahnbrechenden Brahmabandhab Upadhyay (= B.U.), Leiter einer in ganz Bengalen bekannten Hinduschule in Calcutta, tieffrommer Katholik und überzeugter indischer Patriot, war Animananda wie kein zweiter berufen, das rätselvolle Leben seines «guru» zu deuten. Er versuchte es bereits 1908, ein Jahr nach dem Tode B.U., in zwei kleineren Broschüren, die Schmidlin als Quellen benützte für seinen Artikel in der ZM 1924, und die P. Alfons Väth S. J. veranlaßten, sein umfangreiches Werk «Im Kampfe mit der Zauberwelt des Hinduismus», Berlin 1928, zu schreiben. Aber gerade das Buch Väth's mit dem negativen Gesamturteil ließ in ihm den Plan reifen, noch mehr und noch gründlicher über das Leben B.U. zu forschen. Kurz vor seinem Tode übergab er P. Turmer S. J. die Resultate seiner Bemühungen, der sie nun, mit einem Vorwort versehen, der Mitwelt zugänglich macht. Auch dieses Buch ist, wie der Verf. im Verlaufe seiner Darlegungen (p. 188 ff) mitteilt, eine Wiedergutmachung, da auch Animananda selbst in den letzten Jahren am christlichen Glauben seines Meisters irre geworden war. So wird verständlich, wenn er aus dem reich begnadeten Leben seines guru gerade jene Episoden ausführlicher darstellt, die Gegenstand von Kritik und Ablehnung wurden, so vor allem sein Verhältnis zur Vedanta, wobei er den großen Bengalen selbst in seinen heute schwer auffindbaren Artikeln sprechen läßt, die Übernahme der großen Reinigungs-

zeremonie, des Prayaschitta, für die er gewissenhaft alle Zeugen, mündlich und schriftlich aufgespürt hat, die direkt oder indirekt etwas davon wußten oder damit zu tun hatten, seine Stellung in der indischen Selbständigkeitsbewegung (das Kapitel «The Svadeshi Movement, p. 141-159, schrieb Bipin Vihari Das Gupta) und endlich im Gefolge davon sein Prozeß und sein Tod mit der Leichenverbrennung. Aus allem ergibt sich eindeutig, daß B.U. als überzeugter Katholik starb, ja trotz aller Schwierigkeiten und Ablehnung niemals in seinem Glauben wankend geworden war. Aber Animananda ist kein blinder Verehrer seines Meisters. Er kennt dessen Fehler und nennt sie mutig mit Namen. Schon bei Beschreibung der Auseinandersetzungen mit der kirchlichen Behörde, vertreten durch den Apost. Delegaten, Msgr. Zaleski (übrigens auf Grund neuer Materialien) macht er die vieles erklärende Bemerkung: «But if Mgr. Zaleski was autocratic, Upadhyay was deliberately provocative. ... To the objective historian the whole affray seems like a case of water and fire. The cannot cohabit ...» (p. 107). Für später muß er zugeben, daß B.U. in seiner Schule Götzendienst zum mindesten geduldet hat (p. 120 ff) und daß er die kirchliche Praxis, speziell den Besuch des Sonntagsgottesdienstes zeitweise, wohl aus einer falsch verstandenen Selbstdispens aufgegeben hatte (p. 181). Was dieses Buch aber wesentlich von dem P. Väth's unterscheidet (oder besser gesagt wesentlich ergänzt) ist neben der positiven Gesamtbeurteilung von Haltung und Handeln B.U. vor allem die Tatsache, daß alles mehr mit indischen als mit europäischen Augen gesehen wird. Wohl werden auch die europäischen Zeugen, die P. Väth anführt, genannt und gewürdigt, aber bedeutend größer ist die Zahl der indischen Freunde und Schüler, die aufgeführt werden (und deren Namen und die vielfach mit indischen Ausdrücken durchsetzten Darlegungen, die leider nicht alle im kurzen Lexikon des Appendix erklärt werden, die Lektüre des Buches sehr erschweren). Auch die indischen Geistesströmungen des 19. und beginnenden 20. Jahrhunderts werden mehr zur Klärung herangezogen. Das Buch ist - bei einem Charakter wie Animananda wohl selbstverständlich - frei von jeder Polemik und verletzender Kritik und so wird es gerade durch die positive Haltung wohl für lange der beste Beitrag bleiben, der bis heute das Leben des Bahnbrechers der indischen Selbständigkeit wie noch mehr der «Indinisierung» der Kirche, der seiner Zeit, wie schon Väth mit Recht hervorgehoben hatte, um Jahrzehnte vorauseilte, erhellt. Beckmann

Breynat, Mgr. Gabriel, O.M.I.: **Cinquante ans au pays des neiges. Vol. III: L'Evêque volant.** 400 pp. Ed. Fides, Montréal 1948.

Und wieder schließt sich im III. Band der Memoiren von Msgr. Breynat (vgl. Bd. I NZM 1947, 152; Bd. II NZM 1948, 312) der große Bilderkreis eines harten, aber auch reichgesegneten Missionslebens. «Der fliegende Bischof»: dieser Titel deckt die Ereignisse der Jahre 1922—1943. Zur rechten Zeit kürzt das Flugzeug die weiten Wege, denn durch die von Msgr. Fallaize bis in den äußersten Norden ausgebaute Eskimo-Mission hat das Vikariat Mackenzie noch beträchtlich an Ausdehnung gewonnen. Von diesen schwierigen Neugründungen in der Arktis vernehmen wir viel. Aber auch außerhalb seines Sprengels, auf seinen häufigen und langen Reisen, müht sich Msgr. Breynat ständig um das Wohl und den Fortschritt seiner Mission: so wenn er auf dem Generalkapitel der Kongregation Rechenschaft gibt und neue Kräfte anfordert, wenn er bei der Propaganda oder beim Papst persönlich - Mackenzie war die «Lieblingsmission» Pius XI. - vorspricht, wenn er die Angehörigen seiner Mitbrüder in Frankreich und Deutschland besucht, oder wenn er schließlich seine angegriffene Gesundheit auf einer Weltreise und bisweilen im milderen Süden wieder stärken will. Auf diese Weise spielt auch das vielfältige Geschehen in der großen Welt- und Missionskirche in schöner Abwechslung hinein in die Monotonie des missionarischen Alltags. Besonders wertvoll sind ferner die Berichte über die Nachbar-Missionen, die Visitation des Ordensgenerals P. Labouré und des Apostol. Delegaten Antoniutti. — Msgr. Breynat ist ein geschickter Feuilletonist und man freut sich vor allem über die vielen, oft köstlichen Einzelheiten, die er gerade aus dem persönlichen Leben seiner Mitarbeiter und Freunde zu berichten weiß. Am 6. April 1943 hat er den Hirtenstab in die Hände seines zweiten Koadjutors, Msgr. Trocellier, gelegt, «non sans un profond déchirement de cœur» (p. 386). Es war das letzte Opfer eines 50jährigen, heißgeliebten Missionslebens, das uns zwei beiläufige Bemerkungen seiner Missionare so treffend zu charakterisieren scheinen: «Les âmes coûtent cher et il

faut les gagner une à une» (Msgr. Fallaize, p. 192). Und ein Bruder meinte: «. . . il faut bien aimer un peu le bon Dieu quand même, pour faire ce que nous faisons» (p. 351). Erzählungen und Berichte aus den Missionen des hohen Nordens haben bekanntlich schon manchen Missionsberuf geweckt und viel Missionseifer entzündet. Wir möchten den Erinnerungen des Verfassers auch diese Wirkung von Herzen wünschen.

Alb. Plangger SMB.

**Missionsärztliche Caritas.** Jahresheft 1949 des Schweizer. katholischen Vereins für missionsärztliche Fürsorge. Selbstverlag des missionsärztlichen Vereins. Schüpfheim 1949. 72 Seiten.

Nach allen Richtungen hin beleuchtet dieses Jahresheft das missionsärztliche Wirken. In die geschichtliche Tiefe führt ein Artikel von Dr. J. Specker SMB über «ein medizinisches Handbuch aus dem Jahre 1592 für die Missionare in Mexiko» (3-12). Den Blick in die weite Missionswelt öffnen die Nachrichten von P. W. Heim SMB (13-18, 29-32) und ein Bericht von Mgr. Socquet über die erstaunlichen Leistungen des Weißen Vaters und Arztes Dr. Goarnisson (21-29), der sich durch sein neuestes Buch «Guide Médical Africain» weit über seinen persönlichen Wirkungskreis hinaus bekannt gemacht hat. Der Hauptteil zeigt in fachkundigen und populären Darstellungen das missionsärztliche Schaffen unserer Schweizer Missionsschwestern und Missionsärztinnen. Das Jahresheft des missionsärztlichen Vereins erfüllt nicht zuletzt gerade dadurch eine große Aufgabe, daß es die Bedeutung der Frau im Missionswerk immer wieder gebührend hervorhebt, was sonst in den andern Missionspublikationen leicht etwas zu kurz kommt.

P. Walbert Bühlmann OFMCap.

Lopetegui León, S. J.: **Panoramas misionales postbélicos.** Recorriendo los campos devastados por la tormenta. La reconstrucción. 311 pp. Editorial El Siglo de las Misiones, Bilbao 1949.

In den meisten Missionsländern hat sich ohne Zweifel im Verlaufe der letzten 10 Jahre ein tiefgehender Wandel vollzogen. Viele Missionen haben die Schrecken des Krieges über sich ergehen lassen müssen, was zum Teil schwere Verluste unter dem Missionspersonal wie unter den Christen zur Folge hatte; ehemalige Kolonialländer haben die politische Unabhängigkeit erlangt, wodurch in diesen Ländern die Mission vor neue Aufgaben gestellt wurde; die Missionen Afrikas haben ihrerseits in den letzten Jahren eine überaus blühende Aufwärtsentwicklung erfahren. Eine Orientierung über diesen Wandel, der sich vollzogen hat, und über den Stand der katholischen Missionen in der Nachkriegszeit wird darum sicher von allen Missionskreisen begrüßt. Darüber, daß ein solcher Versuch ein Wagnis darstellt, ist sich auch Lopetegui voll bewußt. Die jetzige Entwicklung in den Missionsländern ist noch so im Fluß, daß nach keiner Seite hin und für kein Land ein endgültiges Urteil abgegeben werden kann, noch ist es für die meisten Missionsländer möglich, genaue Statistiken über den heutigen Stand der Missionen beizubringen. So sind die Ausführungen Lopeteguis als vorläufige, nicht aber als endgültige Bilanz der heutigen Missionslage zu werten. — Die einzelnen Kapitel dieses Buches sind zum Teil entstanden aus Artikeln über die Missionsgebetsmeinungen der letzten Jahre, die der Verfasser in der Zeitschrift «El Siglo de las Misiones» veröffentlicht hatte. Das 1. Kapitel bietet einen Überblick über die Schäden, die der Krieg den Missionen in einzelnen Ländern zufügte. Drei Kapitel sind den Missionen im neuen Indien gewidmet, wobei vor allem die bedeutungsvollen Bischofskonferenzen der Jahre 1945/46 eingehend gewürdigt werden. Für die statistischen Angaben stand dem Verfasser leider das «Catholic Directory of India 1948» (Cf. NZM V [1949] S. 79) noch nicht zur Verfügung. Es folgen Kapitel über Viet-nam, China und Japan. Die Hoffnungen, die Lopetegui für die Missionen Chinas hegte, wurden leider durch die Ereignisse der letzten Monate zunichte gemacht. Zwei Kapitel befassen sich mit den Missionen der ozeanischen Inselwelt, die aber in keiner Weise Vollständigkeit beanspruchen dürfen, da sich der Verfasser fast ausschließlich mit den Jesuiten-Missionen befaßt. Überblickartig befassen sich 4 Kapitel mit Afrika. Im Übrigen verweist der Autor auf sein früheres Buch «El despertar cristiano de Africa» Bilbao 1945 (Cf. NZM II [1946] S. 239). Im Kapitel über das Schulwesen vermissen wir einen Hinweis auf die

Gründung des Universitätszentrums «Lovanianum», einer Filiale der Universität Louvain in Belgisch-Kongo. Ein Kapitel über die ibero-amerikanischen Länder handelt nur von den Zukunftsaussichten, die diese Länder als Ausgangsbasis für die Missionstätigkeit bieten. Wir wünschen, daß die diesbezüglichen Hoffnungen Lopeteguis sich auch erfüllen möchten. So aufschlußreich diese Ausführungen wie auch über die posthume Anerkennung der Missionsarbeit in den Jesuiten-Reduktionen von Paraguay sind, hätten wir noch lieber einen Überblick gesehen über die heute noch in den lateinamerikanischen Ländern existierenden eigentlichen Missionsgebiete. Der letzte Abschnitt des Buches behandelt in 6 Kapiteln die Missionsarbeit unter den Orientalen mit aufschlußreichen Ausführungen über die Lage der katholischen Kirche in den Ländern hinter dem eisernen Vorhang. Nicht berücksichtigt sind in diesem Buch die Missionen in den islamitischen Ländern, da Lopetegui diese bereits 1946 in seinem Buche «Islam y Cristianismo» (Cf. NZM III [1947] S. 150). behandelt hat. Da das vorliegende Buch für die große Öffentlichkeit bestimmt ist, begnügt sich Lopetegui leider mit einem Minimum von Belegen. Trotzdem begrüßen wir diese Publikation, da darin seit dem Kriege erstmals versucht wird, einen Überblick über die äußere Entwicklung der katholischen Missionen in den letzten Jahren zu geben und mit Spannung erwarten wir den zweiten Teil, den der Verfasser im Vorwort ankündigt, über die innere Entwicklung und die eigentlichen Missionsprobleme in den einzelnen Ländern. Specker

Rayanna, P. S. J.: **The indigenous Religious Congregations of India and Ceylon.** 228 pp. De Nobili Press, Tallakulam, Madura 1948.

So manche Nachrichten über die indischen Missionen der Nachkriegszeit bestätigten den Eindruck, daß die indische Kirche seit einigen Jahrzehnten eine eigentliche Neubelebung durchmacht. Eine Frucht dieses Aufschwunges sind die zahlreichen einheimischen Orden und Kongregationen, von denen die meisten in der Zeit nach dem ersten Weltkrieg entstanden sind. Vorliegendes, äußerlich so bescheidene Werk, bietet erstmals einen möglichst genauen Überblick über diese Geistesbewegung unter den indischen Katholiken. Nach einer allgemeinen Einleitung über das Ordenswesen, zeichnet der Verfasser kurz die Geschichte des einheimischen Ordenslebens in Indien. Dann folgen die römischen Dokumente, die speziell die einheimischen Kongregationen in den Missionsländern betreffen. Der Hauptteil, S. 63-228, ist der einläßlichen Beschreibung der einzelnen religiösen Gesellschaften gewidmet. Es sind 5 Priester-Gesellschaften (wozu noch drei Gesellschaften ohne Gelübde gehören, die erst am Schluß behandelt werden), 4 Brüder- und 47 Schwestern-Genossenschaften. Anhangsweise führt der Verfasser noch 10 weitere Gesellschaften auf, für die er keine direkten Nachrichten erhalten konnte. Ich vermisse nur eine kurze Darstellung des Versuchs einer rein indischen Ordensgründung auf benediktinischer Grundlage, die Brahmabandhab Upadhyay und nach ihm Animananda anstrebten. Doch auch die größeren, nicht rein indischen Orden, die aber in Indien selbst Noviziate und Studienhäuser haben, wie die Jesuiten, Franziskaner, Kapuziner etc., hätten der Vollständigkeit halber Erwähnung verdient. Für jede einzelne Gesellschaft wird kurz die Geschichte, Zweck, Organisation, Ordenstracht etc. behandelt, so daß der Leser einen äußerst lebendigen Eindruck dieser mannigfachen Äußerungen religiösen Lebens erhält. Angefangen von den Orden rein kontemplativen Charakters bis zu den modernen Medical Mission Sisters (den Mary Giri Sisters) und Medical Sisters of St. Joseph sind alle Zweige des direkten und indirekten Apostolates in diesen ca. 20 indischen Gesellschaften vertreten. Einige Kongregationen stehen noch in den Anfängen, ihrer Entwicklung, andere, so vor allem die verschiedenen Zweige der Karmeliter, haben sich bereits weit über ihre Ursprungsdiözese hinaus verbreitet. Das Werk verdient nicht nur in Indien, für das es in erster Linie geschrieben wurde, sondern weit darüber hinaus in allen Missionen, aber auch in Europa und Amerika, bekannt zu werden, ist es doch eine äußerst konkrete Darstellung der kirchlichen Verselbständigung Indiens, die neben der politischen, unsere besondere Aufmerksamkeit beanspruchen darf. Beckmann

Printed in Switzerland - Buchdruckerei Gebr. Oberholzer, Uznach

**M. STADELMANN & Co.**
**ST. GALLEN O**

**PARAMENTE UND FAHNEN**

ALLES FÜR DEN KIRCHENBEDARF UND DIE MISSIONEN

HANDGEARBEITETE KULTUSGERÄTE AUS EIGENER WERKSTATT

**GOLDSCHMIED PILLOUD FREIBURG**

ALTAR KERZEN

*Sämtl. Kirchenkerzen in hervorragender Qualität*
*Taufkerzen*
*Weihrauch Ia. naturel, körnig und gemahlen*
*Rauchfasskohlen für elektr. Anzünder*

**Rud. Müller**

**A. G. Kerzenfabrik Altstätten St.G.**

SCHWEIZERISCHE SPAR- & KREDITBANK

Spareinlagen
*(gesetzlich privilegiert)*

Kassa-Obligationen

*Alle Bankgeschäfte diskret und zuverlässig*

**St. Gallen**
**Zürich**
**Basel**
**Genf**

*Appenzell*
*Au*
*Brig*
*Friborg*
*Martigny*
*Olten*
*Rorschach*
*Schwyz*
*Sierre*

# THE MUSLIM WORLD

A Quarterly Review of History, Culture, Religions and the Christian Mission in Islamdom

Editor: Edwin E. Calverley.

Contents for January 1950


A Change of Emphasis . . . . . Charles R. Pittman
Hindustan's Muslim Millions . . . . J. F. Edwards
Foundations - From Chinese Islam . . . Olive M. Botham
Jesus in a Pre-Islamic Arabic Inscription . . Enno Littmann
Notes to Islamic Sources on the Slavs and the Rus: Richard N. Frye
Early Discussions about the Qur'an . . . W. Montgomery Watt
The Qur'an as Scripture . . . . . Arthur Jeffery
Book Reviews . . . Current Topics
Survey of Periodicals . . . . . Sue Molleson Foster



Publication Office: 73 Main Street, Brattleboro, Vermont
Publisher: The Hartford Seminary Foundation, Hartford 5, Conn.
Marshall, Morgan & Scott, Ltd., 33 Ludgate Hill, London, E. C. 4
Nile Mission Press, P. O. Box 460, Cairo, Egypt.
Y. M. C. A. Publishing House, 5 Russell Street, Calcutta, India

Subscription price $ 2.00 or 8 shillings.


## „FRAPPANT"

**das bewährte Hausmittel**

**„FRAPPANT" als unübertreffliche WUNDSALBE**

mit starker Desinfektionskraft. Anzuwenden bei jeder Art frischer Wunden, wie Schnitt-, Riß-, Biß-, Kratz-, Quetsch-, Schürf-, Brandwunden usw.; bei Umlauf, Abszessen, Furunkel: bei alten, eiternden, schwerheilenden Wunden, wie offenen Beinen, Krampfadern, Geschwüren. - Bewährtes Mittel zur Fußpflege, gegen Gförni und gesprungene Haut.

**Die Brust- u. Lungensalbe gegen Katarrh**

**„FRAPPANT" als raschwirkende EINREIBUNG**

bei Rheuma, Gicht, Hexenschuß, Ischias, Gelenk- u. Rückenschmerzen, für Uebermüdung, Gliedersucht, zur Nachbehandlung für Knochenbrüchen, Verstauchungen, Verrenkungen, Verstreckungen, steifen Hals, Rücken, Glieder, etc. etc.

*Clichés in jeder Technik*

**SCHWITTER A.-G.**

*Basel / Zürich*

## Eingesandte Bücher — Livres reçus

Abd-El-Jalil, Jean, Aspects intérieurs de l'Islam. 240 pp. Editions du Seuil, 27, Rue Jacob, Paris (VI^e), 1949.

Baudet, Guibert, Assomptioniste, Eléments de Grammaire Kinande suivis d'un vocabulaire Kinanda-Français et Français-Kinanda. 186 pp. Misison de Mulo par Lubero (Kivu), Congo Belge (1948).

Blaireau, P., Alerte ... Gestapo! 232 pp. Ed. Grands Lacs, Namur (1949).

Buliard, Roger, O.M.I., Inuk «Au dos de la terre!» 360 pp. Ed. Saint-Germain, 1, rue Palatine, Paris VI^e. - Pères Oblats, 75, rue de l'Assomption, Paris XVI^e (1949).

Capelle, D. Bernard O.S.B., Um das Wesensvertsändnis der Messe. Aus dem Französischen übertragen von Dr. Hans Krömler. 72 S. Verlag Rupertuswerk, Erzabtei St. Peter, Salzburg, 1949.

Champagne, Jos. - Et OMI, Les Missions catholiques dans l'Ouest Canadien (1818—1875). (Publications de l'Institut de Missiologie de l'Université Pont. d'Ottawa). 208 pp. Editions des Etudes Oblates, Scolasticat S. Joseph, Ed. de l'Université, Ottawa, 1949.

Croidys, Pierre. Ins Land der Geister. Vom Großen Sankt Bernhard nach Tibet. Übersetzung von Gerold Schmid. 192 S. Räber-Verlag, Luzern. 1949.

Directorium Seminariorum (in Sinis) auctoribus Missionariis Congregationis Immaculati Cordis Mariae (Scheut), Pekini. 745 pp. Scheut Editions, Chaussée de Ninove 476, Bruxelles (1949).

Emigranten voor God. Wereldbetekenis van het Nederlandse Missiewerk. Onder leiding van P. Dr. Ant. Freitag SVD samengesteld en uitgegeven door de theologanten van het Groot - Seminarie te Rœrmond. Deel I, 430 pp., Deel II, 452 pp. Drukkerey Steyl-Tegelen, 1949.

Erni, Raymund, Die Theologische Summe des Thomas von Aquin in ihrem Grundbau. Zweiter Teil: Zu Gott. Erste Hälfte: Die sittlichen Akte im Allgemeinen. 216 S. Verlag Räber & Co., Luzern, 1949.

Flüeler, Sr. M. Augustina, Paramente. 94 S. Text, 40 Tafeln. NZN Verlag, Zürich, 1949.

François-Regis du Loscouët, P., La Trouée. Le Père Charles, Capucin, Missionnaire aux Indes. 195 pp. Librairie St-François, 4, Rue Cassette, Paris VI^e (1949).

Hayward, Fernand, Le Pape et la Cité Pontificale. 126 pp. G. Durassié & Cie., Editeurs (64, bl. Saint Germain) Paris, 1949.

Hoppe, E. M., Ruf zum Gebet für die Mohammedaner Mission. 36 S. (Selbst-Verlag, 10a Heidenau bei Dresden, August-Bebel-Str. 3 p., Russ. Zone.)

(Laures, Joh. S. J.), Bibliography Commemorating the 4th Centenary of St. Francis Xavier's Arrival in Japan, Aug. 15, 1549. 88 pp. (Tokyo, 1949.)

Leturia, Pedro de S. J., Antonio Lelio de Fermo y la condenación del «De Indiarum iure» de Solórzano Pereyra. Extracto de «Hispania sacra» Vol. I (1948), 351-385 (SA 1-35); Vol. II (1949), 47-87 (SA 1-41).

Lou Tseng-tsiang, D. Pierre-Cél., La Rencontre des Humanités et la Découverte de l'Evangile. 152 pp. Desclée de Brouwer, Bruges, 1949.

Magie Blanche, Magie Noir. 64 pp., illustr. «Grands Lacs», Namur, 1949.

Marial, Jean, Au Commencement ... Rappel de quelques principes et notions. 165 pp. - D'où vient la France ... Les Origines de notre pays. 220 pp. (Etudes historiques et doctrinales I & II.) Editions du Verbe, Salon-de-Provence Dillen & Cie., Issoudun (Indre), 1946, 1947.

Mulders, Alph., Bibliographisch Overzicht van de Missiewetenschappelijke Literatuur 1949. «Het Missiewerk» 28 (1949), 243-262.

Pastells, Pablo S. J. - Mateos, F. S. J., Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia del Paraguay. T. VIII. Primera Parte (1751—1760). 720 pp. Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, Instituto S. Toribio de Mogrovejo, Madrid, 1949.

Rombauts, H., Les Soirées de Saint-Broussebourg. 224 pp. «Grands Lacs», Namur - Editions de Scheut, Bruxelles, 1949.

«Schweizer Rundschau» - Doppelsonderheft über die Bibel (Okt/Nov. 1949). S. 425 bis 584. Verlagsanstalt Benziger, Einsiedeln.

Wiedemann, P. Heinr., M.S.C., Karl der Große, Widukind und die Sachsenbekehrung (Veröffentlichungen des missionswissenschaftlichen Institutes der Westfälischen Landesuniversität zu Münster i/Westf., 2). 40 S. Aschendorff'sche Verlagsbuchhandlung, Münster, 1949.

Wu Ching-Hioung, Jean, Dom Lou, sa vie spirituelle Préface du R. P. Garrigou-Lagrange O.P. 72 pp. Desclée de Brouwer, Bruges, 1949.

## Schriftenreihe der Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft

## Les Cahiers de la Nouvelle Revue de science missionnaire

7. **L. Kilger OSB:** Die Taufpraxis in der alten Kapuzinermission am Kongo und in Angola.
   29 Seiten. sFr. 2.—.
8. **Mgr E. Beaupin:** L'Organisation internationale du Travail et les Problèmes sociaux en pays de Mission.
   56 Seiten. sFr. 3.50.
9. **D. Schilling OFM:** Die Hospitäler St. Joseph und St. Anna der Franziskanermission in Miyako 1594—97.
   60 Seiten. sFr. 3.50.

Früher erschienen:

**G. Schurhammer SJ:** Der hl. Franz Xaver in Japan 1549—51 (48 S., sFr. 3.—). **F. Combaluzier CM:** Un Inventaire des Archives de la Propaganda (milieu du XVII[e] siècle) (46 S., sFr. 3.—). - **J. Wicki SJ:** Die Mitarbeiter Franz Xavers in Indien. Methode ihrer Heidenbekehrung und Unterweisung der Christen 1545—52 (26 S., sFr. 2.—). - **J. van Hecken CICM:** Etudes Mongoles. Littérature mongole chrétienne - Travaux linguistiques (27 S., sFr. 2.—). - **A. Seumois OMI:** Vers une définition de l'Activité missionnaire (46 S., sFr. 3.—). - **L. Kilger OSB:** Die Mission in Peru um 1600, nach der Bilderchronik des Phelipe Guaman Poma de Ayala (51 S., 12 Bildwiedergaben, sFr. 3.—).

Bestellungen durch den Buchhandel oder direkt an:

**Administration der Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft**
**Schöneck-Beckenried (Schweiz)**



Pour vivre avec l'Eglise dans un esprit vraiment universel,
la revue

# EGLISE VIVANTE

étudie la doctrine missionnaire de l'Eglise,
expose les problèmes concrets de son expansion,
renseigne sur tous les pays de mission,
fait goûter les beautés de leurs civilisations.

Son SUPPLEMENT BIBLIOGRAPHIQUE D'ECCLESIOLOGIE signale, à la fin de chaque année, tout ce qui a paru en ecclésiologie et permet la confection immédiate et pratique d'un fichier. Il est rédigé en français pour la production française, italienne ou espagnole et en anglais pour la production anglaise, allemande ou néerlandaise.

Par an: 500 pages, en 4 livraisons.

**En Suisse:** 12 fr. (15 fr. avec le Supplément)
Librairie St Paul, FRIBOURG, CCP IIa 109.

**Autres pays:** mandat international à l'adresse de J. BRULS, 28, rue des Joyeuses Entrées, LOUVAIN (Belgique): Revue seule: 120 fr. belges; avec le Supplément: 150 fr. belges.